

GOVERNMENT OF INDIA
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

CENTRAL
ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY

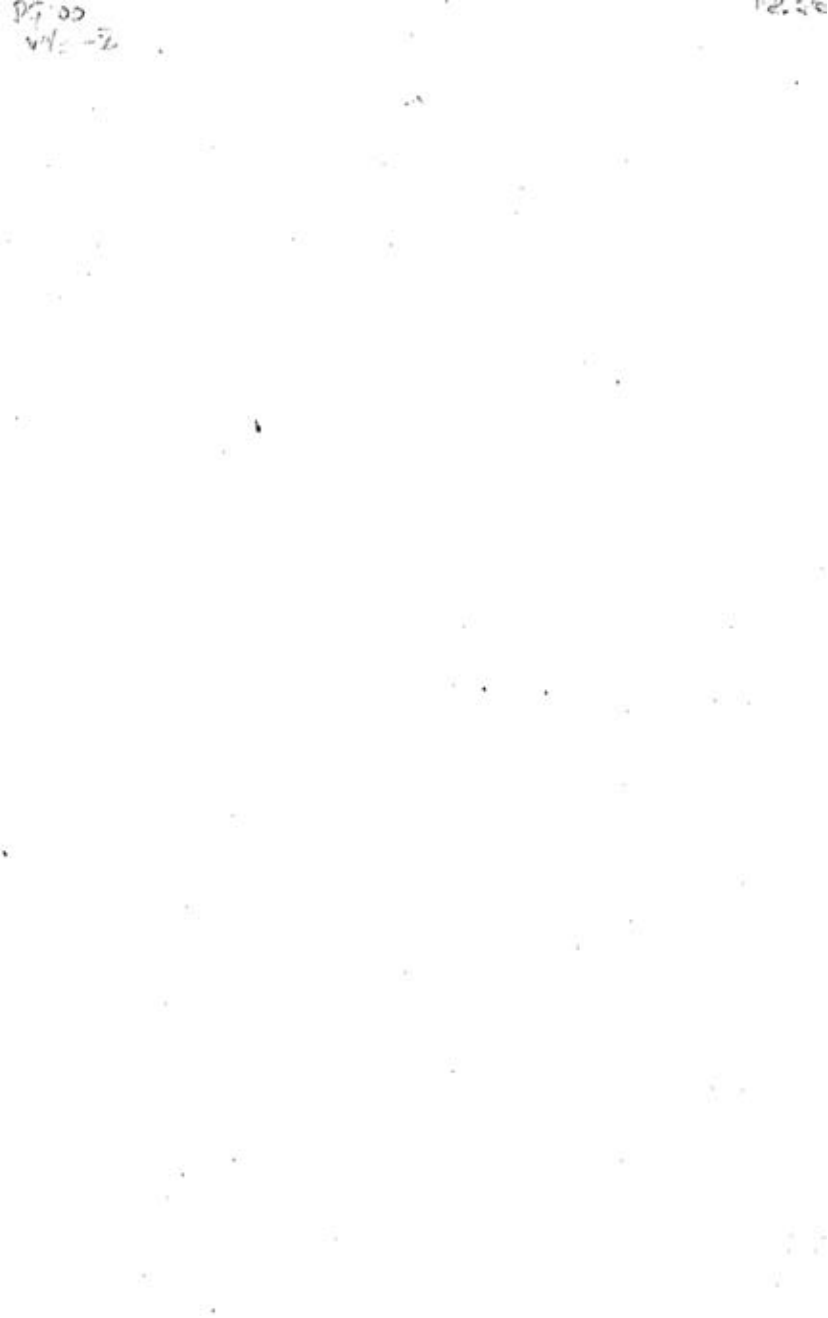
ACCESSION NO

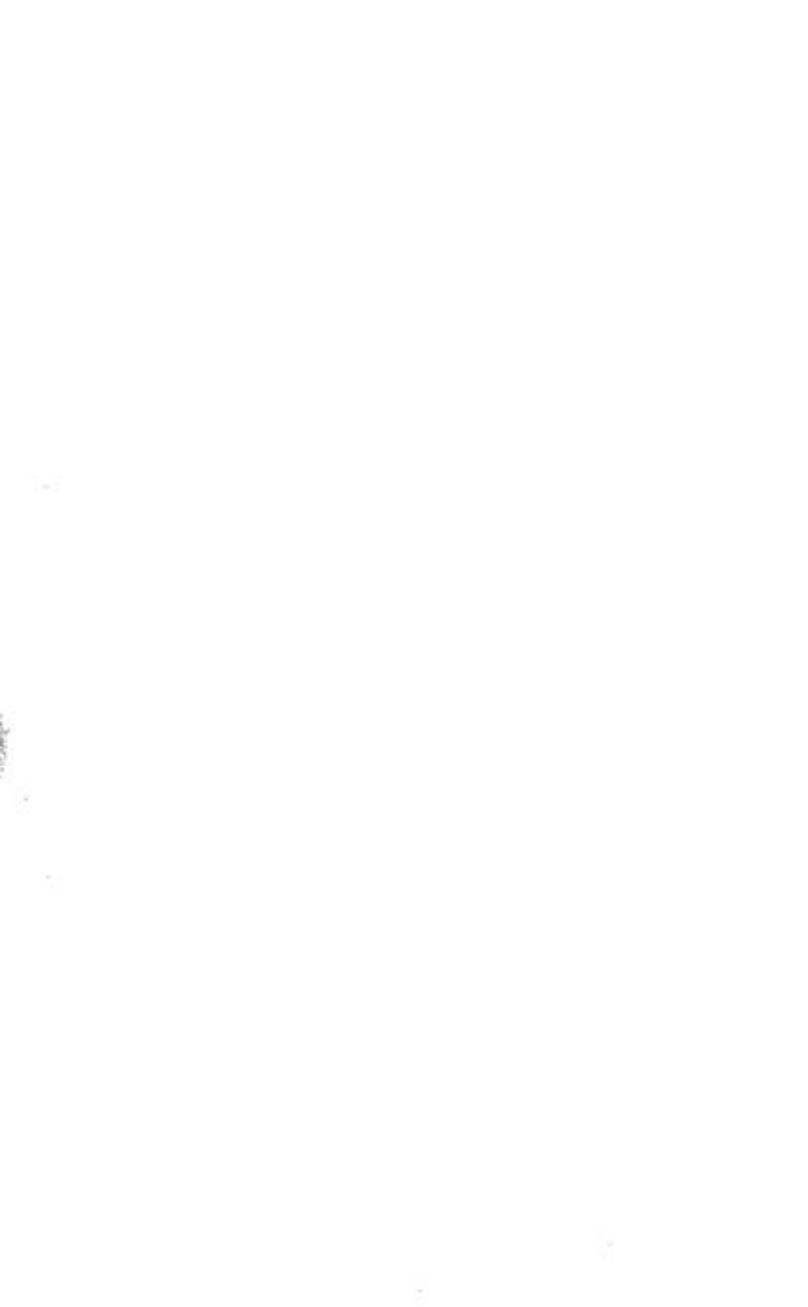
41300

CALL No.

901.095961 / Pig

D.G.A. 79





JAVA IN THE 14TH CENTURY

NAGARA-KĒRTAGAMA

VOLUME I



A POET, V. PAGE V.

KONINKLIJK INSTITUUT
VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE
TRANSLATION SERIES 4, 1

41300 &

JAVA IN THE 14TH CENTURY
A STUDY IN CULTURAL HISTORY

THE NĀGARA-KĒRTĀGAMA BY RAKAWI
PRAPAÑCA OF MAJAPAHIT, 1365 A.D.

*Third edition, revised and enlarged by some contemporaneous texts,
with notes, translations, commentaries and a glossary
by*

THEODORE G. TH. PIGEAUD, PH. D. LEYDEN

ILLUSTRATED WITH DRAWINGS BY PROFESSOR TH. P. GALESTIN

PUBLICATION COMMISSIONED AND FINANCED BY
THE NETHERLANDS INSTITUTE FOR INTERNATIONAL CULTURAL RELATIONS

I
JAVANESE TEXTS IN TRANSCRIPTION

901.095961

Pig



THE HAGUE - MARTINUS NIJHOFF - 1960

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No. 41350.....

Date .. 1.7.64.....

Call No. 901.095.961 | Pig

Received from M/s Munshi Ram Manohar Lal, Delhi At 3.6.62 Rs 165/- only for work
Lit (Vols - 1-V^o)

The complete work is in five volumes:

VOLUME I

JAVANESE TEXTS IN TRANSCRIPTION

VOLUME II

NOTES ON THE TEXTS AND THE TRANSLATIONS

VOLUME III

TRANSLATIONS

VOLUME IV

COMMENTARIES AND RECAPITULATION

VOLUME V

GLOSSARY, GENERAL INDEX



VOLUME I

TABLE OF CONTENTS

	page
<i>Preface</i>	IX
<i>Introduction:</i>	
The Text of the Nāgara-Kērtāgama	XI
The Minor Writings and the Charters	XIII
The Transcription	XIV
<i>Nāgara-Kērtāgama text</i>	1
<i>Nāgara-Kērtāgama colophons</i>	76
<i>Minor Writings:</i>	
Nawaratya text	81
Rājapatigunḍala text	87
Purwādigama preamble text	91
Praniti Rāja Kapa-kapa text	92
<i>Charters:</i>	
Sarwadharma charter of 1269 A.D. found in Pēnampihan, text	99
Decree Jaya Song, 1350 A.D. found in Bendosari, text	104
Ferry charter of 1358 A.D. found in Trawulan and Pēlēm, text	108
Batur charter found in Batur, text	113
Biluluk charters of 1366—1395 A.D. found in Biluluk, text	115
Rēnēk charter of 1379 A.D. found near Majapahit, text	118
Walaṇḍit charter of 1381—1405 A.D. found in Pēnañjangan, text	120
Patapan charter of 1385 A.D. found in Trawulan, text	121
Karang Bogēm charter of 1387 A.D. found in Trawulan, text	122
Katiḍen charter of 1392 A.D. found in Trawulan, text	123
Shela Mañḍi charters of 1394—1396 A.D., text	124
<i>Illustrations: drawings by Professor Galetin:</i>	
I. Frontispiece: drawing composed from features seen on reliefs of Caṇḍi Jawi: a poet, musing; in the background a Javanese gate	II
II. A Javanese book written on palm-leaves, with wooden boards bound with a string	XVI
III. A bird's-eye view of a Royal compound, with various gates and buildings, freely drawn after a Trawulan relief	77
IV. A view of the residence of an ecclesiastical gentleman of high rank, drawing composed from features seen on reliefs of Caṇḍi Tigawangi and other monuments of the same period	95
V. Three men of the common people carrying fruits and bamboo containers with liquor, suspended from carrying-poles, drawn after a relief of Caṇḍi Jawi	125

P R E F A C E

The panegyrical poem called *Nāgara-Kērtāgama*, written in honour of King Hayam Wuruk of the Eastern Javanese kingdom of Majapahit, is hereby for the first time published with an English translation. As it is a most important source of information on 14th century Javaese civilization the Directors of the *Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde* (Royal Institute of Ethnology) of The Hague have deserved well of scholars not conversant with the Dutch language by making this edition available. By providing funds for the publication the Netherlands Institute for International Cultural Relations has placed all students of things Javanese under an obligation. The present author is indebted to Professor de Josselin de Jong jr of Leyden for advice on the English idiom, and to Professor Gaestlin, also of Leyden, for providing drawings made after 14th century Javanese reliefs to serve as illustrations.

Leyden, 1960.

INTRODUCTION

I. *The Text of the Nāgara-Kērtāgama.*

The old-Javanese manuscript written on palm-leaves, now known as Codex Orientalis 5023 of the Legatum Warnerianum, Leyden University Library, was discovered on the 18th of November 1894 by Dr J. Brandes in the palace-compound of the Balinese King of Cakra Nēgara, on the island of Lombok, one of the Lesser Sunda Islands to the east of Bali. By order of the Governor-General of the Netherlands East Indies, Dr Brandes, then Government linguist, was attached to the staff of the military forces engaged in the Lombok war, with a view to preserve from destruction all objects of cultural interest to be found, especially manuscripts. At that time it was already a well-known fact that the best manuscripts of Old Javanese, i.e. pre-Muslim, literature are to be found in the libraries of the Balinese Kings, nobles and priests who adhere to their peculiar form of Javanistic Hinduism, whereas the majority of the Javanese turned Muslim in the 15th and 16th centuries and subsequently forgot most of their ancient arts and letters. The discovery of the Nāgara-Kērtāgama manuscript was a fair reward of Dr Brandes' efforts.

Codex 5023 includes yet some more Old Javanese texts as well. The Lubdhaka kakawin and the Kuñjarakarṇa kakawin are of considerable interest.

In 1902 Dr Brandes published the Nāgara-Kērtāgama text in the *Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, vol. 54. Perhaps the delay in publishing so valuable a text was partly caused by the expected discovery of yet another manuscript of the Nāgara-Kērtāgama in the collections at Batavia (Djakarta) and at Leyden, which were enriched at that time by many new acquisitions. But neither then nor at any later period has another manuscript of the Nāgara-Kērtāgama been discovered. Codex 5023 is unique.

It is worth mentioning that the Nāgara-Kērtāgama text of codex 5023 has drawn the attention of a Balinese reader. He was especially interested in those passages where the island of Bali is mentioned and

in the description of a Court festival in Majapahit. He added short notes in the margins of the leaves that contain those passages, apparently in order to enable him to find them again. Probably the preservation of the 14th century Nāgara-Kērtāgama text in the 18th century Cakra Nēgara palace library was due to the Balinese nobility's interest in texts referring to the age-old connection between the Majapahit and the Bali Royal Courts.

Dr Brandes caused the Nāgara-Kērtāgama text to be printed in Balinese characters as nearly as possible in conformity to the original manuscript. He did not supply a translation or a commentary. Dr Brandes found the name Nāgara-Kērtāgama in Cod. Or. 5023 in a Balinese scribe's colophon appended to the text. He took it for the true name of the poem, and so it has been called by scholars ever since. However, the Javanese author who lived in the 14th century at the Majapahit Court probably called his poem *Deṣa-Warṇana* (Desha-Warṇana), Description of the Country.

Professor Kern, of Leyden, then, in his old age, shouldered the heavy task of studying the Nāgara-Kērtāgama text in order to provide a translation and a commentary. As his work advanced he published, from 1903 to 1914, canto after canto in romanized transcription, with a translation and a commentary in Dutch. The first cantos appeared in *De Indische Gids*, the following in the *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië*, both at The Hague. In 1917/18 these translations were combined to produce the first complete edition of the text, published in the *Verspreide Geschriften* (Collected Works) of Professor Kern, vol. VII and VIII, under the title: *Het Oud-Javaansche Lojdicht Nāgarakṛtāgama van Prapañca, 1365 A.D.*

Unlike Dr Brandes' edition, in Professor Kern's book the transcribed text has been subjected to editing. Professor Kern made many emendations in order to re-establish the original text as written by the author. These emendations are not always clearly indicated in notes. Thus the transcribed text does not faithfully reproduce the text of codex 5023.

After publishing Professor Kern's Collected Works, the Directors of the Royal Institute thought fit to offer a separate edition of the Nāgara-Kērtāgama to the public. In 1919 Professor Krom, of Leyden, was found willing to take care of this edition. With the whole-hearted approval of the Directors he availed himself of the opportunity to append in the form of notes everything he thought of use for the better understanding of the text. These appendices, divided into (a) notes on the text and (b) explanatory notes, considerably enhanced the value

of the reprint of Professor Kern's translation. Professor Krom's work may justly be considered as a second, revised and enlarged edition.

In the notes on the text, Krom, continuing the work of Kern, indicated with the utmost accuracy wherever he found the text of codex 5023 needed emendation, especially in connexion with the metre. In the explanatory notes he inserted many emendations proposed by himself and other scholars.

Professor Krom's edition, with its appendices, was not an easy book to handle. Nevertheless it has been in use since 1919. In the course of time several scholars proposed emendations and new translations. The Notes (*Aanteekeningen op de Nāgarakṛtāgama, Bijdragen K. Instituut, 80, 1924*) of the Javanese scholar Professor Raden Mas Ngabehi Dr Poerbatjaraka are most valuable in this respect. It gave a great deal of trouble and it took much time, though, to consult them continually when studying the text.

In 1948 the Directors of the Royal Institute entrusted the present author with the preparation of a completely new edition of the Nāgara-Kṛtāgama, Professor Krom's book being out of print. He has found it the best plan to reproduce the text of codex 5023, till now the only available text, in a faithful transcription. The emendations, proposed by his predecessors and by himself, are relegated to the *Notes on the Text and the Translations* in Vol. II. In this way it will be easier than before to form a correct idea of the quality of the text and to compare the proposed emendations and translations as to their respective merits.

II. *The Minor Writings and the Charters.*

The present edition contains some smaller Javanese texts and several charters contemporaneous with the Nāgara-Kṛtāgama, most of them now for the first time translated and annotated. They have been chosen for their usefulness in providing explanations of technical terms of law and religion found in the major poem. The present author regrets that limitations of space did not allow him to increase the number of these smaller writing and charters. The codices of the Leyden University Library, and the books by other authors which contain these texts are indicated in the *Notes on the Texts and the Translations* in the second volume of the present edition.

Moreover, in the fourth volume, following the commentaries on the Nāgara-Kṛtāgama, the minor writings and the charters, several chap-

ters containing general discussions of subjects of cultural interest of the Majapahit period, mainly sociological, have been added as a recapitulation of results. History and archeology have profited already by the thorough discussions by Kern, Krom and others of the Nāgara-Kērtāgama passages that are of importance in these respects. The results of those discussions are common property of historians and archeologists. It is hoped that the present Nāgara-Kērtāgama edition with its appendices may be found to contain some new facts that should be of special interest to students of sociology and cultural anthropology.

III. *The Transcription.*

The system used for transcribing the Balinese characters of the Nāgara-Kērtāgama manuscript is the usual one, introduced by Professor Kern. Keeping as close as possible to the orthography of codex 5023, the present author has *not* followed Kern's example in intercalating an *ě* in all those cases where the metre seemed to require it, between consonants that are written as ligatures in the original, nor in substituting *dh* for *ḍ* to be in accordance with Sanskrit orthography. On the other hand the *kh* is transcribed faithfully every time it is used in the manuscript. Both Brandes and Kern have neglected the *kh*.

The Javanese *wigñan*, the Balinese *bisak* at the end of a syllable is transcribed as *h*. The vocalic *l* and *r* always are transcribed as *l* and *r*. (Kern substitutes sometimes *lě* and *rě*, in other places *ěl* and *ěr*, according to the exigencies of the metre). The Javanese and Balinese *cēcak* at the end of a syllable is transcribed as *ṅ*, the guttural nasal written as *akṣara* as *ṇ*, in accordance with the system of Dr de Casparis in his publications on Old Javanese charters (*Prasasti Indonesia*, Bandung 1950). In the *Translation* and the *Commentaries*, however, common *ng* is used. In the *Glossary* (vol. V) the standard transcription is *ṅ*.

The Javanese and Balinese *paten*, separating two *akṣaras*, is transcribed as */*. Two consonants not separated by */* in the transcription must be considered as forming a ligature in the manuscript. The end of a verse, in the manuscript indicated by a small sloping line and a *paten*, if necessary, is only marked by a comma in the transcription. The *pada*, marking the end of a stanza, is transcribed as a full stop. The place of the double *pada*, marking the end of a canto and the beginning of a new one, with another metre, is indicated in the transcription by a final dash.

Neither capitals nor punctuation have been used in the transcription, both being non-existent in the manuscript. The words are separated by space in the usual manner, though. Without this separation of words the transcription would have offered too singular an aspect. The cantos have been numbered and the name and scheme of the metre have been prefixed to each, according to the list in Professor Krom's edition.

The handwriting of the Nāgara-Kērtāgama copy in codex 5023 in the well-known Balinese Old Javanese script is sufficiently clear, but not handsome. Without any doubt the copy contains many mistakes, in the first place offences against the Indian metrics. The number of mistakes of this kind indicated by Kern and Krom is considerable. One is led to suppose that the scribe (or his predecessors) had no clear apprehension of the difference between short and long syllables in Indian prosody. Long vowels are frequently written in the following cases: at the end of a verse, if it is open, and in titles and names of persons of high rank, to show respect, and sometimes in syllables that are long by position. Just like the Javanese scribes of the 17th century, the Balinese mainly distinguished the Indian metres by counting the syllables in one verse, irrespective of their quantity. This is apparent, moreover, from the fact that the scribe (or one of his predecessors) in some cases failed to insert a double *pada*, indicating a change of the metre. This occurs where the verses of two consecutive cantos have (approximately) the same number of syllables. The difference of the metres apparently escaped the scribe's observation.

The scribe of codex 5023 (or one of his predecessors) uses aspirates (especially *jh* in *Majhapahit*, sometimes *kh*) and *ṇ* instead of *ṇ* in titles and names, to show respect. The authentic value of the *akṣaras* was forgotten. The Javanese scribes from the 18th century onward have made a rule of it to use aspirates in this fashion. They take the place of capitals to indicate names.

In addition to offences against Indian metrics and Sanskrit orthography, the scribe of codex 5023 made many more mistakes (or he transmitted mistakes made by his predecessors). The text shows many verses containing too few or too many syllables. In one instance a whole verse is missing. Several passages are incomprehensible, they must be corrupt. One is led to suppose that the scribe had a rather small understanding of the meaning of some parts of the text. This is apparent, moreover, from some cases of queer spelling and most unusual linking of words.

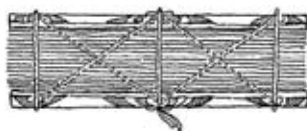
The scribe was not unaware of the deficiencies of his work. In some

cases he left some space open for an *akṣara* in the text of his predecessor he could not read. In several instances he eliminated *akṣaras* he thought amiss by putting dots above and below them. The text shows some later interpolations of *akṣaras* that were inadvertently omitted in the first writing. The interpolated *akṣaras* are written under the line, accompanied by a reference-mark between the *akṣaras* concerned in the emendation.

All the scribe's interpolations and emendations are to be found in the transcription and the notes of the present edition.

As has been mentioned above, Kern and Krom have tried to reconstruct the original text of the *Nāgara-Kērtāgama*, as written by the author. Without any doubt the original text must have been more pure, both in respect of metrics and of orthography, than the text of codex 5023. It is debatable, however, whether it was without flaws. One may surmise that in the 14th century the Javanese literati's knowledge of Sanskrit grammar was not so thorough that they never erred. For that reason reconstructing the original text is to be considered a precarious enterprise. The present author has preferred, therefore, to transcribe faithfully the only text of the *Nāgara-Kērtāgama* that has been handed down to us, such as it is. He has thought it superfluous to take into account the edition of the text published by Brandes. That edition shows mistakes by which Kern occasionally was led astray.

The texts of the minor writings *Nawānatya* and *Rājapatigunḍala* that are appended to the present *Nāgara-Kērtāgama* edition have been transcribed from manuscripts of the Leyden University Library mentioned in the *Notes on the Texts and the Translation*. In the transcription the same rules as in the case of the major poem have been observed. On the other hand the texts of the other minor writings and the charters have been copied from former editions, also mentioned in the *Notes*. As a rule in their case the usual romanized orthography for Javanese texts has been retained.



A JAVANESE BOOK, V. PAGE V.

NĀGARA-KĪRTAGAMA
TEXT

CHAPTER 1 - THE ROYAL FAMILY.

Canto 1.

Metre: - - - - -
23 feet, jagaddhita.

(92a) awighnam āstu.

1. om nāthāya namostu te stutiniñ atpada ri pada bhaṭāra nityaça,
saṅ sūkṣmeṅ tlēñ iṅ samāḍi čiwa budḍa (92b) sira sakala niṣkalātmakā,
saṅ çri parwatauātha nāthaniñ anātha sira ta patiniṅ jagatpati,
saṅ hyaṅ niñ hyaṅ iñiṣṭy acintyaniñ acintya hanā waya tmañnirēṅ
[jagat.
2. byāpi byāpaka sarwatawagata niguṇa sira riñ apakṣa weṣṇawa,
riñ yogiçwara poruṣeṅ kapila jambhala sakala sirāu/ hyañ iṅ ḍana,
çri wāgindra sirān hyañ iṅ sakalaçāstra manasiḥ sīreṅ smarāgama,
riñ wighnotsarana prayoga yamarāja sira makapalaṅ jagadḍita.
3. nāhan don iñ unastuti padanirāhyun umikēta kate nareçwara,
saṅ çri nātha ri wilwatikta haji rājasanagara wiçeṣa bhūpati,
sākṣat/ janma bhaṭāra nātha siran añhilañakēñ i kalañkaniṅ prajā,
hēntyāṅ bhūmi jawātibhakti manukūla tumuluy i tkeṅ digantara.
4. riṅ çāka rtu çarena rakwa ri wijil/ nṛpati tlas inastwakēñ/ prabhū,
an/ garbbheçwara nātha riṅ kawuripan/ wihaganiran amānuṣādbhūta,
liṅḍuñ bhūmi ktug hudan hawu gēṛḥ kilat awiltan iṅ nabhastala,
guntur ttaṅ himawān/ ri kāmput ananaṅ kujana kuhaka māti
[tanpagap.
5. nāhan/ hiñanirān bhaṭāra girinātha sakala matmaḥ prabhūttama,
na lwir sādēgirekanaṅ sayawabhūmi cawa tluk umungku (93a) l ādara,
wipra kṣatriya waiçya çūdra catur açrama sama nipuṇeṅ samāhitā,
hēntyāṅ dūrjjana maryyābudḍi kala kewala matakut i wiryya saṅ
[prabhū.

Canto 2.

Metre: - - - - -

21 feet, *sragdharā*.

1. ndan/ saṅ çrī rājapatni prakāṣita sira mātāmahā çrī narendra,
saṅ lwir pāwak/ bhaṭāri paramabhagawati catraniñ rāt/ wiṣeṣa,
utsāheṅ yoga budḍasmarāṇa ginēñirān/ cīwari wṛdḍamuṇḍi,
riṅ ḥāka dṛṣṭi sāptāruṇa kalāhanirān/ mokta muṅsir kkabudḍan.
2. ryyantuk/ çrī rājapatnī jinapada kawkas/ 'duḥkitañ rāt byamoha,
ryyādēg/ çrī nātha muṅwiṅ majhapahit umuluy/ tuṣṭa maṅgōṅ
[kabhaktin,
reṇa çrī nātha saṅ çrī tribhūwana jīwayottuṅgal dewi gumanti,
muṅwiṅ rājyerikaṅ jīwanapura sira tāmwaṅmwañ i çrī narendra.

Canto 3.

Metre: - - - - -

19 feet, *çārdūlawikrīḍita*.

1. tēkwan bhakti sirān makebu ri sira çrī rājapatniçwari,
satyānūt/ brata pakṣa sogata masarṣkāre dagan saṅ pjaḥ,
tan saḥ çrī kṛtawardḍaneçwara pitā de çrī narendrādīpa,
sedampatyapagēḥ sireṅ sugatamārggañde sukhañ jagat.
2. ndan/ çrī bhūpati saṅ pitā nṛpati muṅwiṅ sinhasāryy apagēḥ,
sākṣāt/ hyaṅ wawa ratnasambhawa sirān māṅgēḥ parārttaṅ ja
[(93b) gat,
ḍirotsāha sire kadṛdḍyanikanaṅ rāt/ satya bhaktye haji,
lagyāṅgēgwani karyya sahana kāḍyakṣātidadakṣeṅ naya.

Canto 4.

Metre: ~ ~ ~ ~ ~

18 feet, *mahāmālikā*.

1. muwah ibu haji saṅ narendrānujā de hajiṅ jīwana,
prakāṣita haji rājadewī mahārājasānindita,
sira ta siniwi riṅ dāha nopameṅ pariṅ sadguṇa,
samasa kalawan hajiṅ jīwana lwir sudewyāpalih.

2. priya haji sañ umuñgwiñ wēñkēr bañun hyañ upendrānurun,
nṛpati wijaya rājasānopameṣ paramajñottama,
samasama kalawan/ nṛpati siñhasāryyakapakṣāpa . . .
sira wihikan iṅ thāni yāwat/ sabhūmī jawa.

Canto 5.

Metre: - - - - -

13 feet, praharṣinī.

1. wwantēn tāri haji ri wilwatikta rājñī,
sañ muñgwiñ lasēm anuraga riṅ kahaywan,
putrī çrī narapati riṅ dahā prakāça,
sañ çrī rājasa duhitendu dewyanindya.
2. ndan çrī wardḍana duhiteçwari pamuñsu,
rājñī muñgwiñ pajañ anopameṣ raras rūm,
putrī çrī nṛpati ri jīwana prakāça,
an/ sāksāt anuja tkapniraṣ narendrā.

Canto 6.

Metre: - - - - -

19 feet, çārdalawikriḍita.

1. penan/ çrī naranātha kapwa ta huwus/ labḍa bhiṣeka prabhū,
sañ nātheṣ matahun/ priya nṛpati sañ rājyeṣ lasēm/ suçrama
sañ çrī rājasa wardḍana prakāçiteṣ rūpā (94a) ḍi wijñeṣ naya,
tan pendah smarapiṅgalā patēmu sañ nāthenalm niṣ jagat.
2. sañ nātheṣ paguhan/ priya nṛpati sañ rājī pratiṣṭe pajaṣ,
kyāti çrī nṛpa siñhawardḍana surūpānwam/ suçilāpagēḥ,
açry āwarṇna sanatkumāra saha dewiḍā papañgihñira,
bhakti jōḡ haji māsih awwaṅ anak anḍe tuṣṭani nāgara.

Canto 2.

Metre: - - - - -

21 feet, *śṛagdhara*.

1. ndan/ saṅ çrī rājapatnī prakāṣita sira mātāmahā çrī narendra,
saṅ lwir pāwak/ bhaṭāri paramabhaḡawati catraniṅ rāt/ wiṣeṣa,
utsāheṅ yoga buddāsmaraṇa ginēnirān/ cīwari wṛddhamuṇḍi,
riṅ çālka dṛṣṭi sāptāruṇa kalahanirān/ mokta muṅsir kīkabudḡan.
2. ryyantuk/ çrī rājapatnī jinapada kawkas/ 'duḡkitān rāt byamoha,
ryyādēḡ/ çrī nātha muṅwiṅ majhapahit umuluy/ tuṣṭa maṅgōṅ
[kabhaktin,
reṇa çrī nātha saṅ çrī tribhūwana jīwayottuṅgal dewi gumanti,
muṅwiṅ rājyerikan jīwanapura sira tāmwaṅmwaṅ i çrī narendra.

Canto 3.

Metre: - - - - -

19 feet, *çārdūlawikrīḡita*.

1. tēkwan bhakti sirān makebu ri sira çrī rājapatniçwari,
satyānūt/ brata pakṣa sogata masanṣkāre dagan saṅ pjaḡ,
tan saḡ çrī kṛtawardḡaneçwara pitā de çrī narendrādīpa,
sedampatyapagēḡ sireṅ sugatamārggaṇde sukhaniṅ jagat.
2. ndan/ çrī bhūpati saṅ pitā nṛpati muṅwiṅ sinhasāryy apagēḡ,
sākṣāt/ hyaṅ wawa ratnasambhawa sirān māṅgēḡ parārttaṅ ja
[(93b) gat,
çirotsāha sire kadṛddyanikanāṅ rāt/ satya bhaktye haji,
lagyāṅgēḡwani karyya sahana kādyaḡkṣātidakṣeṅ naya.

Canto 4.

Metre: ~ ~ ~ ~ ~

18 feet, *maḡmālikā*.

1. muwah ibu haji saṅ narendrānujā de hajiṅ jīwana,
prakāṣita haji rājadewī mahārājasānindita,
sira ta siniwi riṅ dāha nopameṅ pariṅ sadguṇa,
samasa kalawan hajiṅ jīwana lwir sudewyāpalih.

2. priya haji sañ umuṅwiṅ wēñkēr bañun hyañ upendrānurun,
nṛpati wijaya rājasānopameṅ paramajñottama,
samāsama kalawan/ nṛpati sinhasāryyakapakṣāpa . . .
sira wihikan iṅ thāni yāwat/ sabhūmī jawa.

Canto 5.

Metre: - - - - -

13 feet, praharṣini.

1. wwantēn tāri haji ri wilwatikta rājñi,
saṅ muṅwiṅ lasēm anuraga riṅ kahaywan,
putri çṛi narapati riṅ dahā prakāça,
saṅ çṛi rājasa duhitendu dewyanindya.
2. ndan çṛi wardḍana duhiteçwari pamuñsu,
rājñi muṅwiṅ pajañ anopameṅ raras rūm,
putri çṛi nṛpati ri jīwana prakāça,
an/ sāksāt anuja tkapniraṅ narendrā.

Canto 6.

Metre: - - - - -

19 feet, çardālawikriḍita.

1. penan/ çṛi naranātha kapwa ta huwus/ labḍa bhiṣeka prabhū,
saṅ nātheṅ matahun/ priya nṛpati saṅ rājyer lasēm/ suçrama
saṅ çṛi rājasa wardḍana prakāçiteṅ rūpā (94a) ḍi wijñeṅ naya,
tan pendah smarapiṅgalā patēmu saṅ nāthenaḷm niṅ jagat.
2. saṅ nātheṅ paguhan/ priya nṛpati saṅ rājī pratiṣṭe pajaṅ,
kyāti çṛi nṛpa sinhawardḍana surūpānwam/ suçilāpagēḥ,
açry āwarṇna sanatukumāra saha dewiḍā papaṅgiñnira,
bhakti jōṅ haji māsih awwañ anak aṇde tuṣṭani nāgara.

3. tēkwan/ wṛdd̥yawke narendrā saṅ umuṅgwiṅ wirabhūmy aṅḍiri,
saṅ çrī nāgarawardḍani pratita rājñī kānyakānopama,
ndan/ rantēn/ haji rāja ratwiṅ mataram/ lwir hyaṅ kumārānurun,
saṅ çrī wikramawardḍaneçwara pañīkaḥ çrī narendrāḍipa.
4. wuṅsu çrī nṛpati pajaṅ siniwi muṅgwi pawwanawwan/ purī,
rājñī çrī surawardḍani nṛmira wāla lwir hajēṅ niṅ tulis,
sakweḥ çrī yaja¹ rāja sapada madudwan nagarātuṅgalan,
ekhasṭhāna ri wilwatikta maṇisapwī saṅ narendrāḍipa.

Canto 7.

Metre: - - - - -
23 feet, jagaddhita.

1. warṇan/ çrī naranātha kastawaniran dinakharasama digjaya
[prabhū,
bhraṣṭaṅ çatru baṇun tamīçra sahaṇe bhūwana rinawasan nareçwara,
tuṣṭā sajjana pañajamam ikaṇaṅ kujana kumuda satya satwikā,
sthityaṅ ghrāma sabhūmy aweḥ ḍana baṇun/ jala hinaturakēn/ ya
[sakrama.
2. lwir saṅ hyaṅ çā- (94b) tamanyu maṇḥudani rāt/ haji tumulak i
[dūhkhaniṅ prajā,
lwir hyaṅ pitṛpati kaḍaṇḍaniṅ anāryya baruṇa ri katmwanīṅ ḍana,
lwir hyaṅ bāyu sirān tameṅ sakalaloka makaçaraṇa dūta nityaça,
lwir pṛthwi ri karakṣaniṅ pura katonanira kadi bhaṭāra candramā.
3. riṅ warṇnakṛti kāmādewa sakalānurun umulat i rāmyaniṅ purī,
sakweḥ saṅ para putrikādika waḍḍi haji kadi pawibhajyaniṅ ratil,
ndan saṅ çrī parameçwari swaduhitā nṛpati wijayarājasottama,
mukyāwarṇa susumnadewy anūpameṅ hayu tuhu sawawe
[nareçwara.
4. tēkwan/ wṛdd̥i sirān/ pakānak i sirāṅ nṛpati kusumawardḍaniçwari,
rājñī rājakumāryy anindya siniwi pura ri kabalan utameṅ raras,
saṅ çrī wikramawardḍanendra saniruktyanira pañucapiṅ sanāgara,
sākṣāt/ dewata dewati siran atmwa hlam anukani twasiṅ jagat.

¹ corrected by the scribe: soa.

CHAPTER 2 - THE CAPITAL.

Canto 8.

Metro: - - - - -
 25 feet, a kind of atikṛti.

1. wārṇnan tiṅkah ikaṅ purādbhuta kuthanya bata baṅ umidēr
 [mṃakandēl aruhur,
 kulwan/ ḍi dwura waktra maṅhaṛpakan |buh agēṅ i tṅaḥ way
 [edran ada|m,
 brāhmāsthāna matuṅgalan pathani budḍi jajar inapi kapwa sōk
 [caracara,
 ṅkā (95a) toṅgwan para taṅḍa tan pḡat aganti kumēmit i
 [karakṣaniṅ purasabhā.
2. lor ttanḡ gopura ṣobhitābhinawa kontēṅ ika wsi rinūpakāparimitā,
 wetan/ saṅḍiṅ ikaṛja paṅguṅ aruhur/ patigan ika binajralepa
 [maputiḥ,
 kānnaḥ lor kkidul i pkēṅ/ rakēt ikaṅ yaṣa wkasiṅ apaṅjaṅ
 [adbhuta dahāt,
 aṅkēṅ/ caitra pahōmaniṅ bala samūha kidūl ika catuspathāhyaṅ
 [aḥa|p.
3. alwāḡimbar ikaṅ waṅuntur an haturddiḍi wataṅan ikāwitāna ri tṅaḥ,
 lor ttanḡ weṣma panaṅkilan/ para bhūjaṅga khimuta para mantry
 [aliṅḡiḥ apupul,
 wetan/ ṅgwan para ṣewa bodḍa mawiwāda mucap aḡi sahopakāra
 [wki sōk,
 prāyaṣcitta ri kālaniṅ grahaṅa phaḡuṅa makaphala haywaniṅ
 [sabhūwana.
4. kānnaḥ wetan ikaṅ pahoman ajarar ttiga tiga ri tṅaḥ kaṣaiwan
 [aruhur,
 ṅgwan saḡ wipra kidul paḍottama susun/ barat i natar ikābatur
 [patawuran,
 ṅgwan saḡ sogata lor susun tiga tikaṅ waṅunan i pucak āṛja
 [mōkirukiran,
 kapwāṅjraḥ racananya puspa pinaran/ nṛpati satata yan hanoma
 [mapupul.

4. ñkāne jroniṅ wijil piṅ kalih arja natarnyāratālwātiçobha,
 sök/ weçma mwaṅ witanābhinawa papupulan/ saṅ manañkil
 [mareṅ jro,
 wetan tekaṅ gṛhānopama wañunan ikāçry aruhur sopacara,
 űgwan/ çṛī nāthan paweh çewa riñ umarēk umuṅwiṅ
 [witanāprameya.

Canto 10.

Metre: - - - - -
 18 feet, a kind of dhṛti.

1. warṇnan/ warṇna ni saṅ manañkil irikaṅ witānā satatā,
 mantrī wṛddha parāryya len para pasaṅguhan/ sakapaṅk,
 mwaṅ saṅ pañca ri wilwatikta mapagēḥ dmuṅ kanuruhān,
 tansaḥ raṅga tumēṅguñ uttama ni saṅ maṅk/ wki pnuḥ.
2. kweh niṅ weçapuri kamantryan in amātya riṅ sanāgara,
 doniṅ bhāṣa parāpatih pāra dmuṅ sakalan apupul,
 anhiṅ saṅ juruniṅ watēk/ pañalasan/ mahiñan apagōḥ,
 pañicākwehnira mantry anindi- (96b) ta rumakṣa kāryya ri daḥm.
3. ndan/ saṅ kṣatriya len/ bhujaṅga ṛṣi wipra yapwan umaṅk,
 ñkāne hōbniñ açokha muṅwi hiriñiṅ witānā mañadēg,
 çarmmādyakṣa kalih lawan/ sañ upapatti sapta dulur,
 saṅ tuhw āryya lkasnirān/ pañaran āryya yukti satirun.

Canto 11.

Metre: - - - - -
 23 feet, jagaddhita.

1. nā lwir saṅ maṅk iṅ witāna pinake daḥm inapi rinaṅga çobhitā,
 riṅ jro pūrwwa sake wijil/ pisan adoḥ piniñit ikañ umañjiñe daḥm,
 ndan saṅ çṛī nṛpati sinḥawardḍana kidul/ saha yugāla saputraputrīkā,
 lor saṅ çṛī kṛtawardḍaneçwara bañun/ surapada tiga taṅ purāpupul.

2. sakweh niŋ gr̥ha nora tanpu çaŋa nokirukiran apnēd/ winarṇnana,
mwaŋ tekaŋ batur aḡmawiṣṣaka miral̥ wintuwtu pinik/ rinūpakā,
ñjraḥ tekaŋ wijiliŋ kulāla pinakottamani hatēp ikaŋ gr̥hādīkā,
tañjuŋ keḡara cāmpakādīnikanaŋ kusuma caracarāñjraḥ hiŋ natār.

Canto 12.

Metre: - - - - -

19 feet, ḡardālawikrīḡita.

1. warṇnan tiŋkal̥ ikaŋ pikandēl atathātūt kaŋṭaniŋ nāgara,
wetan/ saŋ d̥wiḡa ḡaiwa mukya sira ḡarḡhaŋ brāḥmarājādīkā,
ñkāneŋ dakṣiṇa bodḡa mukyaŋ anawuŋ sañkā kaŋṅkannadī,
kulwan/ kṣatriya mantri puṅgawa sa (97a) gotra ḡri narendrādīpa.
2. wetan dan mahīt/ lbuḥ pura narendreŋ weñkēr atyādbhūtā,
sāksāt indra lawan saci nṛpati lawan saŋ narendreŋ dahā,
saŋ nātheŋ matahun/ narendra ri lasēm/ muṅgwiŋ daḡm tan kasaḥ,
kannaḥ dakṣiṇa tan madoḥ kaṃgētan/ saŋ nātha ḡobhāhaḡp.
3. ṅkāneŋ ūttara lor sakeŋ pkēn aḡōŋ kuww ahaḡp/ ḡobhītā,
saŋ sāksāt ari de nareḡwara ri weñkēr saŋ makuww āpagōh,
satyāsīḥ ri narendrādīra nipuṇeŋ nityāpatīḥ riñ dahā,
kyatiñ rāt/ maṇaran/ bhaṭāra narapaty ānde haḡp niŋ praḡā.
4. wetan lor kuwu saŋ gaḡaḡmada patīḥ riŋ tiktawilwādīkā,
mantrī wīra wicakṣaṇeŋ naya niataṅgwan/ satya bhaktyaprabhū,
wāgmī wāk padu sārjjawopasama dīhotsāha tan lālana,
rāja ḡyakṣa rumakṣa ri sthiti narendrān cakrawartiŋ jagat.
5. nda ñkāne kidul iŋ purī kuwu kaḡarmmāḡyakṣan arddāhaḡp,
wetan rakwa kaḡaiwan ūttama kabodḡākulwan naḡr̥yātathā,
tan warṇnan kuwu saŋ sumantry aḡīkā len/ mwan saŋ para kṣatriyā,
deniŋ kweḡnira bheda ri sakuwukuww ānde haḡp niŋ purā.
6. lwir ccandrārūna tekanāŋ pura ri tikta ḡri(97b)phalanopama,
teḡāṅgēh nikanāŋ karaŋ sakuwukuww akweḥ madudwan haḡp,
lwir ttārāgraha tekanāŋ nāgara ḡeṣannekha mukyaŋ dahā,
mwaŋ nūṣāntara sarwwa maṅḡalitā rāṣṭrā ñaḡrayākweḥ maḡk.

CHAPTER 3 - TRIBUTARIES.

Canto 13.

Metre: - - - - -
20 feet, *suwadonā*.

1. lwir niṣ nūṣa pranūṣa pramukha sakahawat/ kṣoṇi ri malayu,
naṣ jāmbi mwaṣ palembaṣ karitaṇ i tēba len/ ḍarmnācraṣa tumūt,
kaṇḍis kahwas manaṅkabwa ri siyak i ṛkān/ kāmpar mwaṇ i pane,
kāmpa harw āthawe maṇḍahiliṇ i tumiṇaṣ parllāk/ mwaṇ i barat.
2. hi lwas lāwan samudra mwaṇ i lamuri batan lāmpuṣ mwaṣ i barus,
yekāḍinyaṣ watēk/ bhūmi malayu satanaḥ kapwāmatēḥ anūt,
len tekaṣ nūṣa taṇjuṣ nāgara ri kapuhas lawan ri katiṇān,
sāmpit/ mwaṣ kūtaliṅga mwaṇ i kūṭawariṇin/ sambas mwaṇ i lawai.

Canto 14.

Metre: ~ ~ ~ ~ ~
17 feet, *prthwī*.

1. kaḍaṣḍaṇan i laṇḍa len ri samḍaṣ tiṇi tan kasaḥ,
ri seḍu huruṇaṣ ri kalka saluḍuṣ ri solot/ pasir,
baritw i sawaku muwaḥ ri tabaluṣ ri tuṇjuṣ kute,
lawan ri malano makapramukha ta ri taṇjuṣpuri.
2. ikaṣ sakahawan pahaṣ pramukha taṣ hujuṣ medini,
ri ḷukasukha len ri sainwaṇ i kalantēn i triṅgano,
naḥor pa- (Ṣḍa)kamuwar ḍuṇun ri tumaṣikh/ ri saṣhyaṣ hujuṣ,
klaṣ kēḍa jēre ri kaṇjap i nirān/ sanuṣa pupul.
3. sawetan ikaṇaṣ tanaḥ jawa muwaḥ ya warṇanān,
ri balli makamukya taṣ baḍahulu mwaṇ i lwāgajaḥ,
gurun makamukha sukun/ ri taliwaṣ ri ḍompo sapi,
ri saṣhyaṇ api bhīma ḥeran i hutan kaḍaly āpupul.

4. muwaḥ tañ i gurun sanūṣa maḥaran ri lombok mirah,
lawan tikañ i sāksak ādinikalun/ kahajyan kabeḥ,
muwaḥ tanah i bāntayan pramukha bāntayan len/ luwuk,
tkeñ uḍa makatrayāḍḍinikanaṣ sanūṣapupul.
5. ilaṣ saka sanūṣanūṣa makhasar butun/ baṅgawī,
kunir ggaliyau mwañ i salaya sūmba solot/ muar,
muwaḥ tikhañ i waṇḍan ambwan āthawā maloko wwanin,
ri seran i timūr makādinin añeka nūṣātutur.

Canto 15.

Metre: ~ - - - - ~ ~ ~ ~ - - - ~ ~ ~ ~ ~

17 feet, *ṣikharinī*.

1. nāhan/ lwir niṣ deṣāntara kacaya de ṣrī narapati,
tuhun/ taṣ syaṅkāyoḍyapura kimutaṣ ḍarmmānāgarī,
marūtma mwaṣ riṣ rājapura nuniweḥ siṅhanagarī,
ri cāmpa kāmbojānyat i yawana mitreka satatā.
2. kunaṣ tekaṣ nūṣa maḍura tatān ilwiṣ parapurī,
ri denyān tuṅgal/ mwaṣ yawaḍāraṇi rakwaikana dañū,
samudra ¹ naṅguṣ ² bhūmi ³ kta ṣa- (98b) ka kalanya kaṇḍō,
tēwēknyan dadyāpāntara sasiki tatwanya tan adoh.
3. huwus rabḍaṣ dwipāntara sumiwi ri ṣrī narapati,
paḍāsthity awwat/ pāhuḍama wijil aṅkēn/ pratimasa,
sake kotsāhan/ saṣ prabhū ri sakḥahaywanyan iniwō,
bhūjaṅga mwaṣ mantrīnutus umahalot/patti satatā.

Canto 16.

Metre: ~ ~ ~ ~ - ~ ~ ~ ~ - - - ~ ~ ~ ~ ~

17 feet, *wilāsini*.

1. krama nilca saṣ bhūjaṅgan umareṣ digantara dañū,
hinilahilān/ swakāryya jaga dona tan swaṅ alahā,
wnaṅ ila yan/ pakon/ nṛpati siṣ parāna ta kunaṣ,
magēhakna ṣiwagama phalanya tan/panasara.

¹ scribe's note: 4; ² id.: 2; ³ id.: 1.

2. kurañ ika saṅ bhūjaṅga sugatabrateki kaṇṇō,
apituwīn aṅṇa haṅga tan asiṅ¹ paranan tikā,
hinilahila sakulwan ikaṇaṅ tanaḥ jawa kabeh,
taya riñ usāna bodḍa nara rakwa sambhawa tinūt.
3. tuhun ikaṇaṅ digantara sawetaninṅ yawaḍara,
i gurun i bāli mukya kawnaṅ parānaktikā,
samāyaniraṅ mahāmuni bharaḍa rakwa mapagēḥ,
lawan ikha saṅ munḍra kuturan/ prakāṣa kaṇṇō.
4. karaña ni saṅ bhūjaṅga tinitaḥ ri lakwa rasikha,
ikañ inutus mañulwana nāwetanakrama huwus,
saji saji niṅ lumakwakn i sāṅṇa saṅ narapati,
sawiku sadā yan āṇujar aweḥ ṛṣṣ- (99a) pniñ umulat.
5. irika tañ anyabhūmi sakhaḥēmban iṅ yawapuri,
amatēḥ i sāṅṇa saṅ nṛpati khapwa satya riñ ulaḥ,
pituwi siñ āṅṇalaṅghyana dinon/ wiṣirṇna sahana,
ikap ikaṇaṅ watēk/ jalaḍi mantry aneka suyaṣa.

¹ scribe's interpolation: so.

CHAPTER 4 - THE ROYAL PROGRESS.

Canto 17.

Metre: - - - - -
 23 feet, jagaddhita.

1. sâmpun/ rabḍa pagēḥnyadēg/ nṛpati riṅ yawaḍaraṇi jayeṅ digantara,
 ūkāne ḍṛiphalatiktanāgara sirān/ siniwi mulahakēn/ jagadditā,
 kīrṇaikaṅ yaḍa kīrtti ḍarmma ginaweniran anukhani buddḥiniṅ para,
 mantrī wīpra bhūjaṅga saṅ sama wineḥ wibhawa tumut akīrtti riṅ
 [jagat.
2. göṅ niṅ wīryya wibhūti kagraha tkap/ nṛpati tuhutubhūttama prabhū,
 līlā nora kasaṅḍayāniran anamtami sukha sakahaṅḍaniṅ manah,
 kānyā siṅ rahajōṅ ri jaṅgala lawan/ ri khaḍḍiri pinilīḥ sasambhawa,
 astūm taṅ kahāṇiṅ sakeṅ parapurā siṅ aṅja winawe ḍaḥm purī.
3. salwāniṅ yawabhūmi tulya nagarī sasūchi ri paṇadēg/ narāḍipā,
 mewwiwwaṅ janadeḍa tulya kuwuniṅ bala maṇiḍḍer i khaṅṇaniṅ purī,
 saṅ lwir niṅ paranuṣa tulya nika thāniwiṣaya pinahasukainaris,
 lwir ūdyana tilaṅ wanādri sahananya jinaḍar hira tan panaṅḍaya.
4. bāryyan/ māsa ri sâmpuniṅ ḍiḍirikāla sira mahasahas macaṅkrama,
 wwantēn thāny a- (99b) ṇaran/ ri sima kidul i jalagiri maṇawetan
 [iṅ purā,
 rāmyāpan/ papunnagyanīṅ jagat i kālaniṅ sawuṅ ika mogha tan pgaṭ,
 mwaṅ wewe pīkatan/ ri caṇḍi lima lot parapananira tuṣṭa lālana.
5. yan tan maṅka mareṅ phalaḥ maṅk i jōṅ hyaṅ acalapati bhakti sādara,
 pantēs/ yan panulus ḍatēṅ ri balitar mwaṅ i jimur i ḍilāhrit alhōṅ,
 mukyaṅ polaman iṅ ḍaḥc kuwu ri liṅgamarabaṇun ika lanenusī,
 yan/ riṅ jaṅgala lot sabhā nṛpati riṅ surabhaya manulus mare
 [buwun.

6. riñ çākāksatisūryya saṅ prabhū mahas/ ri pajañ iniriñ iṅ sanāgara,
riṅ çākāṅganagaryyamā sira mare lasēm ahawan i tīraniṅ pasir,
ri dwārādripanendu paññēnīreṅ jalaḍi kidul atūt wanālaris,
ñkāneṅ loḍaya len tētōr i siḍēman/ jinajahira lañōnya yenitūṅ.
7. ndān/ riṅ çāka çaçañka nāga rawi bhadrapaḍamasa ri tāmbwañiṅ
[wulan,
saṅ çrī rājasanāgarān mahasahas/ ri lamajañ añitūṅ sakhendriyan,
sakweḥ çrī yawarāja sapriya muwaḥ tumut i haji sabhṛtyawāhana,
mantri taṇḍa sawilwatikta ñuniweḥ wiku haji kawirāja maṅḍulur.
8. ñkān tekiṅ maparab/ prapañca tumut aṅ- (100a) ññēñ añiriñ i jōṅ
[nareçwara,
tan len/ sañ kawi putra sañ kawi samenaka dinulur anānmatēṅ mañō,
çarmmāḍyakṣa khasogatan/ sira tkap/ narapati sumiliḥ ri saṅ yayaḥ,
sakweḥ saṅ wiku bodḍa maṅjuru paḍāñatuturakhēñ ulahnīreṅ dañū.
9. ndān tiñkaḥ rakhawin maṅk/ ri haji dug/ raray atutur aḥewa tan
[salaḥ,
pinriḥnye hati rakwa milwa sapaṛā narapatin amalar kasanmatā,
ñhiṅ tapwan/ wruh apēt lañō pisaninun/ tētēsa maminta gīta riṅ
[karas,
nā hetunya kamārṇa deça sakamarggā ñaranika riniñci tūt hawan.
10. tāmbeniṅ kahawan/ winārṇa ri japan/ kuṭi kuṭi hana cañḍi sāk
[rbaḥ,
wetan taṅ tēbu pañḍawan ri daluwaṅ babala muwaḥ hi kañci tan
[madoḥ,
len telkaṅ kuṭi rātnapañkaja muwaḥ kuṭi haji kūtī pañkajādulur,
pañjrak mañḍala len/ ri poñgiñ i jiñan/ kuwu hañār i samipaniñ
[hawan.
11. prāptēṅ çarmma riṅ pañcaçāra tumuluy/ ḍatñ i kapuluññān sirāṅgil,
ndān lampah rakawin/ lumāryyāṅgil iṅ waru ri hēriñ i tira tan
[madoḥ,
añgāñgēḥnya tkap/ bhaṭāra kuṭi riṅ suraya pagēḥ mara cinārccakēñ,
ñhiṅ rakwan kaslaṅ (100b) turuṅ muliḥ amogha matutur
[atisāmbhrameṅ mañō.

Canto 18.

Metre: - - - - -

21 feet, *sragdharā*.

1. *yyañkat/ çrī nātha sakeṣ kapuluṇan ikaṇaṣ rājabhṛtya niriṣ sōk,*
salwāniṣ rājamūrggāparimīta hibkan/ syandanomwat matāmbak,
wwaṣ niṣ wwaṣ pekhanṣ peka tka saha padāti haṣp/ mwaṣ ri
[wuntat,
dūdwaṣ wadwā ḍarāt/ sēḥ girimisēn amēḍēp/ mwaṣ gajāḥwādi
[kīrṇa.

2. *nistanyāḥaṇkya taṣ syāndana mapawilaṇan deni cihnanya bheda,*
tēkwan lāmpaḥ nikāpaṇṭa tulis īka dudū ri saṣ mantri samantri,
rakryan saṣ mantri mukyāpatih i majhapahit/ saṣ praṇaleṇ
[kaḍatwan,
pintēn/ māwan ḥata syandana pulupulutan teki cihnanya nekā.

3. *saṣ çrī nātheṣ pajaṣ kweḥni rathanira paḍāciḥnaniṣ diwaḥa çrī,*
ndān/ çrī nātheṣ lasēm/ sōk/ rathanira matulis/ nandaka ḥweta
[ḥobha,
saṣ çrī nātheṣ daha cihna sadahākusuma syandanābhrātulis māṣ,
mukyaṣ çrī jīwanendrāsakaṭa samasama cihna lobheṣ [wiḥ sōk.

4. *ndan saṣ çrī tiktawilwaprabhū sakaṭanirāḥaṇkya cihnanya wilwā,*
grīṇsiṣ lobheṣ [wiḥ lāka paḍa tinulis iṣ māṣ kajaṣnyān rinēṅgā,
salwirniṣ puṅgawāmwat/ bini haji ṇuniweḥ . . ḥwari çrī sudewī,
(101a) sakwehniṣ pekabhāryyā sakaṭa nika sināṣ pañhaṣpniṣ
[sapaṇṭa.

5. *muṅgwiṣ wuntat/ ratha çrī nṛpati rinacanaṣ swarṇna rātna pradīpta,*
anyāt/ lwirnyātawiṣ jampana sagala mawālwāhulap/ sōṇnya lumra,
kīrṇneṣ wadwā niriṣ jaṅgala kaḍiri sḍaḥ paṇlaraṣ sōk marampak,
āṣtam tekaṣ bhayaṅkāryyamawamawa dudūṣ bhṛtya muṅgwiṣ
[gajāḥwa.

6. ndaḥ prāpteṣ pañjuran/ muṅkur atiki lariniṣ syandanēñjiṣ
[marāryyan,
lampahniṣ khawy animpañ sumēpēr i sawuñān/ mañlawad/
[wanduwarggā,
liñsiruiṣ sūryya mañkat maññi ri haliwat/ çri narendrān lumampañ,
tūt mārggāmūrwwa çighrān ðatñ ī watulñiken/ ri matañjuṣ
[marāryyan.
7. deçāsimpar kkabodḍan kapaṅk i tpiniṣ mārggākaywanya poryyaṣ,
pratyekanye galañgaṣ muwah ikañ i baḍuṣ tan madoḥ mwaṣ
[baruṅbuṣ,
tan kāryyāñer mmañik/ towi kawicaya ri yānatrayāñgēḥnya meñōt,
saṣ çarmmāḍyakṣa çighran/ sinēgēhan ika riṣ bhojanāpāna tuṣṭā.
8. sāmpun/ prāpte kulur mwaṣ batān i gañan aṣēm/ teki lampañ
[narendrā,
tistis/ hyaṣ sūryya pintēn/ ghaṭita pītu siṣṇu kāmukhan sañhub
[awrā,
skanḍāwāre thāḥ niṣ harahara dinunuṣ çri nandre kamantyan,
prāptāñ wyāpāra (101b) sāmpun/ panaḍahira madum/ sthāna tekiṣ
[wwañ akweḥ.

Canto 19.

Metre: - - - - -
23 feet, jagaddhita.

1. eñjiṣ ryyaṅkatiraṣ narendrā ðatñ añhinēp i bhayalañō tigaṣ kuḷm,
saḥ sañkerika taṣ kēdu dawa rame janapada kahalintañan huwus,
riṣ lampēs/ ri timēs muwah kuṭi ri pogara kahnū [bulu nika gnēt,
mwaṣ riṣ mañḍala hambulu traya tke ḍaḍap adulur ikaṣ rawālaris.
2. wwantēn/ çarmmā kasogatan/ prakāçite madakaripura kastawen
[lañō,
sīmānugraha bhūpatī sañ apatiḥ gajamada racañanyan ūttama,
yekānuṣ dinunuṣ nareçwara pasañgrahanira pinēñēd rinūpakā,
andondok mahawan/ rikaṣ trasuñay andyus i capahan
[atirthaçewana.

*Canto 20.**Metre:* - - - - -*19 feet, çardalawikriḍita.*

1. prāptaṅ deça kasogatan/ sahana mawwat bhakta pāne haji,
pratyekanya gapuk sadewi çisayēñ içānabajrāpagēḥ,
gantēñ poḥ capahan kalampitan iṅ lumbaṅ len/ kuran we ptaṅ,
mwaṅ pañcar prasamāñça niṣ kuṭi muṅgulḥ kapwa tāçraṅ namaṙk.
2. milwaṅ deça ri tuṅgilis pabayēman/ rowaṅnya nekāpupul,
reḥnyañçe kuṭi rātnapañkaja hane caccan kabhūktyāpatēḥ,
nāhan ta pabalas/ kasogatan an aṇçāṅgēḥnya kuww āpagēḥ,
bhūkti- (102a) nyan pan akāryya kawwalu huwus tiñkaḥnya nūni
[danū.

*Canto 21.**Metre:* - - - - -*17 feet, çikharinī.*

1. byatiteñjiṅ mañkat/ caritan ilanaṅ deça kawahan,
riṅ lo paṇḍak raṅwakuniṅ i baleralḥ barubare,
ḍawōhan lāwan kapayēman i tēlpak/ ri baṙmi,
sapāñ kaprāptan/ mwaṅ kasaduran anujwiṅ pawijuñan.
2. juraṅ bobo runtiṅ mwañ i pasawahan teki kañnū,
muwaḥ prāpteṅ jalūḍi patalap ika mwaṅ ri paḍali,
riñ āṙṇon lawan paṅgulan i payaman/ len tēpasana,
tker ṙmbaṅ prāpte kamirahan i piṅgir niñ udadi.

*Canto 22.**Metre:* - - - - -*23 feet, a kind of wikṛti.*

1. i ḍampar i potuñjuñan/ nṙpati lālana mahawan i tīraniṅ pasir,
amūrwwa hnu tūt/ hñi ratāratā nika magnēt timbah iṅ ratha,
arāryyan i samipaniṅ talaga sēḥ çarasija tarate paḍa skar,
jñek mihat i posikiṅ makara riṅ wway ahniñ i ḍalmnya waspada.

2. ndatan wicaritan kalañwan i kanañ rapu masurawayan lawan tasik,
riyañkatira sah datan ri wdi ri guntur asnet i sampaniñ hawan,
kasogatan i bajrakāñca ri talaḍwaja tlas apagēñ cinarccakēñ,
dulurnya ri patuñjuian/ kaslañ i bala turuñ umuliñ mareñ kuñi.

3. yatekha hinalintañan/ muwah anūrwwa matut alas i tiraniñ pasir,
(102b) arāryyan irikañ palumbwan aburu kṣaṇa lumaris i liñsirīñ
[rawi,
bhawīṣya hilintañiñ lwah i rabut/ lawañ anuju surud niñ anpuhan,
lurali ri balater/ linakwanira lālana mamēgil i tiraniñ pasir.

4. riñ eñjin ahawan kunir basini sāksaṇa datu i saḍeñ sirāmgil,
piran wñi kunēñ lawasnira jñēk/ mamñamñ i sarampwan aṇlūōñ,
ri sañnira wawañ tke kuṭa bacok/ narapatiñ awilāṇa riñ pasir,
jñēk lumihat iñ karañ kinasut iñ ryyak asirasirat aññirib/ jawuñ.

5. Tuhun rakhawi tan mare kuṭa bacok/ dumadak anut i simpaniñ
[hawan,
anūttara sake saḍeñ mahawan iñ baluñ anuju ri tumbu len habēt,
muwah ri galagañ ri tanpahiñ aññantya mgiñ i rñēs apty anañkilā,
amoghā kapapag/ narendrā mahawan/ jayakṛta ri wanagriyālaris.

Canto 23.

Metre: - - - - - - - - - -

12 feet, wañçasthā.

1. ri ñoni bēñṭoñ puruhan lawan bacēk,
pakhis haji mwañ paḍañan/ scañ,
ri jāti gumlar klawahāñ ḥilā bhaño,
anūttareñ dewarame tke ñukun.

2. muwah lumāmpaḥ datniñ pakāmbañan,
riḥā mgiñ/ sañ prabhū sāksaṇāñ laku,
ḍatan tañsil/ wwitaniñ lurali ḍaya,
linakwan aglis/ ḍatniñ juran ḍalm.

3. ikaṅ wahan dug mañalor sakeṅ tasik,
ri sandēñ andē nikha durggā- (103a) mā rupōk,
lumud jawuḥ sēngkanikān paḍālyō,
aneka taṅ syāndana sak/ siliḥ pagut.
-

Canto 24.

Metre: - - - - - ~ ~ ~ ~ ~ - - - - - ~ ~ ~ ~ ~

17 feet, *çikhariṇī*.

1. tuhun maglis/ dug/ ri palayañan awarṇnālayaṇ adoh,
ri bāṅkoṅ koṇaṅ taṅ parana mamgil/ çighra lunaris,
paḍāmriḥ prāpta riṅ çaraṇa tikanāṅ wwaṅ maçaraṇa,
waneḥ çighra prāpter surabhaṣarabādniṅ wwañ aṇiriṅ.
 2. sirpniṅ nṅwai mandālanalaṅ i tkānyeñ alaṇalaṅ,
ri caṇḍyān dēguyaṇḍēl/ sapi nika waneḥ puḥ bēsūr aṇel,
bhawīsyāṇ yānā nūttara turayan aṇ deça kahawan,
paḍāçrwañkatnyāgyātakitāki tkā ri patukaṇan.
-

Canto 25.

Metre: - - - - - ~ ~ ~ ~ ~ - - - - - ~ ~ ~ ~ ~

19 feet, *çārdūlawikrīḍita*.

1. tañeḥ yan caritan/ pratiñkah ikaṇaṅ swabhṛtya mantry adulur,
warṇnan teki ḍataṅnīre patukaṇan/ saṅ çrī narendrāpuphul,
ñkāneṅ sāgaratīra kulwan ikaṇaṅ tālākṛp alwāratā,
lor parṇaṇnya sakeṅ pakuwwan irikāṅwan/ çrī narendrāmgiḥ.
 2. sakweḥ saṅ para mantry amañcanāgaromuṅgwiṅ pakuwwan kabēḥ,
mwaṅ saṅ dyakṣa pasaṅguhān/ rasika saṅ wañçāḍirājomaṛk,
tansaḥ saṅ hupapatty anindita ḍaṇ āçcāryyottarānopama,
çaiwāpañji mapāñji sāntara widagḍēñ āgama wruḥ kawī.
-

*Canto 26.**Metre:* - - - - -*20 feet, a kind of kṛti.*

1. ndān mūkya dīpatin pakuwwan apagōh sañ āryya cūrāḍḍikāra,
sakweḥ niḥ jajahan/ sa (103b) ke patukanian/ sāmpun ḍataḥ tan
[masowe,
kapwāsraḥ mahaturhatur paḍā sinūnian wastra buddinya tuṣṭā,
tuṣṭanyāḥḍani tuṣṭa ri nṛpati santuṣṭan/ juḥk/ riḥ pakuwwan.
2. wwantēn/ rūpaka laryyalaryyan anāḥ sañke hujunin samudra,
waiḥmāneka kikis tinap natar ikālwāpiṇḍa nūṣan/ sakeḥ doḥ,
mārggānyeki linantaran/ lyēp awarṇnaḥguṇ katon denikaḥ ryyak,
kirtti sañ āryya towi pasnāhe prāptya saḥ ḥṛi narendrā.

*Canto 27.**Metre:* - - - - -*18 feet, a kind of dhṛti.*

1. ākā ḥṛi nātha marāṇlipur huyaṇ i tikṣṇaniḥ dinakara,
sākṣat dewata dewatin saha khasilnirāṭikatikān,
wwaḥ ri jro sawaṇ apsarini wahu sakeḥ wihāya maḍulur,
moktaḥ klesa hiḍēp nika mulat awarṇna tibra kawān.
2. tan tuṅgal/ tikanāḥ wilāḥa ginawe narendrākasukhan,
siḥ wastwāsuṇa tuṣṭacitta rikanāḥ pradeḥa wināṇun,
baryyan karaktan/ ḥramaḥrama mawēḥ jñēr niṇ umulat,
siṅgih dewa maṇiṇḍarat/ juga sirān hunaḥḥlaṇ i jagat.

*Canto 28.**Metre:* - - - - -*13 feet, a kind of atijagati.*

1. pira teki lawasnira ri patukanian,
para mantri ri bāli ri maḍura ḍataḥ,
ri balumbuṇ andēlan ika karuhun,
sayawakṣithi wetan umarḥ apuphul.

2. paḍa bhakty ahatur paḍa masirasi(104a)ran,
bawī meṣa kbo sapi hayam asu sēk,
saha wāstra pinuṇḍut adulur/ hasusun,
manahiṅ mulat adbhuta kadi tan i rāt.
 3. sakatēmbay iñ eñjañ atiki caritan,
naranātha sirādadar i bala kabel,
milu salwir ikaṅ para khawī sinuñān,
paḍa tuṣṭa ti para jana mañalm.
-

Canto 29.

Metre: - - - - -

19 feet, kind of atidhṛti.

1. ndan saṅ kawy aparab/ prapañca juga cōkha tanari siwuhōn,
de saṅ kawy upapatti sogata mapañji kṛtayaṣa pjaḥ,
mitrāṅgēh rasike kalañwan asih aṇḍulur atakitaki,
lagyāmulyani kīrtti pustaka tinumbas inapi tinñōt.
 2. cittañkwi rasikan katmwawarasīñatēramahasahās,
nyāma wruh rī parānaniṅ mahas akīrttya tilara kakawin,
ñūñin mātya jmaḥ muwaḥ sisip ikaṅ lara pinahalalu,
māti pwā ḍatniñhulun/ lwēs aweḥ skēl analahasī.
 3. nāhan kāraṇaniṅ wawaṅ sah umareṅ kṛa milu rumuhun,
tal tuṅgal halalaṅ dawā ri pacaron/ kahawan i buñatan,
prāptēṅ toya ruñun/ walañḍiñanujwī tarapas angil,
efijīṅ lāryy ahawan/ lmaḥ bañ irikaṅ kṣaṇa ḍatñ i kṛā.
-

Canto 30.

Metre: - - - - -

17 feet, mandrākrāntā.

1. rintar saṅ ḥrī narapati n añulwan/ muwaḥ teki warṇnan,
ḥiḡhra prāptēṅ kṛa pili- (104b) piliḥ pañica rātrīn pañanti,
sweccāmarṇa jalaniḍi n amañgīḥ muwaḥ laryyalaryyan,
ndātan dady ālupa riñ anukhāne parāpan ginōḥ twas.

2. kwehniṇ mantri kṭa paḍā maṛk nāyya mājñīā saṅ āryya,
wīrāpraṇāḍṇikha milu saṣewa bodḍopapatti,
mwaṅ sakweḥ niṅ jajahan añiriṅ sōk/ vataṅ tan hinunḍar,
kapwāwwat/ bhojana sahana tustān/ sinūḥan/ suwastra.

Canto 31.

Metre: - - - - -

17 feet, prithwi.

7. ri sahnira sakeṇ kṭa mēwēh ikaṇ swabhṛtyāhīriṇ,
bañu hñiṇ ikaṇaṇ hawan/ wki ḍataṇ ri sampora sōk,
muwaḥ ri ḍalman/ tke wawaru riṇ hinor hop/ glisan,
ghaṇ kṛp i glam/ tke kalayu rājakāryyeniwō.
2. ikaṇ kalayu ḍarmma sīma sugatapratiṣṭāpagōh,
mahottama sujanma waṇḍu haji saṇ ḍinarmmeṇ ḍañū,
nimittan i pakāryya kāryya haji ḍarmmakāryyaḍikā,
prasiddha mangat sigika wkas i suḍarmmenulaḥ.
3. ikaṇ wiḍi wiḍāna sakrama tlas/ gnēp sāṇkēpan,
makāḍyaṇ upabhoga bhōjana haḷp nilānoṇama,
amātyagaṇa sāmyasaṇghya ḍagiri ḍataṇ riṇ sabhā,
mṛḍaṇga paḍahātri megēliglan mahiṇan ḍinā.
4. narendrā ri huwasni kāryyanira seṣṭāni twas ginōḥ,
asiṇ sakapaṛk/ (105a) pradeḍa pinaran ḍanondok ḍatēḥ,
piraṇ wñi lawasnirerika parārṭtha māṇḍōṇ sukha,
surūpa bini hājy uliḥnira wiḍeṣa kānyānulus.
5. ri sahnira sakeṇ kalayw i kutugan kahēnwālaris,
ri khēbwan agēñ aglis eṇḡal amgil/ ri kāmbaṇ rawi,
suḍarmma sugatapratiṣṭa racananya ḍobhaḥ haḷp,
anūgraha nareḍwaraṇ saṇ apatiḥ pu nālāḍikā.
6. haturhatur i saṇ patiḥ ḷwu haḷpukāninditā,
byatita panaḍah narendrā rikanāṇ prabhātocaḷpēn,
umaṇkat ahawan/ ri halsēs i ba¹ raṇ ri pātuḥjuṇan,
anūntēn i patēntēnan tarub i lesan asrwālaris.

¹ erroneous aksara *rom* eliminated by scribe.

1. çighrân/ datn i pajarakan/ patan dina lawas narapatih amgil,
ñkânëñ harahara kidul iñ suðarmuna sugatäsana makuwukuwu,
mantri wiku haji karuhun sañ äryya sujanottama pañi umañk,
kapwāñaturakēñ upabhogha bhojana wineñ çana pañākasukhan.
2. rintar narapatih alaris/ wanāçrama ri sāgara ktañ usiñ,
sēñkāñ/ hawanira mañidul pakalyan i buluh kta kahaliwatan,
mwañ māñçala hikañ i gñe samāntara ri sāgara kta kadunuy,
çobhābhinawa ri tñah i wa- (105b) nāçri racananyan amulanunakēñ.
3. ndātan pijēr umañk i jōñ narendrā rakawin/ jñēk añapi lanō,
lanñay lalita lali laleda lulwi lala menēñ akalih iñ ulah,
tamñām/ tan atutur i tutur nikan tut i tatāni sañ atakitakī,
jañjāñ/ jumalajah i jajar ni bañjar ikanañ yaça cinaracarā.
4. prāptēñ pathani ri tpiniñ tpañ/ tpuñ ikā tpuñ atētēñ atōb,
seccā macamaca cacahanyan añracana bhāsaracana kakawin,
kwehñiñ yaça paça dinunam/ wilāpa dadakan/ saha parāb inamēr,
pañcakçara ri wkasan iñ pralāpa sinamarsamūr awtu lanō.
5. bwat/ rāntēñ atulis atulis kathā patiga watw inasaban aruhur,
jrah nāgakusuma kusumanya riñ natar i tira nilkha pinarigi,
andwañ karawira kayumās mnūr/ ccaracaranya saha kayu puriñ,
mwañ nyū gaññiñ akuniñ ahaññap ahwah i padunyan amuhara lanō.
6. tan neñ yadi caritan ikañ wāñçrama lanōnyan asmu siluman,
tiñkahñika ri ðalm i beñ mahogra tkap iñ yaça paça hinēduk,
mwañ kweñ parakaki ñuniweñ pareññañ atuhāraray ahayu wagēñ,
moktañ mala kalusa mihat bañun/ wihiñkan in ciwapada sakala.

Canto 35.

Canto 36.

1. krama çubhakāla sahnira ri sinhāsāri mañidul mare kagnēnan,
humaturakēn kabhaktin i bhaṭāra çarnuma sawatēk/ watēknira tumūt,
çana paribhoga bhojana dulurni puspanira sopacara mahalp,
saha wasanāwawan/ watañ apañruhun padaha garjijitañ nwañ umulat.

2. ri huwusirān pañarocana mijil/ ri heṅ pinupul iṅ balākrama maṅk,
para wiku çai sogata sañ āryya nāligih iniriṅ nirekhi tān adolḥ,
awicaritan/ sḍeṅni panaḍaḥ narendrā tumkāni seṣṭa ri hatī,
bala haji siṅ sasāmbhawa wineḥ suwastra magawe ṣṣḍḍniṅ umulat.

Canto 37.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. warnnan/ pratiṅkah ikaṇaṅ suḍarmma racananya tanpasiriṅnan,
dwārātiṣobhiten saha mekale yawa ruḥurnikāparimitā,
ri jro natar nikā tinumpatumpa tinatāṅ yaçar/jja ri tpi,
sōk sarwwa puspa bakulārjja nāhi kusumādya warnna (107b)
[siluman.
2. prāsāḍa muṅgwī tiāh asmū kādbhuta haḥp nikā hyaṅ aruhur,
lwir meru parwwata çiwapraṭiṣṭa çiwawimbha muṅgu ri daḥm,
sotan/ bhaṭāra girināthaputra pinakeṣṭi dewa sakala,
aṅgḍḍnirān tuhatuhā narendrā khinabhaktyan i sabhūwana.
3. wwantēn/ kteka kidul iṅ suḍarmma ri daḥm/ praṭiṣṭa katilar,
naṅ bhāpra gopura paḍāruhur kkasugatan/ bataṅ nikā dañū,
ri jronya ḍaṅka turunan baturnya kari pūrwwa kulwan ananā,
ñhiṅ pūrṇna saṅghyarikha len pamūjan atitaḥ batābañ aruhur.
4. naṅ lor batur ni turunanya çeṣani lmaḥnya sāmpun aratā,
jraḥ nāgapuspa tanḍemanya len tañ i natar mmasmy asalaga,
heṅ niṅ gupuntēn ikānaṅ pabhaktan aruhur lmaḥnya katilar,
alwā natārnya dukutēn/ hnūnya suktēn hibēk lumulumut.
5. lwir sry agriṅ aāranḍhi rāgi moḥm ikaṇaṅ cawintēn awnēs,
morāwra cāmara nikā kusut/ mapusēk oli lot kapawaṇan,
nyū danta lāgi lulurēn/ tapas nikā pucanya tan kram asamun,
moghālume sah i tapiḥnya taṅ çara gaḍiṅ tan āryyakusikan.

6. añṣ twasiṇ mīhat i reḥ nikān taya makosaḍā- (108a) nya kawnaña,
ñhiñ çrī hayamwuruk inanti he¹ twa ni tuwuḥnya jiwana muwaḥ,
āpan sirāmupus i kottaman/ tama riñ ūttamānukani rāt,
māsīḥ riñ ātpada lanāwlas i manēmu duḥkha dewa sakala.
7. warṇnan/ muwaḥ lari nareḥwareñjiñ umareḥ suḍarmma ri kiḍal,
sāmpun manānya ri bhatāra liṇsir anuluy/ ḍataḥ ri jajaghu,
sāmpun muwaḥ maḥk i saṇhyañ arcca jinawimbha sontēn angil,
eñjiṇ maltuy/ musir i siñhāsari tan alḥ marāryyan i buṇṇ.

Canto 38.

Metre: - - - - -

17 feet, waṇṇapatrapatita.

1. rāmya nikā buḥ talaga mumbul aḥniñ abhiru,
caṇḍi ḥilā minekala ri maḍya nika rinacanā,
sōk/ yaḥa muṇḡwi piṇḡir ikha len/ kuḥuma caracara,
lot paraniṇ macaṇkrama lanāñjnēki riñ umara.
2. tan wuwusēn lañō nikā tuhun narapati caritan,
tistisiñ ārkka maṇkat ahawan/ tgatgal aruhur,
rāmya dukut nikātētēl ataṇḍēs akiris hahijo,
lwānya sasāgarānak aṇalun jurañ ikha diñēlō.
3. çrī naranātha lālana yayā rathanira malaris,
prāpta ri siñhāsari tumame wḡlanira huwus,

¹ erroneous akṣara ni eliminated by scribe.

CHAPTER 5 - KINGS.

Canto 38.

Metre: - - - - -

17 feet, *waṃṣaṇapātrapatita*.

ndan rakawī ywa mampir i siraj sugata muniwara,
sthāpaka rī suḍarmma tuwi go- (108b) tra sawala dunuñēn.

4. wṛdḍa halintañ i ṣaṇi sahāṣra tuwuhira huwus,
sātya suṣila sātkula kaḍaṇ haji suyaṣa,
pūrṇa taneṇ kriyā mara tan aṇkaḍara paṇāgara,
kyāti ri mpuñku hūttama kaṣadpadanira satirūn.
5. ṣiḡhra kahāñṇama ywa si wulatnira wawañ asgēḥ,
ḍū lakhi bhāgya sañ kawi sañ amriḥ amaṛk i haji,
saṇ wnañ aṣrayān masiha ri kadañ amlas aṇṇ,
māsku kaḍiṇ pañipyan aparānta pasgēha tēmūn.
6. ddon/ rakawin parāhyun atañā krama ni tuhatuhā,
ṣrī naranātha saṇ paḍā dinarmma satata pinaṛk,
mūkyā bhaṭṭāra riṇ kagnēñan/ karuhuna wuwusēn,
pūrwwakathannirān giripatiṣwarasuta caritan.

Canto 39.

Metre: - - - - -

12 feet, *bhujangaprayāta*.

1. tuhun/ pādukha mpuñkwi muṇguḥ sirojar,
uḍū diwya takwan/ rakawyāñne twas,
mahotsāha siṇḡḥ khawi wṛdḍa buddi,
puriḥ niñ kaṣāstrajan aṇde stutiñ rāt.

2. nda saṇṭabya teki ṇhulun/ mājarosēn,
maṇṭacyawway iṇ saṇṭatirtthe ṇwacittā,
namās te girindrāya sambalḥ ri saṇhyaṇ,
ndatan dadya kotpāta teki mpaṇabda.
3. kṣamā taḥ manalḥ saṇ kawindrān/ rumēñwā,
ikaṇ wwañ ṇhō sughyān akwela nityā,
ndan aṇḡḡwa- (109a) ne jana saṇ wḍḍa tekā,
piliḥ nyūnaṇ sughyāḍikā tañ calāna.

Canto 40.

Metre: - - - - -

21 feet, sragdharā.

1. ṇūnī ṇākābḍi deḡendu hana sira mahānātha yudḡekawira,
sākṣat/ dewatmakāyonijatanaya tkaṇ/ ṇṛi girindrakāṇa,
kāpwaṛs/ bhakti sakweḥ parājana sumiwi jōṇnirāttwaṇ tumuñkul,
ṇṛi raṇḡālḥ rājasa kyāti ṇaranira jayeṇ ṇatru ṇuratidakṣa.
2. deḡāḡōṇ wetaniṇ pārḇwata khawi pnuh iṇ sārwwabhogātirāmya,
kuww aṇḡḡnyān kamantryan/ maṇaran i kutha rājenadēḥ wwaṇ
[nikā bāp,
yeki ṇḡwān/ ṇṛi girindrātmajan umulahakēn ḡarṇma maṇḡōñ
[kaṇḡiran,
tūṣṭāniṇ sāḡu naṣṭāniñ ahita ya ḡiñōñ sthityaniñ rāt/ subhakti.
3. ri ṇākābḍi kṛtā ṇaṇkara sira tumke ṇṛi narendrāṇ kaḡintēn,
saṇ wirānindita ṇṛi kṛtaḡaya nipuṇḡ ṇāstra tatwopadeḡa,
ṇḡhrālalḡ ḡōṇ bhayāmriḡ malajēñ anusup ājaran/ pārḇwaṇnya,
sakweḡniṇ bḡṛtya mukyaṇ para pajurit asiṇ kāri riṇ rājya ṇṛṇna.
4. ryyālalḡ saṇ ṇṛi narendrēṇ kaḡiri girigiriñ taṇ sabhūmī jawāṛs,
prāptiñēmbalḡ paḡa wwat/ sahanahana wijil niṇ swadeḡān pasewā,
tuṇḡal taṇ jaṇḡala mwaṇ kaḡiri samasamūṇekanā (109b) thātīṇantā,
ṇkān tēmbeniñ ḡapur mwaṇ kuwu juru tumameṇ sāmya māñde
[sukheñ rāt.

5. mankin/ wṛḍḍyāmēwēḥ taṇṇ prabhawa wibhawa riṇṇ ṇṇi
[giriṇḍrātmasānu,
enak/ tāṇḍēḥ nikaṇṇ yāwaḍaraṇi sumiwi jōṇ niraṇ catraṇiṇ rāt,
ri ṇṇāṇyābḍi ruḍra krama kalahaniraṇ mantuk iṇ swarggaloka,
kyātiṇ rāt/ saṇṇ dīṇaṇma ḍwawa ri kannaṇ/ ccewaboddeṇ usāṇa.

Canto 41.

Metre: $\cup - \cup \cup \cup - \cup - \cup \cup \cup - \cup - \cup \cup \cup - \cup - \cup \cup \cup \cup$

24 feet, a kind of sanskriti.

1. bhaṭāra saṇ anuṣaṇāṭha wka de bhaṭāra sunulih wiṣeṣa siniwī,
lawasṇiran amukti riṇ rāt apagēḡ tikaṇ sayawabhūmi bhakti matutur,
ṣākābḍi tilakādri ṣambhu kalahan/ bhaṭāra mulih iḡ
[girindrābhawana,
sireki winanun/ praḍipa ṣimbha ṣobhita rikaṇ suḍarmma ri kiḍal.
2. bhaṭāra wiṣṇuwardḍana kteka putranira saṇ gumanti siniwī,
bhaṭāra narasiṇhā rowahira tulya māḍawa sahāgrajāmagēḡ i rāt,
sirāṇilaṇakēḡ/ durātmaka manāma liṅgapati māhi ṣirṇa sahanā,
arṣ sahananir paṇamūkha ri jōṇnreki tuhu dewamūrtti sakalā.
3. i ṣāka rasa parwatenduma bhaṭāra wiṣṇwaṇabhiṣeka saṇ suta siwin,
samāsta parā sāmya riḡ kaḍiri jaṅgalomaṇkḡ amuṣa riḡ purasabhā,
na- (110a) rendra kṛtaṇāgarekaṇ abhiṣekanāma ri sirān luwus/
[prakaṣṭā,
pradeṣa kuṭarāja maḡkin atiṣobhitāṇaran i siṇhāsāri nāgara.
4. ṣākābḍa kanawawānikṣithi bhaṭāra wiṣṇu mulih iḡ ṣūrālaya pjah,
ḍinarmma ta sire waleri ṣiwawimbha len/ sugatawimbha muṅwiḡ
[jajaghu,
samāntara muwaḡ bhaṭāra narasiṇhāmūrtti sira mantuk iḡ surāpada,
haḍiār sira ḍinarmma de haji ri wēṇkēr ūttama ṣiwārcca muṅwi
[kumitir.
5. khathākna muwaḡ narendrā kṛtaṇāgarāṇilaṇakēḡ/ kaṭuṇka kujana,
manāma cayarāja ṣirṇa rikaṇaḡ ṣākābḍa bhūjagoṣaṣakṣaya pjah,
nagāsyabhawa ṣāka saṇ prabhū kumon dumoma rikaṇaḡ tanaḡ ri
[malayū,
[wēs mara bhayanya saṅka ri khadewamūrttinira nūni kalahan ikā.

Canto 42.

Metre: - - - - -

23 feet, a kind of *wikṛti*.

1. çākābḍa yama çūnya sūryya diwaça nṛpati muwaḥ amati durjjana,
ikaṇ mahiṣa raṅkah atyaya kaṭuṅkanikā pinaḷḷi iṇ sanāgara,
riṇ aṅgawiyānarkka çālka sira motusan kana ri bāli cūrṇitan,
ndatan dwa kawnaṇ ratunya kahaṇaṇ tka i narendrā sakrama.
2. śamaṅkana nikaṇ digantara paḍāṇabhaya maṅk i jōṇ nareçwara,
ikaṇ sa- (110b) kahawat/ pahaṇ sakahawat malayu paḍā manuṅkul
[āḍara,
muwaḥ sakahawat gurun sakahawat/ bakulapura maṇaṇçrayomaṅk,
ndatan liṇē i suṇḍa len/ maḍura pan satanaḥ i yawa bhakti tan
[salaḥ.
3. tuḥuṇ/ nṛpati tan/ pramāda luput iṇ mada makin atiyatna riṇ naya,
apan tētēs iṇ kewēhiṇ bhūwanarākṣaṇa gawayēṇ i kālaniṇ kaḷi,
nimittaniran aṇṇṇēp/ samaya len/ brata mapagēḥ apākṣa sogata,
tumīrwa saṇ atitārāja riṇ usāna magēhakna wṛddhiṇ jagat.

Canto 43.

Metre: - - - - -

19 feet, *çārdālawikṛḍita*.

1. liṇ niṇ çāstra narendra pāṇḍawa rika dwāpāra nūni prabhū,
gogendu tri lawan/ çākābḍi diwaçanyāntukniṇē swaḥpada,
ndaḥ sāntukmira tēmbayṇ kaḷi tkaṇ rāt/ mūrka hāroḥara,
ṇhiṇ saṇ hyaṇ padabhijña çāraka rumakṣaṇ loka dewaprabhū.
2. nāhan hetu narendrā bhakti ri pada çri çakyasiṇhāsthiti,
yatnāgēgwan i pañcaçila kṛtasakārābhīṣekākrama,
lumirā nāma jinābhīṣekānira saṇ çri jñanabajreçwara,
tarkkā wyākaraṇaḍiçāstraṇ inaji çri nātha wijñānulus.
3. ndan/ ri wṛddhanireki mātra runṇēp/ sarwwakriyāḍyātmikā,
mukyaṇ tantra su- (111a) bhūti rakwa tinōt kempēṇ/ rasanye haṭi,
pūjā yoga samāḍi pinriḥiran anriḷḷi sthityaniṇ rāt kabeḥ,
āstam/ taṇ gaṇacakra nitya maḍulu ddann eniwōhiṇ prajā.

4. tan/ wwantēn kaṇṇō khadi nṛpati sakweḥ sa¹ nātita prabhū,
pūrṇneṇ ṣadguṇa cāstrawit/ nīpuna riṇ tatwopadeṣāgama,
ḍarmmeṣṭāpagēh iṇ jinaḥbrata mahotsāheṇ prayogakriya,
nāhan hetuni tusni tusnira paḍaikkacatra dewaprabhū.
5. riṇ cākābḍi jaḷgīryyana nṛpati nantuk/ riṇ jinaindrālaya,
suṇkai wruḷnira riṇ kriyāntara lawan/ sarwwopadeṣāḍikā,
saṇ mokteṇ cīwabudḍaloka talahan/ cṛi nātha liṇ niṇ sarāt,
riṇke sthāmanirān ḍinarmma cīwabudḍārcca laḷḷ/ nottana.
6. lāwan/ riṇ sūkgaḷa pratiṣṭā jināwinbhātyānta riṇ cōbhita,
tkwan nārdḍanareṇwari mwaṇ ika saṇ cṛi bajradewy āpupul,
saṇ rowaṇnira wḍḍi riṇ bhūwana tuṅgal/ riṇ kriyā mwaṇ bratā,
hyaṇ weroḷana loḷanā lwiriran ekārcca prakāṇeṇ prajā.

Canto 44.

Metre: - - - - - ~ ~ ~ ~ ~ - - - - - ~ ~ ~ ~ ~

20 feet, *suwadanā*.

1. tatkāla cṛi narendrā kṛtanagara muliḥ riṇ budda bhawana,
trāsas rāt/ duḥkha hāroḷara khadi maluyā reḷnyān kaliyuga,
wwantēn/ sāma-(111b) ntarāja prakāṇita jayakatwaṇ nāma kuhakā,
nākaṇeṇ bhūmi khaḍḍiryyāpti sumiliḥa wiṇṇesāmriḥ khirakhira.
2. nūnī luṇhānira cṛi kṛtajaya rikanaṇ cākābḍi manusa,
ājñā cṛi parwwatāḍindrasuta jayasabhaṇ aṇḡantyaṇa siwin,
riṇ cākāṣṭekanā cāstrajaya muwaḥ umuṇḡwiṇ bhūmi kaḍiri,
riṇ cākā triṇisan/ caṇkara laḷḷi jayakatwaṇ nātha wkasan.
3. sakweḥ niṇ nātha bhakti wkani wka bhaṭārādrindratanaya,
āstam/ ri cṛi narendra kṛtanagara tkeṇ nuṣāntara manūt,
nāṇke pwe liṇe saṇ bhūpati haji jayakatwaṇ mūrka wipathā,
kewēḥ niṇ rāt/ rinakṣeṇ kali niyata hayunya tan dadi lanā.

¹ erroneous akṣara *ti* eliminated by scribe.

*Canto 47.**Metre: - - - - -**14 feet, wasantatilakā.*

1. dyaḥ ḥmbu tal/ sira maputra ri saḥ narendrā,
na donnirān ṛṣēp amiṣṭiga len supatrī,
na lwir pawornni pakuṇṇi haji saikacittā,
sājñānirājña kinabehan awēḥ sukeṇ rāt.
2. riḥ ṣāka sapta jana sūryya narendrā warṇnān,
māstwākēn ātmajanirān siniwīḥ kaḥintēn,
ṣṛindreṣṣwaribunira wīra widagḍa wijña,
rājābhīṣeka jayanāgara tan hanoli.
3. riḥ ṣā- (112b) ka māttryaruṇa līnanirāḥ narendrā,
drāk pīnraṭiṣṭa¹ jīnawimbha sīreḥ puri jro,
antaḥpurā ywa paṇḥaḥ rikanaḥ suḍarṇma,
ṣaiwāpratiṣṭa sira teki muwaḥ ri simpīḥ.

*Canto 48.**Metre: - - - - -**22 feet, madraka.*

1. ndaḥ kawkas narendrā jayanāgara prabhū ri tiktawilwanāgari,
mwaḥ nṛpapatrikāntēnira maibu saḥ prawara rājapatny anupama,
saḥ rwa paḍotameḥ hayu baṇun/ rwanīḥ ratin anorakēn/ surawaḍu,
nātha ri jīwanāgrajanira nṛpe dāha sira pamuṇsu siniwī.
2. riḥ ṣakakalla mukti guṇa pākṣa rūpa maḍumāsa tapwa caritān,
ṣṛī jayanāgara prabhūn umaṇkat aṇhilaṇakēn musuḥ ri lamajaḥ,
bhraṣṭa pu namti sāk sakulagotra ri pajarakan/ kuḥanya kapugut,
wrinwrin aṣṭa tilaḥ jagat i kaprawiranira saḥ narendrā siniwī.
3. riḥ ṣakakāla windu ṣara sūryya saḥ nṛpati mantuk iḥ haripada,
ṣīghra sirān ḍinarṇma ri dāḥ purārccanira wiṣṇuwimbha parama,
len ri ṣilā pṭak/ mwaḥ i bubāt paḍā pratima wiṣṇumūrtyy anupama,
riḥ sukhalīla taḥ sugatawimbha ṣobhitan amoghaśiddhi sakala.

¹ erroneous akṣara ri eliminated by scribe.

Canto 49.

Metre: - - - - -

12 feet, bhujangaprayāta.

1. tuhun/ riṅ cākābdeṇdu bāṇa dwi rūpa,
nṛpe jiwāna kyāti mātā narendrā,
gumantī rikaṅ tiktamālura rājñi,
pitā cṛī narendrā rikaṅ sinhāsāri.
2. pa- (113a) nīnkaḥnira cṛī mahārājapatni,
sirā teki maṅgālya riñ rāt wiçeṣā,
sutā mantu len potrakān/ rāja rajñi,
sirāṅratwakēn/ mwaṅ rumākṣeṅ sakāryya.
3. riñ āgnipwarī cāka taṅ çatru cīrṇa,
saḍeṅ mwaṅ kṭālāḥ dinon iṅ swabhṛtya,
twēkniṅ jagadrākṣaṇa bwatnya sumraḥ,
ri saṅ mantryanāmaṅ madatyanta wijñā.
4. muwaḥ riṅ cākabdeṣu māsākṣi nabhbhī,
ikaṅ bāli nāthanya duḥḥila nīcchā,
dinon iṅ bala bhraṣṭa sakweḥ nāḥa,
aṛs sālwir i duṣṭa maṇdoḥ wiḥathṭa.
5. ḍaṇ ācāryya ratnāñḥa nā liṅnirojar,
tuhūjar niṅ saṅ wṛdḍa pojarnirāñras,
katon kottaman/ cṛī narendrerikaṅ rāt,
apan dewawañḥāthawā dewamūrti.
6. ikaṅ wwa rumēñwī kathā cṛī narendrā,
nda yan tṛpti cittanya membuḥ kabhaktin,
awas pāpakarmmanya maryyāñaweḥa,
ikaṅ duḥkha rogādi mawas wināḥa.
7. muwaḥ pādūkha mpuñku mopakṣamojar,
ikiṅ pañrēñō māsku ihanya mañkā,
tumēmwaṅ hita wṛdḍyaṇi pañḍitatwā,
phalāniṅ mucap/ kasthawan saṅ wiçeṣa.
8. huwusniṅ sgēḥ sakramān arjjawāñliṅ,
rakawyaṃwitānolihekiṅ swakāryya,
tkāṅ ratrī sontēn/ mgil/ ri pakuwwan,
kṣaṇeñijṅ manañkil ri jōṅ narendra.

CHAPTER 6 - THE CHASE.

Canto 50.

Metre: - - - ~ ~ ~ - - - ~ - ~

13 feet, *praharṣiṇī*.

1. (113b) warṇnan/ çrī nṛpati mahās mareṣ paburwan,
maṅkat sāyuḍa saha bhṛtya len/ rathāçwa,
ñikāneñ naudakawana kūnanātidurgga,
kaywanyādbhutatara kāça muñja kirṇa.
2. medran taṣ bala balabar huwus manēñkō,
lāwan/ syandana madan aṇrapēt/ rañkōt,
kedran taṣ wana wanaṛanya kagyat awri,
awṛg/ pakṣinika mapakṣa mūra khegu.
3. hūṣ niṣ bhṛtya mawurahan matunwatunwān,
ghūrṇnāṣwarṇa paçurakiṣ tasik/ gunēntēr,
untabnyagni nika dudug riñ antarāla,
sākṣat kaṇḍawawana de hyañ agni hūñi.
4. tonton taṣ mṛga malayū ndatan wri rātnya,
kewran/ wibhrama maṣbut haṣp marampak,
apan miṅgata balabar kkaṣsnikeñgī,
etunyālkukud umuṣi tñah matimbun.
5. kweḷnya lwir ggawaya ri gobrajāprameya,
lwir goḷ riṣ wṛṣabhapurāñbēk/ prakirṇa,
wōk sēṅgah gawaya lulāya çalya cihna,
goḍeya plawaga wiḍāla gaṇḍakāḍi.
6. satwāsiṣ sahana rikeñ alas/ pralabḍa,
kapwātūt manah ika tan hana wiroḍa,
kadyāhēm/ pinakajurunya taṣ mṛgendrā,
ñkāne saṇḍiñ ika çiwā maṛk tan eñgī.

1. kṣamāikna patakwanii hulim i saṅ mrgendrādīpā,
gati nṛpatin añrarahā gahana toḥ (114a) naya ndyaṅ gūgēn,
aññanta juga matya riṅ pañadgaṇ/ malaywā kunēṅ,
mwañ alagana denya tulya hayuyun/ dinoh tan murud.
2. awarṇa kadi mañkanojar ikaṇaṅ cṛṅgālomaṛk,
ikaṅ hariṇa kṣṇasāra ruru ciḥna mojar wwawa,
yan i bwat i patikta tan hana muwaḥ nayāgēgōn,
khalena saka riṅ malaywamalaroliḥāñ uñsiṇ.
3. ikaṅ gawaya serabha wṛṣabha len tarakṣāmuwus,
aḍā wipathā koṅ knas tūhutuḥun/ mṛgālpāḍama,
ndatar lkasanīṅ suḍīrañ alayū maññantyaḥ kuaṅ,
si mañlawana ḍarmma gēgwana malar tumēñwāñayu.
4. mṛgendra sumawur kaliḥ paḍa wuwusta yuktiyagēgōn,
nda yan wruha mabhedakhēñ sujana durjjanannūṅ dīēn,
yan iṅ kujana wāhya solaha malaywa mañswā kuaṅ,
apan wipalañ aṅga patyana tkapnya tanpadon.
5. tuḥun pwa yan i saṅ tripakṣa ṛṣi ḥaiwa bodḍā tuwī,
malaywa jugañ enakāñiriṇane sirān/ pañḍita,
kuañ pwa kita yat kapañgiha tkañ narendrāburu,
aññanta pati khewalāwwata huripta haywāgigu.
6. apan/ nṛpati yogya pañhañutane huripwiṅ dadī,
bhaḥāra giripatyamūrtti ri sirā (114b) n/ wiḥṣa prabhū,
awas hilaṇa pāpaniṅ pjaḥha denirāmatyana,
ḥwiḥ saka ri kottamāñiñ alabuḥ ri saṅ hyaṅ raṇu.
7. syapeka musuhakwa ri bhūwana yan paḍe meḍani,
tathāpi ri sirā tripakṣa mariris/ nwañ andoh wawaṅ,
pitowī haji yan ta katmwa niyatakku kawwat/ hurip,
ndatan muwaha satwajāti phalanīṅ pjaḥ denira.

3. hana mañusir jurañ sukēt aliñđuñan/ tahēñ agōñ,
duduñ umaneñ mareñ pañ aṛbut/ ruhur kaburayūt,
kasihañ ikañ musir klayu rumañkarañkal umaluy,
kapaṛpēkan/ wtisnya winiṣāṇa kagyat akidat.
4. kṣaṇa para māntry anelca saha wāhanāçrañ apuliñ,
amatañ anūla mañduk anuligy amāñçlēm anujah,
karañanikañ wiṣabi malayū gṛbēgnya guniṛḥ,
tinut inuṣinuyālwañ ika kīṛṇa çirṇa rinbut.
5. wiku haji çaiwa bodḍa hana milw anumbak aburu,
ginluran iñ tarakṣa malajōñ tinūt mañudidiñ,
lali riñ upakriya ṇga nika tan suçila ta kunēñ,
tumut añiwō kawāhyan alupāñ huwus/ kṛṭawarā.

Canto 54.

Metre: - - - - -

19 feet, çārdālawikṛīḍita.

1. warṇnan/ çṛī naranātha sāmpun umaneñ/ riñ syandananiñditā,
çobhātyanta ruhuruya patya tikanāñ sapyāmatēk nirbhaya,
(115b) muñsi maḍyanikañ wanāntara manūt/ burwan siñ añde takut,
etunyañlaradan/ mgat bala parañdoḥ tañ çawānyālayū.
2. kāryyañ sūkara kṛṣṇaçāra ruru cihñāḍiñya mañgōñ bhaya,
tandañ çṛī nṛpatin/ mawāhana turañga nūt/ riyātryālayū,
māntri tañḍa bhūjañga kapwa sañ umuñgwiñ açwa milw aburu,
bhraṣṭaṇ satwa dinūk/ tinumbak inirās kinris pjañ tanpagāp.
3. ārdḍālwa maratā lmañ tuwin alas/ ṛñkōd ri sornyāpaḍaṇ,
etunyañ hariñātidurbbala tinūt/ saglisnya deniñ kuda,
tuṣṭāmbēk/ nṛpatin parāryyan anaḍaḥ mantri bhūjañgomaṛk,
mājar solahirāñ/ pakoliñ irikañ soliñnirāñde guyu.

CHAPTER 7 - THE RETURN.

Canto 55.

Metre: - - - - -
 24 feet, kind of saṃskṛti.

1. awicaritan gati nṛpati yan/ maburu jñök i rāmyaniṅ giriwana,
 hanan umulih mareṅ kuwukuwū maluy amawa ri saṅ para nṛpawaḍḍi,
 kadi lariniṅ macaṅkrama hanan kadi tumkani rājyaniṅ ripukulā,
 wruhira ri doṣaniṅ mṛga tatar/ wyasana siran abhiśaḍarmma gin-gö.

2. caritan ulahnirān madan umantuka mañēn i kalañwaniṅ swanāgara,
 krama çubhakāla mañcat ahawan/ bañu hañēt i banir/ mūwalḥ
 [talijunān,
 angil i wḍwawḍwan irikaṅ dina (116a) mahāwan i kūwarāha ri cloṅ,
 mwañ i dadamār ggarantañ i pagör talagā pahañañan/ tkekha
 [dinunuy.

3. rahina muwalḥ ri tāmbak i rabut wayuha ri balanak linakwan alaris,
 anuju ri pāṇḍakan/ ri bhaṇarāgiñ angil i ḍatēṅ nire padāmayan,
 maluy añidul/ mañulwan n umare jajawa ri suku saṅ hyañ adri
 [kumukus,
 maṅk i bhaṭāra ḍarmma saha puspa paḍa paḍaha garjjita wwañ
 [umulat.

Canto 56.

Metre: - - - - -
 18 feet, a kind of dhṛti.

1. ndan tiñkah nikanay suḍarmma riñ usāna rakwa kaññö,
 kīrtti çṛi kṛtanāgara prabhū yuyut nareçwara sira,
 tēkwān rakwa sirāñāḍiṣṭita çarīra tan hana waneḥ,
 etunyaṅ dwaya çaiwa bodḍa saṅ amūja nūni satatā.

2. cihnaṅ caṇḍi ri sor kaṣaiwan apucak kabodḍan i ruhur,
mwaṅ ri jro ḍiawawimbha ḍobhita haḷpnirāparimitā,
akṣobhyapratime ruhur mmakuta tan hanolyantikā,
saṅke siddinirān/ wināca tuhu cūnyatatwaparamā.

(Between canto 56 and canto 57 the double pada is missing.)

Canto 57.

Matre: - - - - -

18 feet, mahāmālikā.

1. hanā māta karnō tēpēk/ saṅ hyañ akṣobhyāwimbhan/ hilāṅ,
prakaṣita pada pādūkha cṛi mahāgurwi rājaḍikā,
sutāpa ṣuci ṣuṣilā bodḍabrata cṛawanāninditā,
anupama baḥuṣiṣya sāmpun maciryyan mahāpaṇḍitā.
2. sira (116b) ta mahās atirtha seccāṅgil/ riṅ suḍarmma ḍaḷm,
praṇata maṛk i saṅ hyañ arccātibhaktyañḍarāṇastuti,
yatañ amuhara ṣālyani twasniraṅ sthāpakānaṇḍaya,
ri wnañanira bhaktya ri hyaṅ cīwārccātañā ṇakṣama.
3. muniwara mawarah sire tatwa saṅ hyaṅ suḍarmmeṅ ḍaṇū,
mwañ i hananira saṅ hyañ akṣobhyawimbhātisūkṣme ruhur,
ryyulihiran umaluy/ muwah mañhinēp/ riṅ suḍarmmomarḥ,
salahāṣa kawñan sirān ton/ ri mukṣa hyaṅ ṇārccāliṅ.
4. pilih anala cārārkkā rakwa cakābde hyañ ārcan hilāṅ,
ri hilañira sināmbēr iṅ bajraghoṣa sudaṇḍi ḍaḷm,
pawarawarahiraṅ mahācṛāwakāwas/ ndatan sañḍaya,
pisaninū waluya ḍārmma tkwan kadohan huwus.
5. aparimita haḷpni tiñkaḷ nika swarggatulyānurun,
gupura ri yawa mekala mwaṅ balenyāṣaka pwāḍikā,
ri ḍaḷm inupacāra sēk nagapuspāṇḍēṅ,
prasama wijah arūmpukan/ cārasaṅ strī ḍaḷm nāgarī.
6. pira kharika lawas narendrān/ sukhācañkramāpet lañō,
ri wulu ḍaḍa taḷāka mendaḷ pakisyañjrah i jro bañu,
pīnaraniran amūrwwa sañke suḍarmmañkēn arkkāpanasan,
mwañ umara ri pakalwañan/ tūt jurāṅ (117a) seccanin twas giñōn.

4. nṛpati paṇḍ datñ i pura warṇnan,
tlas umuliḥ ri daḥmira sowaḥ,
atutur i solah-hulahñira ñuntēn,
asiñ anukāna para swa ginōḥ twas.

(Between canto 60 and canto 61 the double pada is missing.)

CHAPTER 8 - PROGRESSES SOUTH.

Canto 61.

Metre: - - - - - °

13 feet, a kind of atijagati.

1. luñhañ kûla nrpati tan alawas riñ rāja,
prāptañ çākha dwi gaja rawi bhadrāñ māsa,
ākā ta çrī nātha mara ri tirib/ mwañ sōmpur,
burwan sasōk/ hyalas ika dinwan lwañnyākweh.
2. ndan ri çakha tri tanu rawi riñ weçāka,
çrī nātha mūja mara ri palañ sabhṛtya,
jambat siñ rūmya pinaranirān/ lāñlitya,
ri lwāñ wēntār mmañuri balitar mwañ jimbe.
3. jañjan sañke (118b) balitar anidul tūt/ mārgga,
sēñkāñ/ poryyañ gatarasa tahēnyādoñ wwe,
ndañ prāptañ loḍaya sira pirāñ rātryāñher,
çakte rūmniñ jalaḍi jinajañ tūt piñgir.
4. sañ sañke loḍaya sira mañanti ri simpñ,
sweccānambyāmahajōña ri sañ hyañ ðarmma,
sāknñ prasañda tuwi hana doñnya ñulwan,
nā hetunyan/ bañunēñ añawetan matra.

Canto 62.

Metre: - - - - - °

20 feet, a kind of kṛti.

1. mwañ tekañ parimañ tapwa pinatūt wyaktinya lāwan praçāsti,
hetunyan tinapan/ samāpa ðinēpan/ pūrwwāḍi sāmpun tinugwan,
ndan sañ hyañ kuñ riñ guruñguruñ ināmbil/ bhūmya sañ hyañ
[suḍarmma,
gontoñ wiṣṇu rare kabajraḍaraṇekā pañhli çrī narendrā.

2. yyāntuk/çrī narapaty amārgga ri jukuṣ jo yānabajrān/ pamūrwwa,
prāpta rāryyan i bajralākṣmin amgil/ ri çūrabhāṇe suḍarmma,
eñjiṣ yyāṅkatirān/ parāryyan i bkēl/ sontēn çatēṣ riṣ swarājya,
sakweḥ saṣ mañiriṣ muwaḥ tlas umantuk/ riṣ swaweçmanya sowaṣ.
-

CHAPTER 9 - RĀJAPATNĪ.

Canto 63.

Metre: - - - - -

21 feet, *sragdharā*.

1. eñjiṣ çrī nātha warṇnan/ mijil apupul aweḥ sewa riṣ bhṛtya māntri,
āryyadinyas maṛkh/ mwaṣ para patih atathā riṣ witānan paliṅgiḥ,
ñkā saṣ mā- (119a) ntryāpatiḥ wira gajamada maṛk
[sapraṇamyādarōjar,
an wantēn/ rājakāryyālīhulīhn ikanas ḍāryya haywa pramāda.
2. ājñā çrī nātha saṣ çrī tribhūwana wijayottuṅgadewī . . .
çradḍā çrī rājapātnī wkasana gawayēn/ çrī narendreṣ kaḍatwan,
sidḍāniṣ kāryya riṣ ḥāka diwaḥa maḥiraḥ warṇna riṣ bhadramāsa,
sakweḥ çrī nātha rakwāwwata taḍah iriñēn de para wḍḍamantri.
3. nāhan liṣ saṣ sumantri tka subhaya maweḥ tuṣṭa ri çrī narendrā,
sontēn prāptomaṛk taṣ para ḍapur aputiḥ sujyanāḍḍinya wijñā,
mwaṣ mantry āsiṣ wineḥ thānya suruhana makādyāryya rāmāḍirāja,
tan len gōṣ niṣ byayānu sinaḍasaḍa ginoṣṭi harp/ çrī narendrā.
4. byātitan meḥ tkaṣ bhadrapada ri tiḥminiṣ çrāwaṇo teki warṇnan,
sakweḥnyas citrakārā nikanikēl amañun/ sthāna siñheṣ wañuntur,
dūḍwaṣ mālad/ wawan bhojana bukubukuran/ mwaṣ tapēl saprakāra,
milwaṣ paṇḍe ḍaḍap/ kāñcana rājata paḍewēr mmatāmbēḥ
[swakāryya.

Canto 64.

Metre: - - - - -

19 feet, *çardulawikrīḍita*.

1. ndaḥ prāptaṣ çubhakhala sāmpun atitaḥ tekaṣ sabhānindita,
ñkāne maḍya witāna çobhita rinēṅga lwir prisadyāruhur,
tuṅgal taṣ mabatur çī- (119b) lāsaka rinaktārjja wuwuṣ hinyasan,
saçryāpan/ paḍa muṅgi sanmukha nikaṣ siñhāsanātyādbhutā.

2. kulwan maṇḍapa sapralamba winaṇun/ sthānā narendrāpupul,
lor tekaṇ taratag/ pinik miḍēr amūrwwātumpatumpa wugat,
strīniṇ māntri bhūjaṇga wipraṇ inahā talphanya sāmpun pēpēk,
ñkāne dakṣiṇa bhṛtyasaṅghya taratagnya saṅkya kīrṇāsusun.
3. ndan tiṅkul ni gawe narendra wkasiṇ sarwwajñapūjādikā,
sakweḥ saṇ wiku bodḍa tantragata sāksṇ maṇḍalā lekanā,
mūkyā sthāpaka saṇ purohita maṣadpāde suḍarmme naḍī,
labḍāwega ṣuṣilā satwika tētēs/ riṇ ṣāstratantratrayā.
4. saṅke wṛḍḍanirān/ sahaṣranāsa riṇ swotpatti maṅgōṇ tutur,
wwantēn hinanireṇ swakāya khimutaṇ sātcṣya makweḥ maṛk,
ñkā mpuṅkwīṇ paruha prasidḍa pataṇan lāmpaḥnirēṇ maṇḍalā,
mudrā mantra japānut uḍara minuṣṭyāṇde tēpētṇiṇ hiḍēp.
5. taṅgal piṇ rwawlas maṇiṇjēm irika swaḥ sutrapāteniwo,
niwaṇ homārcana len paṛicramā samāpte prāptaniṇ swaḥ muwaḥ,
saṇ hyaṇ puspa yinoga ri wīni linakwan/ supratīṣṭakriyā,
pōḥ niṇ ḍyana samāḍi sidḍi kinnākēn de (120a) mahāsthāpakā.

Canto 65.

Metre: - - - - -

23 feet, jagaddhita.

1. eṇjiṇ pūrṇamakāla kālani wijilnira pinarḥ i maḍyaniṇ sabhā,
ghūrṇnaṇ kūhala ṣāṇka len paḍaha gūñjaraṇ i harṇ aṣaṇkya
[maṇḍulur,
riṇ sinhāsana ṣobhitāruhur/ mānuṣa kahananirān/ winūrṣitā,
sakweḥ saṇ para sogatānwam atuhā tlas apuphul/ hamūjā sakramā.
2. ñkā ta ṣrī nṛpatin/ paṇṇ maṛk amuspa saha tathanaya dāra sādā,
milwaṇ mantry apatiḥ gajamada makāḍinika paḍa masomahān maṛk,
niwaṇ mantryākuwu riṇ pamiṅgir atawā para ratu sahanaṇ
[digantarā,
sāmpunyān/ paḍa bhakty amūrṣita paliṅgihan ikā tinitaḥ
[yathākramā.

3. çri nātheṣ paguhan sirekhi rumuhun/ humaturakēn anindya bhojanā,
 saṣ çri handiwa handiwa lwir i tapēl niran amawa dukūla len/ sēṣṣ,
 çri nātheṣ matawun tapēlnira sitawṣṣabha hanam amiṣṣa nandinī,
 yekāmētṣakēn ārtha bhojana mijil/ saka ri tutuk apūrwwa tan/
 [pgat..]
4. saṣ çri nātha ri wēṣkēr apnēd awawān/ yaṣa pathani taṣaṣnirāṣṣikā,
 sarwwendaṣ racananya mūlya madulūr ṣanawitarāṣa wartta riṣ
 [sabhā,
 çri nātheṣ tumapēl tapēlnira kaṣ endah araras aṣarira kāmi-
 [(120b) ni,
 kāpṣwā telki matuṣṣalan/ dina sirān pawijil i kawicitranṣ manāṣ.
5. mukyā çri narapatyapūrwwa giri maṣṣara wawanira bhojanāṣbhutā,
 kālanyān/ pinutēr tapēl/ wiwuṣa daityagaṣa miṣṣēr aṣṣ twasiṣ
 [mihāt,
 [mborātyaya gōṣnya kāhinawa polaman aṣbēk aliwran aṣṣṣulur,
 kāṣyāgrāṣ mawēṣ tkapni baṣiuniṣ tasik amēwēhi rāmyaniṣ sabhā.
6. ndan naṣkēn dina salwiriṣ tapēl asiṣ [wiṣ adika niwedya donikā,
 striniṣ mantry upapatti wipra ṣinumān/ sakari nikha ṣuwēṣ
 [matuṣṣalan,
 mwaṣ saṣ kṣatriya waṣṣawa nṣpati mukya sira rinawēṣhān
 [sasāmbhawā,
 len saṣkeṣ wara bhojanedēridēr edran i sabala narendrā riṣ sabhā.

Canto 66.

Metre: - - - - -
 25 feet, a kind of atikṣṣi.

1. eṣṣiṣ rakwa khaṣiṣ nēm iṣ dina bhaṣāra narapati sabhojanākrama
 [maṣk,
 mwaṣ saṣ kṣatriya saṣ paṣāṣṣika pnuṣ yaṣa bukubukuran rinēmbat
 [asusun,
 ṣarmmaṣṣyakṣa kaliṣ sirekhiṣ awawan/ banawa paṣa winarṣṣa
 [bhawakha khiduṣ,
 gōṣnyaṣ lwir tuhu phalwa goṣ bubar aṣṣnturan aṣiriṣ aṣwēṣ
 [ṣṣṣpniṣ umulat.



2. rākryan/ saṅ mapatiḥ gajamada rikaṅ dina muwah ahatur
 [niwedyan umaṅk,
 (121a) sryāṅgōy çokha tapēlnirārjja ri hēhiṅ bhūjagakustuma
 [rājaçāçraṇawīḥ,
 mantryāryyāsuruhan/ pradeça milu len/ para çapur ahatur
 [niwedyan añiriṅ,
 akweḥ lwirni wawanya bhojana hanan/ plawa giri yaça mātsya
 [tanpa pḡatan.
3. atyadbhūta haḷpni kāryya naranātha wkaṅ i wkasiṅ mahottama
 [dahat,
 āpan riṅ dina sapta tan pḡat tikaṅ çana waçana sabhojanāparimitā,
 lunre saṅ catur açrama pramukha saṅ dwija milu para mantry
 [asaṅkya kasukhan,
 kahyunhyun/ juru sanyāmalwaṅ atpa tkap i larih ika lwir āmbut
 [umifi.
4. sar sōk tekhaṅ aninhaninḥali sakerṅ daçadikh atētēl atri tanpa
 [ligaran,
 tiṅkalḥ niṅ pasabhān/ lawan saṅ ahatur ttaçḥh atiki tinonyan açraṅ
 [aṅbut,
 çrī rājyā rikanaṅ witāna maṅigēl bini bini juḅa tuḅ maninḥali maṅk,
 kāpwā līṅgih atipçih aglar aṅbēk hana lali riṅ ulah kawōṇan umulat.
5. sāsiṅ kāryya naweha tuṣṭa rikanaṅ para jana wināḥun nareçwara
 [huwus,
 naṅ wiḍwāmacaṇaḥ rakēt rakēt añanti sahāna para gītada pratidinā,
 ānyāt/ (121b) bhāṭa mapatra yudḍa sahajaṅ maglaglapan aṅghiyat
 [aṅḍani pacēh,
 mūkyāṅ çāna ri salwiriṅ manasi tan pḡat amuhara haṅsaniṅ
 [sabhūwana.

Canto 67.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. yāwat/ maṅka lkaṅ narendrā magawe çradḍāniwō saṅ paratra,
 tāwat tan/ pakawaṇḍya kaṇḍaniṅ sukhe çrī rājapatnīn kināryya,
 āstwāṇḍadyakna ryyanugrahanire swasthānyadēḡ/ çrī narendrā,
 saṅ çrī rājanāgarāstu jayaçatrwāhiṇanaṅ candra sūryya.

41300

2. eñjiñ kâla çatañ mamûja para boddânûrakên sañ pinûjâ,
prajñâparimitâ tmahniran umantuk/ ri mahâbuddâloka,
sañhyañ puspa çarîra çighra linarût/ sâmpun mulih sopakâra,
sakweh câru gañjaran tuwi dinûm/ lumrerikañ bhṛtyasañghya.
3. Ilâ çûddâ manañ narendrâ ri huwusni kârîya norañ wikhâlpa,
añhiñ ðarmmanireki pinrih i kamal pañçak/ ri dadyanya pûrṇa,
tkwân/ sâmpun abhûmiçûddâ rikanañ çakâgni saptârkkâ ñûntên,
sañ çri jñânawidîn lumakwani t-hêr/ mabrâhmayañjñan pamûjâ.

Canto 68.

Metre: - - - - -

19 feet, çârdûlawikriḍita.

1. nâhan tatwanikañ kamal/ wiḍita deniñ sâmpradâya sthiti,
mwañ çri pañjalunâtha riñ daha tẽ- (122a) wêkniñ yâwabhûmy/
[âpalih,
çri airlañghya sirândani ryyasihirân/ panak/ ri sañ rwa prabhû.*
2. wwantên boddâ mahâyanabrata ppat/ riñ tantra yogiçwara,
sañ muñgwiñ thah i çmaçâna ri lmañ citrenusir niñ jagat,
sañ prâptên bali toyanârgga manapak/ wwainiñ tasik nirbhaya,
kyâtiñ hyañ mpu bharaça woça ri hatitâdi trikâlâpagêh.
3. râhyañ tekhi pinintakâsihan amarwañ bhûmi tan lañghyana,
inânyeki tlas/ cinñhanira toyên kuñçi sañkeñ lañit,
kûlwân/ pûrwwa dudug riñ ârṇawa maparwañ lor kidul tan
[madoh,
kâdyâdoh mahlêt/ samudra tẽwêkiñ bhûmi jawa rwa prabhû.
4. ñkai riñ tik/tiki wṛkṣa rakwa sutapârâryyan/ sañkeñ âmbara,
nañ deçên paluñân tikañ pasalahan/ kuñçi praçâstên jagat,
kânḍêg/ deni ruhur nikañ kamâl i puñcaknyâñhawit/ ciwara,
nâ hetunya sinâpa dadyalita tẽkwan/ muñgwiri pântara.

*) this stanza has only 3 verses.

5. tūgwāṅgōḥ nilka tāmbayiṅ jana paḍāṣ mintareṅ swāsana,
etūnyān/ winaṇun suḍarmma waluyaṅ bhūmi jawātuṅgalā,
sthītyārāja sabhūmī kawruhananiṅ rāt (122b) dlāha tan liṅgara,
cīhnā ḥṛi nṛpatin jayeṅ sakhalabhūmin/ cakrawartti prabhū.

(Between canto 68 and canto 69 the double pada is missing.)

Canto 69.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. prajñāpārimitāpurī ywa panlaṇinī rāt/ ri saṅhyaṅ suḍarmma,
prajñāpāramitākriyenulahakēn/ ḥṛi jñānawīḍyapratisthā,
sotan/ paṇḍita wrdḍha tantragata lābḥlaweḥa sarwwāgamajñā,
sāksat/ hyaṅ nṛpa bharaḍa māwak i sirāṇde tṛpti ki twas narendrā.
2. mwaṅ taiki ri bhayālāṇō ṅgwanira saṅ ḥṛi rājapatniṅ ḍinarmma,
rahyaṅ jñānawīḍinutut/ muwah amūjā bhūmi ḥudḍā pratisthā,
etūnyān mānaraṅ/ wiḥṣapura khārambhānya pinriḥ ginōṅ twas,
mantryāgōṅ winkas/ wruherikha dmuṅ bhoja nṛwam ūtsūha wijñā.
3. lumrā sthānanirān pinūjā winaṇun/ caityāḍi riṅ sarwwadeḥā,
yāwat/ waiḥapuri pakuwana kabhaktyan/ ḥṛi mahārājapatnī,
aṅkēn bhādra sirān pinūjanīṅ amatya brāhmā sakweḥnya bhakti,
mūkti swargganirān/ mapotraka wiḥṣaṅ yāwabbhūmyekhanātha.

Canto 72.

Metre: - - - - - - - - - -

11 feet, swagatā.

1. maṅka hīnaniṅ pahōmnira guptā,
pōḥnyalap/ knanirān pawiweka,
wṛddamāntri pinīlīḥ ta saṅ āryya,
ātmarāja makanāma pu tapḍi.
2. tansah inḍika narendrā saṅ āryya,
wīra maṇḍalika nāma pu nāla,
sāḍwasāḍu hitanigraha wijñā,
mañcanāgara manama tumēṅguṅ.
3. tusniṅ āḍiguṅa wira susatya,
nityasāḍipatiniṅ bala maṇḍon,
naṅ digantara manāma riṅ ḍompo,
bhraṣṭa denira sēk anaglwān i ḥatru.
4. rwā ta wastuniṅ wangāḍisumantri,
aṣṭapadḍa haji donika tan len,
mawwate sarusitiṅ wyawahāra,
ndan makeriṇa sumantry upapati.
5. saṅ pati dami tikaṅ yuwamantri,
saṅ hinatyan i ḍaḷm/ pura tansah,
mwaṅ patiḥ tikaṅ anāma pu singhā,
sākṣya riṅ sabha wkas naranātha.
6. an maṅkana titalḥ naranātha,
tṛpti laṅgēṅ hapagōḥ tikanaṅ rā- (124a) t,
satya bhakti nika maṅkin atambēḥ,
keḥwaran haji dumēḥ nika maṅkā.

CHAPTER 12 - DOMAINS.

Canto 73.

Metre: - - - - -
 22 feet, madruka.

1. ndan/ nṛpa tiktawilwapurarāja mañkin atiyatnā nīti riñ ulah,
 riñ wyawahāra tan hana khasiñhin in hati sapōhñin agama tinūt,
 tan dadi pākṣapāta yat aweḥ wiḥhūti saniruktya riñ jana kabeḥ,
 kīrtti ginōgnirān wruh in anāgatādi tuhu dewamūrtti sakāla.
2. ñkā tikanañ suḍarmma haji suk ni sañ tuhatuhā nareḥwara dañū,
 sālwirika turuñ pinahuwusnirenapi rinakṣa piurih iniwō,
 siñ katayan/ praçāsti winkas/ praçāstyana ri sañ widagḍa riñ aji,
 sthitya phalanya tanpa tmaha wiwāda tumuse satusnira hlēm.
3. kwehñikanañ suḍarmma haji kaprakāçita makhadi riñ kagnēñan,
 lwir nikanan mañādi tunapēl/ kiḍal/ jajagu wēḍwawēḍwan i tuḥlan,
 mwañ pikatan bukul jawajawāntañ antaraçaçī kālāñ brat i jaga,
 len balitar/ çilāhrit i waleri babēg i kukap ri lumbañ i pagōr.

Canto 74.

Metre: - - - - -
 13 feet, praharṣiñī.

1. mukyāntahpura sagalāthawā ri simpiñ,
 mwañ çrī raṅgapura muwah riñ budḍi kuñcir,
 prajñāpāramita puri hañar panambēḥ,
 mwañ tekañ ri bhayalanō duwēg kināryya.
2. (124b) nā tañ ḍarmma haji wilāñ saptāwiñça,
 riñ sapta dwija rawi çāka bhadramāsa,
 kapwāmātya nipuṇa tañ winēḥ matuñgwa,
 lāwan/ sthāpaka wiku rājya çāstrawijñā.

Canto 75.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. ndan saṅ mantri wineḥ wruhā rika kabeḥ saṅ āryya wirāḍikāra,
 ḍarmmāḍyakṣa rumakṣa salwir ikaṇaṅ ḍarmme daḥm tan pramāda,
 ḍirotsāḥa nitya kuminkin i swasthā parārttha saṅ ḥṛi nareन्द्रā,
 tan/ mukti phalanīṅ swakāryya ri gēṇany utpatti saṅ hyaṅ
 [suḍarmma.
2. len taṅ ḍarmma lpaṣ paḍekana rinakṣādēgnya de ḥṛi nareन्द्रā,
 ḥaiwaḍyakṣa sira wineḥ wruha rumakṣa parhyaṇan/ mwaṅ kalagyan,
 bodḍāḍyakṣa sireki rakṣaka ri sakweḥniṅ kuṭi mwaṅ wihāra,
 mantri her haji taṅ karṣyan iniwōnyān/ rakṣeka saṅ tapaswi.

Canto 76.

Metre: - - - - -

25 feet, a kind of atikṛti.

1. lwir ni ḍarmma lpaṣ/ pratiṣṭa ḥiwa mukya kuṭi balay i kañci len
 [kapuluṇan,
 roma mwaṅ wwatan iḥwaragṛha phalabḍi tajun i kuṭi lamba len/
 [ri taruṇa,
 parhyaṇan kuṭi jāti caṇḍi lima nilakusuma harinanḍanottama suka,
 mwaṅ prāsāda haji saḍaṅ muwah i paṅgumulan i kuṭi saṅgrahe
 [jayaḥikā.
2. tan karyya sphaṭikeyaṅ i jaya manalwi haribhawana caṇḍi (I25a)
 [wuṅkal i pigit,
 nyū dante katude sraṇan/ kapuyuran jayamuka kulanandane
 [kanigara,
 ṛmbut lan wuluhēn muwal i khinawōṅ mwaṅ i sukhawijayāthawā
 [ri kajaha,
 campēn/ mwaṅ ratimānunnathāḥrama kula kaliṅ i batu putih tekha
 [pamēwēḥ.

3. Iwirniṣ ḍarmma kasogatan kawinayanu [pas i wipularāma len kuṭi
[haji,
mwaṣ yānatraya rājaḍanya kuwunātha surayaṣa jarak/ laguṇḍi
[wadari,
wewe mwaṣ packan/ pasarwwan i lmaṣ surat i pamaṇikan/
[sraṇan/ paṇiktan,
paṇhapwan/ damalaṣ tpaṣ/ jita waṇṇaṣrama jnar i samudrawela
[pamuluṣ.
4. baryyaṣ ṇaṃṭawardḍani wtiwtiṭ kawinayan i patēṇwan iṣ
[kanuruhan,
wēntal/ wēṇkēr i hantēn iṣ baṇu jikēn/ batabata pagagan/ sibok/
[paduruṇan,
mwaṣ piṇḍātuha len/ tlaṣ surabha mukyanika ri sukalila tapwa
[pamēwēḷ,
tan warṇan tikanay maṇanwaya ri pogara ri kulur i taṇkil ādi
[nika sōn.

Canto 77.

Metre: - - - - -
20 feet, a kind of *kṛti*.

1. nāhan muwaḷ kasugatan/ kabajraḍaran akramela wuwusēn,
i ḥākabajra ri nadi tada mwaṇ i mukul ri sāmbaṇ i tajuṣ,
lāwan taṇ amṭasabha ri baṣbaṇiri bodḍi (125b) mula waharu,
tūmpak/ ḍuri paruha taṇḍare kumudaratna nandināgara.
2. len taṣ wuṇaṇjayaḷ palaṇḍit aṇkil asaḥ iṣ samicyapitahēn,
nairāṇjane wijayawaktra maguṇēn i poyahan/ bala masin,
ri krat lēmaḥ tulis i ratnapaṇkaja panumbaṇan kahuripan,
mwaṣ ketaki talaga janbale juṇul i wiṣṇuwāla pamēwēḷ.
3. len tekaṣ buḍur wwirun i wuṇkulur mwaṇ i manāṅguṇ i watu kura,
bajraṣana mwaṇ i pajambayan/ ri samalantēn iṣ simapurā,
tanbak laleyan i pilaṅgu poh aji ri waṇkali mwaṇ i bēru,
lmbaḷ dalinan i paṇadwan ādi nika riṣ pacaccan apagōḷ.
-

Canto 78.

Metre: - - - - -

19 feet, çārdūlavikrīḍita.

1. lwir niṅ çarimma lpaṣ karṣṣyan i sumpud/ rupit/ mwaṅ pilan,
len tekaṅ pucānan/ jagadḍita pawitra mwaṅ butun tan kasah,
kapwū teka hana pratiṣṭa çabha len liṅga praṇālīpupul,
mpuñku sthāpaka saṅ mahāguru paññāṅgulī nī sarāt/ kotama.
2. yekīṅ çarimma lpaṣ/ rinakṣa mapagōḷi riṅ swakramaṇyēṅ dañū,
milwaṅ sīma ta pratiṣṭa pinakāḍḍinyan/ swatantra sthiti,
bañwan tuñkal i siddhayaṭra jaya len siddhahajōṅ lwaḥ (126a) kali,
twas/ wāçīṣṭa palah padar sirīṇan āḍinyāṅ kaçewāñkurān.
3. wañjaṅ bajrapure wanora makduk hantēn/ guhā mwaṅ jiwa,
jumpuṭ/ çobha pamuntaran/ baru kabodḍāñçan/ prakāçottama,
kajar ddāna haḥṣa turas/ jalagiri cēṇṭiṅ wkas/ waṇḍira,
waṇḍayan gatawaṅ kulampayan i tālādinya kaṣṣāñkura.
4. çarmmārṣi sawuñan/ blaḥ juru siddhaṅ srāṇan waduryyāḡlan,
gaṇḍāṭṭp haraḇāla nampu kakadaṅ hajyan gahan riṅ jagat,
sīmā nadyabhaye tiyaṅ pakuwukan/ sīmā kiyal/ mwaṅ çuci,
tan karyyaṅ kawiri barat/ kacapañan/ ywāñgēhnya sīmāpagōḷi.
5. len sañkerika wañça wiṣṇu kālatiṅ batwan kamañṣyan batu,
tañgulyān/ çakulut galuḥ makalaran/ mukya swatantrāpagōḷi,
len taṅ deça mḇaṅ hulun/ hyaṇ i paruṅ luñge pasajyan kēlūt,
andēl mād paraḇaḷ gñōṅ pañawan āḍinyan luput riṅ dañū.
6. tan warṇnan tikanaṅ kalagyan anlat/ riṅ sarwwa deçēṅ jawā,
lāwan taṅ kuṭi sapratiṣṭa milu taṅ tanpa prātiṣṭāpagōḷi,
ndan/ bhedanya kasañghikān/ sthiti kabhūktyanyān sake nāgara,
(126b) mwaṅ ksthāpakan uñgwaniṅ lumagi laḡy amriḥ kriya
[mwaṅ brata.
7. len taṅ maṇḍala mūla sāgara kukub/ pūrwwasthitinyeniwō,
tan karyyaṅ sukayañña kasturi caturbhāṣmeka liṅ saṅ rṣi,
kalyāṅ/ caturaçrame pacira bulwan/ mwaṅ luwan/ pwe kupan,
akweh lrānya mañāçrayēṅ thani lawan/ jañgan/ prasiddheṅ jagat.

CHAPTER 13 - ORGANIZATION OF THE CLERGY.

Canto 79.

Metre: - - - - -

21 feet, *sragdharā*.

1. sāmpun taṅ sarwwadeṇṇa jawa tinapak adēṅnyeki nūnin linakwan,
ḍarṇma mwaṅ sīna len/ waṅṇa hilaḥila hulun hyaṅ kuṭi mwaṅ
[kalagyan,
sakweḥniṅ sapramāṇa pinagēhaknasiṅ nispramaṇa ḡin-gwan,
māntuk/ riṅ deṇa bhr̥tyan sinalahakn i saṅ nāryya rāmāḍirāja.
2. ṇṛi nātheṅ wēṅkēr otus manapakā rikanay deṇa sakweḥniya warṇnan,
ṇṛi nātheṅ siṅhasāryy otus anapaka ri ḡōṇniṅ ḍap̣ur saprakāra,
kapwāḡōḡwan/ patik/ ḡuḡḍala siran umiwō kāryya tan lambalanuba,
hetunyaṅ yāwabhūmy ātutur in ulah anūt/ ṇaṇāna ṇṛi narendrā.
3. ūkā taṅ nūṣantare bāly amatēhati sācāraniṅ yāwabhūmi,
ḍarṇmā mwaṅ ṇrama lawwan/ kiwu tinapak adēḡ/ nyeki sampun
[tiniṅkaḥ,
saṅ bodḍādyakṣa muṅḡwi baḍahu- (127a) lu baḍahalwāṅ gajaḥ
[tan pramāda,
wruh ri kweḥniṅ suḍarṇme kasugatan inutus/ ṇṛi narendrān/
[rumakṣā.

Canto 80.

Metre: - - - - -

22 feet, *madraka*.

1. lwir nikanay kasogatan i bāli kāḍikarapan/ muwaḥ kuṭi baṅar,
lāwan i pūrwwanāgara muwaḥ wihāra bahuṅ ādirāja kuturan,
nōm tikanay kabajraḍaran ūttama ūhin i wihāra taṅ kawinayan,
kīrṇa makadīn āryya dadi rājasanmata kuṭinya tan wicaritan.

2. milwa tikaṇ suḍaruma ri bukhit/ sulaṇ [mah i lampuṇ anyawasudā,
kyātyañaran tathāgatapura gr̥haswāḍara supracāstin amatōḥ,
bhyoma rasākku cāka diwaçanya suk/ nṛpati jiwāneçwara dañū,
wṛdḍa sumantry upāsakañ abhūmiçūḍḍa t-hēr apratiṣṭan inutus.
3. salwir ikaṇ swatantra tuhu sapramaṇa pagōḥ tkap narapati,
kirtti sañ ādi sajjana cākāwakhanya ya rinakṣa mogha tinñōt,
mañka juga swabhawa sañ inuttama prabhū wiçeṣa digjaya wilbhūḥ,
nyūma muwaḥ rinakṣa sahanāni kirttinira deni saṇ prabhū hlēm.
4. mwaṇ makadon/ katona taya ni durātmaka rikaṇ sabhūmi kacnya,
hetu nikaṇ pradeça tinapak/ tinutlas awaḥ samudra jinajaly,
(127b) sthityaniraṇ tapaswi sahanerṇ pasir wukir alas/ pradeça
[kasnēt,
tr̥ptyamiwō tapa brata samāḍyanambyakñ i haywaniṇ sabhūwana.

Canto 81.

Metre: - - - - -

17 feet, a kind of atyaṣṭi.

1. gōṅnyārambha nareçware pagēha saṇ tripakṣe jawa,
pūrwwācāranireṇ praçāstyalanā taṇ rinakṣan iwō,
kotsāhan haji yatna donira wineḥ patik guṇḍala,
tan wisṃṭyanireṇ carāḍigama cākṣa len/ çaçāna.
2. nāhan kārāṇa saṇ caturdwija paḍāñusir kottaman,
wipra mwaṇ ṛṣi çaiwā bodḍā tgēṣiṇ swawidyātutur,
sakweḥ saṇ catur açrama pramukha saṇ catu bhaṣma sōk,
kapwā teka tumuñkul iṇ brata widagḍa riṇ swakriyā.
3. nīkā sakweḥnira saṇ caturjjana paḍāsthitiṇ çaçāna,
mantrī mukya sañ āryya karwa nipuṇeṇ kabhūphālakan,
kryan/ kryan/ kṣatriya wañça len wali suçilā yatneṇ naya,
milwaṇ weçya sabhūmi çūdra jñēk swakāryyāpagōḥ.
4. yekaṇ janmi catur sujanman umijil/ sakenṇ hyaṇ wiḍi,
liṇniṇ cāstra wnaṇ sagatyanīka de narendreṇ pura,
kapwekāpagēḥ iṇ swaçilā kinutaṇ kujanma traya,
naṇ caṇḍāla mēleca tucca paḍa yatna riṇ swakrama.

*Canto 82.**Metre:* - - - - -*20 feet, suwadanā.*

1. an ma- (128a) ūkā lwir nikaṅ bhūmi jawa ri paṇadēḡ/ ḡrī nātha
[siniwī,
nora sandeḡa ri twasniran umulahakēn/ kirttyānukani rāt,
tkwani/ ḡrī nātha kārwanwan i hajin agawe ṣadḡarmma kuḡala,
mwaṅ penan/ ḡrī narendrā pranuḡa tunut i budḡi ḡrī narapati.
2. ḡrī nāthe siṇhasūryyānaruka ri sagaḡā ḡarmma parimita,
ḡrī nātheḡ wēnkēr iḡ ḡūrabhana pasuruhan/ lāwan taḡ i paḡaḡ,
budḡāḡiṣṡāna tekaḡ rawa ri kapuluḡan/ mwaḡ locanapurā,
ḡrī nāthe watsarikaḡ tigawaḡi magawe tuṣṡeḡ para jana.
3. sakweḡniḡ mantri sampun/ kṡawara sinuḡan siḡāsirasirān,
caitya prasāda tapwaḡ ginaway ika lawan liḡḡāḡi satata,
bhaktiḡ hyaḡ bhakti ri piṡṡḡaḡa samasamūtwaḡ riḡ muniwara,
dāna mwaḡ kirtti puḡyenulahakn ika solaḡ saḡ prabhū tinūt.

CHAPTER 14 - THE COURT FESTIVAL.

Canto 83.

Metre: - - - - -

21 feet, sroṭṭharā.

1. an mañkā kottaman/ çrī narapati siniwiñ tiktawilwaikanātha,
sākṣāt/ candreṣ sarat/ kastawaniran agawe tuṣṭaniṣ sarwwaloka,
lwir padmañ durjjana lwir kumuda sahana saṣ sājanāsiliṭ tke twas,
bhṛtya mwaṣ koṣa len/ wāhana ga- (128b) ja turagādinya himpēr
[samudra.
2. mañkin/ rabḍekana yāwaḍaraṇi kapawitranya riṣ rāt/ prakāṣa,
ñhiṣ jambudwipa lāwan/ yawa ktañ inucap/ kottamanyan/ sudeṣa,
deniṣ kweḥ saṣ widagḍeñ aji maḥamukha saṣ ḍyakṣa saptopapatti,
mwaṣ pañjyaṣ jiwa lekan tañar asiñ umuñūp kāryya kapwātidakṣa.
3. mukyaṣ çrī brahmarāja dwijawara mamahākawy anindyāṣ gamajña,
hēntyāṣ tarkkādi kawruḥniraṣ nipaṣ mahākawyā naiyeyikādi,
mwaṣ ḍaṇhyaṣ bhāmanātibrata kuṣala tamerṣ weda ṣad karmma
[çūḍḍa,
astam/ çrī wiṣṇu ṣakte samajapa makhadon/ wrḍḍyanis rāt/
[subhikṣa.
4. hetunyanantara sarwwajana tka sakeñ anyadeṣa prakirṇa,
naṣ jambudwipa khamboja cina yawana len/ cēnpa kharṇnātakadi,
goḍa mwaṣ syaṇika taṣ saṇkanika makahawan/ potra milwiṣ
[waṇikh sōk,
bhikṣu mwaṣ wipra mukyāñ hana tka sinuñan/ bhoga tuṣṭan
[pañanti.
5. ndān aṅkēñ phalguṇa çrī nṛpati pinaripūjēniwō riṣ swarāja,
prāptaṣ mantri sabhūmī jawa juru kuwu len ḍyakṣa sarwwopapatti,
milwaṣ bālyādi nūṣāntara sahana saha prabhṛtin tan pgaṭ sōkh,
byā- (129a) pārī mwaṣ waṇin/ ri pkeñ aṇḍbēk atip/ sarwwa
[baṇḍanya kīrṇa.

6. tiñkaññiñ pūjan idran/ bhrisaḍi saha mṛḍaṅgenarak niṅ wañ akweḥ,
piṅ pitwāñkēn dinañmbuḥ sasikhi saha niwaidyan dunuṅ riṅ
[wañuntur,
homa mwaṅ brahmayajñienulahaknira saṅ čewa bodḍan pamūjā,
amwit iñ aṣṭami kṛṣṇa makaphala rikaṅ swasthāna črī narendrā.

Canto 84.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. prāptaṅ diwaça khapiṅ pādblas i wijil/ črī narapati warṇnan,
tiñkaññira midēreṅ nāgara marasuk/ bhūṣaṇa kanakāḍi,
čobhābhra pinikul iṅ jampāna mahāwan laṅṭaran atuntun,
mantrī saçiwa bhūjañgādinika mañāñgo dadar iñiri sōk.
2. ghūrṇaṅ paḍata mṛḍaṅga trutika duduy čāñka tarayan atrī,
sinraṅ ni paśēlur iṅ bhāṭṭagaṇa mañuccaraṇañ abhiwāḍa,
člokastutinira sañkeṅ parupura de saṅ nipuṇa kawindrā,
cihna nṛpati gahan/ lwī raghusuta kṛṣṇañjaya subhageñ rāt.
3. sāmpun/ nṛpati manek/ riṅ mañimayā siñhāsana suminābhra,
čodḍodani sakala lwirnira wahu sañke jinapada čobhā,
byakta trisura surendrāñ umaṅk i himbaṅniran aṣṭa hyaṅ,
āpan/ paḍa linēwiḥ bhuṣaṇanika sotan waṅ aḍika mu- (129b) Iya.
4. tiñkaḥ ni lakunira črī nṛpati pajaṅ sapriya pinakagra,
siñhāsananira sāmpun/ lpaṣ inarak niṅ balagaṇa kīṛṇa,
mantrī pajaṅ atawā mantrī ri paguhan/ rowaṅ ika sapaṇṭa,
lakṣārwuḍa marasuk/ bhūṣaṇa saha bhṛtya ḍwaja paṭahāḍi.
5. mañkā nṛpa ri lasēm/ sapriya ri wugat/ lampahira sabhṛtya,
mwaṅ črī nṛpa ri kaḍintēñ/ sayugala samātya bala ri wuntat sačrī,
črī jiwanapurarājñī ri wuri saha bhṛtyagaṇa sabhartta,
črī bhūpati pamkas mantry aḍika sayāwawanni mañiri sōk.
6. ton taṅ para jana sar sōk/ puñh ariwēḡ tanpa sla manonton,
piṅgir nikanar [buh ajaṅar taṅ sakatha pinaṅguṅ,
dwārānapi sawawa lwir ḍwaja ḥuniweḥ pañguḥ ika rinēṅgā,
sōk/ sṛy anwam atuha dudwaṅ mañēbēk umuñgwiṅ baciāḥ
[atimbun.

7. buddinya dāraḍaran kapwa suka bañun/ wāhuwahu manonton,
tan warṇan ulah ikeñjiñ nṛpati kinastryan mijil i wahuntur,
wiprādi sira maweh amṛta warakuṇḍyādi wawan ikāpnēd,
mantri para pangēt kapwa maṛk amuṣpañjali paṇi asraṅ.

Canto 85.

Metre: - - - - -

20 feet, *suwadana*.

1. taṅgal niñ cetra tekaṅ balagaṇa mapuluṅ raḥyā (130a) hēm apupul,
mantri mwaṅ taṇḍa len/ gusti sahana ṇuniweḥ wadwā haji tumūt,
mīlwaṅ mantryākuwu mwaṅ juru buyut athawā wwaṅ riñ parapurī,
astam/ saṅ kṣatriya mwaṅ wiku haji karuhun/ sakweḥ dwijawara.
2. doniñ hōman ri tan lamlama ni sabala saṅ ṣṛi nātha riñ ulah,
kapwānūttājariñ rāja kapakapa sadāñkēn/ cetra winaca,
haywāñambal ri tan lakwan ika manēkēteṅ wastrādyaraṇa,
dewaswādinya tātan purugēn ika maran/ swasthāṅ pura sadā.

Canto 86.

Metre: - - - - -

17 feet, *mandakrāntā*.

1. ākāra rwaṅ dina muwah ikaṅ kāryya kewwan/ narendrā,
wawwan/ lor niñ pura tgal anāmaṅ bubat kaprakāṣa,
ṣṛi nāthāñkēn mara makahawan/ sthāna siñhāpadudwan,
sablṛtyānorakn idēran atyadbhutaṅ wwaṅ manonton.
2. ndan tiñkaḥniñ bubat araharārdḍārātā taṇḍēs alwa,
maḍya kroṣakaranikan amūrwwānutug/ rājamārgga,
madḍyārdḍa kroṣa kta pañalornyānutug piñgiriñ lwah,
kedran deniñ bhawana kuwuniñ mantri sasōk mapañṭa.
3. bwatbwat/ muñgwiñ tiñah aruhur atyadbhūtādēgnya ṣobhā,
stambhanyūkweh hinukir anathā parwwa tiñkaḥni- (130b) kāpnēd,
skandawāre nikaṭa nika kulwan/ rakēt lwir pure jro,
ñgwan/ ṣṛi nāthan dunuñ i ticanīñ cetramāsan pamañguṅ.

Canto 87.

Metre: - - - - -

17 feet, *çikharinī*.

1. pratiṅkaḥniṅ paṅguṅ majajar aṅalor paçcima muka,
ri saṇḍiṅ lor mwaṅ dakṣiṇa haji para kṣatriya pinikh,
sumantri dharmaṇḍiyakṣa ktaṅ umaṅp/ wetan atathū,
haṅṇyārdāḷāwā lwir nika saḍawatāniṅ lḥub agōṅ.
2. rikā ṅgwan/ çri nāthan parahita maweh netrāwiṣaya,
hanan/ praṅ taṇḍiṅ praṅ paṇḍuḥ ikaṅ atembok kanin adu,
akaṅjar len pṛp/ mwaṅ matalitali moghāṇḍani ni suka,
hanan pat/ mwaṅ trī kaṅ dina lawasira çighran umuliḥ.
3. yyuliḥ çri nāthekaṅ bubat aspi paṅguṅnya dinawut,
samaṅkā taṅ praṅ taṇḍiṅ an inura maṅkin/ sukhakara,
ri paḥlwaṅniṅ cetra nṛpatin umiwō çrāma sahana,
winēḥ wastra mwaṅ bhojana paḍa sukhan mamwit umuliḥ.

Canto 88.

Metre: - - - - -

22 feet, *madraka*.

1. salwir ikaṅ buyut/ wadana teki tan wawaṅ umāntuk amwit i daḷṇ,
āryya raṇādikāra dinuluniṅ kādipati riṅ eṅjiṇ umaṅk,
āryya mahāḍikāra juru paḥca taṇḍa pinakādi riṅ padlēgan,
rowaṅ ikan paḍamwit i sḍaṅ na- (131a) reḇwara sirān tinaṅkil
[apupul.
2. ṅkān pawuwus nareḇwara ri wēṅkēr ojar i parāṇḍyanādi wadana,
e khita haywa tan tuhu susatya bhaktyasīḥ anīwyanātha ri haji,
sthitya khiteṅ kawēçyan i siṅāṇḍane hajēṇaniṅ praḍeça ya gñēn,
setu ḍamarggā wandira gṛhādi salwir ikaṅaṅ sukīrtti pahayun.
3. mukya nikaṅ gagā sawah asiṅ tinandur iḅ kawēḍḍya rakṣan amēṇ,
yāwat ikaṅ lmaḥ pinakarāmakēn/ pagēḥa tanpa dadya waltuḥa,
hetu nikaṅ kulina tan atuṅḍuṇēṅ amaradeça yan patarukā,
naṅ pratiguṇḍalanya ya tutēn/ ri gōṇanikanaṅ praḍeçan uṣiṅ.

4. çrī kṛtawardḍaneçwara hamaywanī kagēñan iṅ pradeça gawayēñ,
ndan wilāñēñ mahānasār ikañ pramādanika riṅ pjaḥ çaçi sāda,
milwa ta yomapekṣa hananiṅ durātmaka makādyañidra lawana,
wṛdḍiyani dṛwya sang prabhū phalanya sāçananirāñ/ rumakṣa
[bhuwana.
5. çrī nṛpa tiktawilwanāgareçwarāñupasanan sumintēñ amuwus,
sāmya ñaranya rakwa kadadīnya teki katkanya haywa wisumma,
yan hana rājakūryya palawaṅ makadi nika tan hanan/ nṛwata,
yan pa- (131b) sgēḥ muwaḥ wruhanahā swadehanika sāmyalakṣaṇa
[gēgēñ.

Canto 89.

Metre: - - - - -
20 feet, a kind of kṛtī.

1. mwāṅ rasanīṅ pratigunḍala pañadēgīrebu hajika tutēñ,
eñjiña yan paçañāñratīana sabhinuktinikāñ pasgēḥ,
yan hana mūrka tikaṅ sin-gēhan agawc lara sāhasikā,
tūt sasinambat ikā siñawakanika tñjarakēñ/ ri kami.
2. āpan ikaṅ pura len/ swawīṣaya siñhā lawan gahana,
yan/ rusakaṅ thani milwañ akurañ upajiwa tikaṅ nāgara,
yan taya bhṛtya katon wayanika para nūṣa tkāñṛwēkā,
etunikāñ/ paça rakṣan apagēha kalih phalanīṅ mawuwus.
3. nāhan ujarnira riṅ para wadana sahur nika sapraṇata,
eka hatur nika tan/ salah anuta salih naranātha kabēḥ,
mantry upapattyañanāñkal athaca para bandyan ateki maṛk,
thog tumibāñ ghaṭita traya panaḍahireky apupul caritan.
4. uttarapūrwwa witanna kahananira çobha rinaṅga huwus,
riṅ tri witāna matūt/ padu mara wadanādyapupul/ tinatā,
prīpta tilka taḍah uttama wawan ilka sarwwa suwarṇnamaya,
çēghra tika humarṇ/ harṇpakñ atitaḥ ri harṇ/ nṛpati.
5. lwirni (132a) taḍaḥnira meṣa mahiṣa wihaga mṛga wōk/ maḍupā,
miña lawan tilkañ aṇḍah ajariñ aji lokapurāṇa tinūt,
çwāna kara krimi mūṣika hilahila len/ wiyuṅ ñalpa dahat,
çatrw awamāna hurip/ kṣaya cala nika rakwa yadi purugēñ.

*Canto 90.**Metre: - - - - -**13 feet, praharṣiṇī.*

1. prāptaṅ bhojana makadon rikaṅ wwaṅ akweḷ,
saṅkēp sarwwarājatha bhojananya çobhā,
matsyāsāṅkya sahana riṅ darat/ ruwaṅ i wwai,
rāpṛp/ drāk/ rumawuḷ anūt krasānuwartta.
2. maṇḍūka krimi kara mūsika çṛḡāla,
kweḷ çakterika winahan tamaḷnya tuṣṭa,
deni wwaṅ nika dudu riṅ sadeçadeça,
sāmbēknyeki timuwukhan/ dumeḷ ya tuṣṭā.
3. lwir niṅ pāna surasa tan/ pgat mawantu,
twak nyu twak/ çiwalan/ harak hano kilas bṛm,
mwaṅ tampo siṅ aḍika taṅ hane harp/ sōk,
sarwwā mās/ wawan ika dudw anekawarṇa.
4. rombeḷ mwaṅ guci tikanarṅ prakirṇa lumrā,
ardḍākweḷ sajēḥ ika dātwanekawarṇa,
tanpantyaṅ larih aliwēr baṇum way adṛs,
sāmbēknyāṅgapau umutaḷ waneḷ byamoha.
5. prahpraḷ nṛpatin aweḷ khasukan/ pamukti,
yan waṅ çakta pa- (132b) çla pinarān/ larihnya limpad,
tan dadyāmiḍi riṅ alaḷ tlas kasēṅkwan,
riṅ wwaṅ māna lagi wēṛwēṛ ginuywan.
6. rāmyaṅ gitada paṇiduṅ nikān maganti,
kīrtti çṛi nṛpati linaḷwakēnyan aṇras,
maṅkin tuṣṭa saṅ aṇinūm/ samenake twas,
sowenyālaha wkasan maguywaguywan.

*Canto 91.**Metre:* - - - - -*17 feet, wañçapatrapatita.*

1. jurwiyañin/ cucud sahā buyūt nikan amacēḥ macēḥ,
prāpta manṛtta riṣ çwaran umāmbil i sadulur ikā,
solahulah nikāmuḥara guyw anukani lemiḥat,
etunikhān wineḥ waçana taṣ para wadana kabēḥ.
2. ri wkasan kinon/ maṛka milwalariha ri haṛp,
mantry upapatti kapwa dinulurnyan alarih anidun,
mañhuri khaṇḍamohi pañidurnira titir inaḥm,
çṛi nṛpatin widagḍa manulaṅgapi ṛsp alaṇḍ.
3. gīta narendrā maṇḥlahlāṇḍani jñēr aṇani,
mrak mañawuwwan i padapa tulyanika riñ alaṇḍ,
lwir mmaḍu len/ guladrawa rinok/ riñ amanis aṇēñēr,
wañça maghōṣa tulyanika riñ ṛs aṇuñēr i hati.
4. hāryya raṇḍḍikāra lali yan hatur i narapati,
hāryya mahāḍikāra ta dulur nika paṇi amuwus,
ān/ para haṇḍyan āpti miha- (133a) te siran arakhērakhēt,
ā juga liñnirā t-hēr umāntuk/ hadadadakan.
5. çṛi kṛtawardḍaneçwara mamañjaki sira rimuhun,
ñkāna rika witāna ri tñah rinacana dinadak,
çorinireki gitada lawan/ tkēsira rahajōḡ,
sotan ulaḥ karāmyan ikanaṣ guyu juga winañun.
6. ndāluwaran sireki ri dataṇ narapatin aṇadēḡ,
gītanirānyat aṇḍani gīrahyasēñ in umulat,
çoranireki suçrama nirukti lituhayu wagēḍ,
gita nikāñhiribhirib awēḥ ṛsēpaniñ umulat.
7. çṛi naranātha tan sipi wagusnira tiās arasuk,
aṣṭa tkēsniṛekin upabhāryya rahayu sawala,
tusniñ amatya wañça wicakṣaṇa tētēs in ulaḥ,
etunirān pabañwal anibākēñ ucapan aṇne.

8. naṣ nawanātya kapwa tinapaknira tinēwēkakēn,
asya makādi tan pat ikaṣ guya paṣi aslur,
mwaṣ karuṇāmaṇun taṇis awelḥ skēl apuhara luḥ,
etu nikaṣ tumon/ paḍa kamānuṣan aṇēnaṇēn.
9. siṇhitin ārkka liṣir irika upatin atlasan,
ūkā para handyan amwit umuṣap/ ri paḍatala haji,
liḡ nika muktapāpa sinuṇan sukha kadi tan i rāt,
tan/ wuwuṣēn/ stuti- (133b) nya haji sampun umuliḥ hi daḥm.
-

CHAPTER 15 - CONCLUSION.

Canto 92.

Metre: - - - - -

23 feet, jagaddhita.

1. mañkā tīnkahirān/ panukti sukha riṣ pura tunkani seṣṭiniṣ manañ,
tātāḥhan lara dahat/ ndatan malupa riṣ kaparahitan i haywaniṣ
[prajā,
ānwam/ tapwana kabwatan sira tathāpi sugata sakalān/
[mahārdḍikā,
deniṣ jñāna wiṣeṣa cūddā painaḍḍennira ri kuhakaniṣ durātmaka.
2. ndātan mahuwusan kawīryyanira len/ wibhawanira dudūg/ riñ
[ambarā,
siñgiḥ ṣṛi girināthamūrṭti makhañanma ri siran agawe jagadḍitā,
byāktā mañguh upadrawāwihañ i sājñanira manasar iṣ samāhitā,
mokaṣ kṛeṣa kēta katona ṇuniweḥ wuwusana tika saṣ sadā maṣk.
3. nāhan hetuni kottamān/ nṛpati kaprakāṣitaṣ pinujñ jagattraya,
sakweḥniṣ jana maḍyamottama kaniṣṭa paḍa mujarakēn/
[ṣwarāstutī,
aṇhiṣ sotnika mogha laṅgēñ atuwuḥ wukira sira pañḍhaniṣ sarāt,
astwānīrwa lawas/ bhaṭāra rawicandrama sumēḥ i bhūmimāṇḍala.

Canto 93.

Metre: - - - - -

21 feet, sragdharā.

1. sakweḥ saṣ paṇḍitañ anyaḍaraṇi mañikēt kāstawan/ ṣṛi narendrā,
ṣṛi budḍāditya saṣ bhikṣwagaway i sira bhogawwali (134a) ḥloka
[kīrṇa,
riṣ jambudwipa toṅgwānira mañaran i kañcipurī ṣadwihāra,
mwaṣ saṣ wiprāñaran/ ṣṛi mutali saḥḍayāwat/ stuti ḥloka cūddā.

2. astam/ saṅ paṇḍiteṅ bhūmi jawa saha saṅ cāstradakṣātiwijña,
kapwāgostyāñikēt/ cōka hana wacawacan/ űgwānirekin pamārṇna,
mukyā muṅgwiṅ praçāsti stuti nṛpati tkap/ saṅ suḍarṇṇopapatti,
saṅ wruḥ riñ gita gitenikētiran añikēt/ stotra lumreṅ puri jro.

Canto 94.

Metre: - - - - -

23 feet, jagaddhita.

1. āmbēk saṅ maparāb/ prapañca kapitūt/ mihat i parakawīçwareṅ
[purī,
milwāmarṇna ri kastawanṛpati dūra pañikt ika lumra riṅ sabhā,
añhiṅ stutya ri jōṅ bhaṣāra girinātha patnanika mogha sanmatan,
tan len/ prārthana haywaniṅ bhuwana mukya ri pagēha narendrā
[riṅ prajā.
2. riṅ cākadri gajāryyamāçwayujamāsa çubhadiwaça pūrṇnacandrama,
ñkā hīṅgan/ rakawin/ pamarṇnana khadigwijayanira narendrā
[riṅ prajā,
kweḥniñ deça riniñci donika minustaka mañarana deçawarṇnana,
paṅgil/ pañhwata saumata nṛpati mengēta riñ alawas ātpadeṅ lañō.
3. nirwyā teki lawasnira çriñ añikēt/ kakawin awtu bhāsa riṅ karas,
tēmbeyanya çā- (134b) kūbda piñrwanika lambaṅ i tlas ika parwwa
[sāgara,
nāhan teki catūrthi bhiṣmaçaraṇantya nika sugataparwwa
[warṇnana,
lambaṅ mwaṅ çakalcāla taṅ winaluyan gatinikan amēwēḥ turuṅ pgat.
4. donyān mañkana wṛdḍya yan pañikēte haji kathamapi tan tame
[lañō,
gōṅ bhāktyāsiḥ anātha hetunikapakṣa tumuta sañ umāstawe haji,
çlōkā mwañ kakawin kiduṅ stuti nika haji makamuka deçawarṇnana,
añhiṅ tohnyeki wilājja niçcaya yadin guyuguyun apa deya lāmpunēḥ.

2. yaçā saṅ winadānuṁsī, sinuṅ dāna wiśaṅçaya,
yan awēh magawe tibra, bratī wega māweḥ naya.
3. mataruṅ tuhu wānyapraṅ, praṅnya waḥhu turuṅ tama,
masa liṅgara çūnya priḥ, priḥnya çūra galiṅ sama.

Canto 98.

Metre: - - - - -
 22 feet, a kind of *wikṛti*.

1. yan bwat para kawi maparab/ winādan atapa brata kṛta juga
[rin-gēp,
 maitryāsīh iṁ alulut upekṣa riṅ huwus awarsih ariris iṁ ulah,
 tyāge sukha wibhawa yatau katēnwa sakahananika nukhani saphalā,
 tātan huniṇa mihat i solahiṅ para wināda cinala ri ni daḥm.

NĀGARA-KĒRTĀGAMA COLOPHONS.

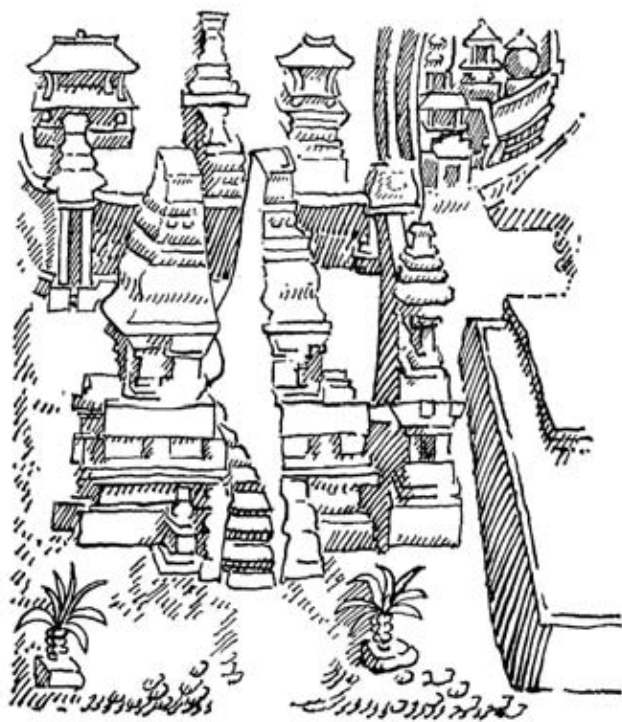
Ms. Or. Leyden University Library 5023, p. 135.

Colophon I.

Iti nāgarakṛtāgama samāpta, saṅkatha cṛī mahārāja wilwūtikta,
(135b) tkeṅ nuṣa pranuṣā kacayeṅ sira, makādi bālirājya pratiṣṭāṅkana,
makānimitaṅ saṅhyaṅ praçāsti waçitā, tkeṅ yawadwipa samantā.

Colophon II.

Samaṅkawa tlas tinular, tkāpnirārcapamāsaḥ, ṅkāneṅ khañcāṇasthā-
na, hiṅ pulina bālī, riṅ thānī pradeça kawyaṅ/ riṅ wetān iṅ talaga
dwāja, sḍēṅiṅ tinaṅguṅ rīpu, kuraṅ kawotnya kapayunā de saṅ lotāti
çrdjā mēccha, āpan tan tameṅ guru laghū pasaṅṅān, hakeḥ prabheḍanyaḥ,
kewalwya milwa matraṅ nurāt, riṅ dinā, u, wṛ, khiraṅgāpahaṅ; kār-
ttikha māsaṅiṅ pañimān, i çāka, pakṣaṅ ṛṇō ghanā dewa, 1662; samana
kowusanya sinurāt, kāmpuraha dyanira saṅ manēmwaṅ dlāha makadi
saṅ amēccha, dumadyāknaṅ kadirghāyūṣanira saṅ anurat, oṅ dirghāyūr
astu tatāstu hastu, aupa sāmasāmpūrṇaya nāmaḥ swāhā.



A ROYAL COMPOUND, V. PAGE V.

MINOR WRITINGS

TEXTS

N A W A N A T Y A

according to Ms. Or. Leyden 5091, p. 1a—24a.

SELECTIONS.

(1a) // o // awighnam āstu // o // nihan hawanattya, kawruhakna de saṅ mahyun ānambaha rājya, hapan yan hanaha wwaṅ tan/ wruha riṅ nawanatya, tan yogya wehana nambaha sajroniṅ paṇastryan, inanana sayawiniṅ alunālun, maṅkana lwiriṅ āyun ānambaha rājya, tan wruha riṅ hawanatya, nāgarakramā rājyawasanā pañicawisaya, nawanatya jabā riṅ jro/ ikā lwirnya, mapa prayoganya, ikā nawanatya, ndi lwirnya, hulahninṅ maṅawitā, hamet riṅariṅa, hanuju smitā, tkapniṅ saṅ mahyun āsawitā// iti nawanatya sawitā, hulahaknā, mṛga, mātsyā, paṇa, dyuta, cṛṅgara, haṣya, samara, crama, kalañēn, (1b).

(2b) // mapa cṛamā, yan saṅ ratu lumkāś haṅcramācṛamā riṅ mañuntur, aywa tan wruḥ (3a) phalayuniṅ saṅ ratu, malayu makādi dṛta, hanānibantala, hana ppuṣpākajaya, hana līngaphala, han pañkaja nawaṅ, muwaḥ dṛta, hana hlētlēt, hana kājog, wuwusanan, maṅkana sikēpantā haywā pilih, sikēp, kaṅ prayoga phalaywākna, rañin, galah, buntal tameṅ, hikū prayogakna lawan halpniṅ phalayu, ika yogya, hulahulahakna, de saṅ mahyun asawitā, donya magaweya pāñlahlaninṅ saṅ cīnawitā/ muwaḥ kalañwan, yan saṅ ratu lumkāś āndon kalañwan, hana tārunniṅ pasir wūkir, hana mūañana bhaṣa, hamrayogakna taman-tamanin, wūkirwūkirān, pājōṣpajēṅṅān, den kadi ha (3b) nmu skār sawaṇa, pilih i gāñḍanya, mwaṅ warṇanyā, phalanya magawayakēn siḥniṅ saṅ cīnawitā, ika ta hulahulahēn de saṅ mahyun sumawitā, manūt i kārṣa saṅ prabhū, ndan ināran mantri mūkyā, hapatih amañku bhūmī, dyakṣa hañku kaprabhun, ikā pinakamukyāniṅ rajyā, pinaka-guṇaniṅ rakryan āpatih, riṅ jabā riṅ jro, makañūnī lañlaninṅ bhūmī, hamañca nāgara, wruḥ riṅ sarwwa bhaṣa, sarwwa haṣṭra, sarwwāgama, wiḍagḍa, wira, wiweka, prajña, pragiwakā, sarwwāyudḍā, wruḥ riṅ

don, mwaŋ donyā kirakīra, samā, hupayā, samahitta, parahitta, mañu-
lusi droŋ rodra, lagawegñārtthā, tan ajriḥ riḥ lokikā, paramārtthā,
tutugiṇ guṇa, (4a) pinakakāhot iṇ salagan, de saḥ prabhū, yan hana
wwaḥ mañkana, ikā guṇanya, wnaḥ dadyākna hapatih amañku bhūmi //
iti guṇaniḥ rakryan āpatih, sami wañca sakamakamā, wnaḥ nuṇṇeṣā hiṇ
sanāgara, tinuwatwā riñ mantri, wnaḥ hañurip āmatyani wadwa saha-
cra, wahanā wnaḥ sakamakamā, hajou jnar, cāmpa rakta, pawahan
kañcanā, wnaḥ hiniriḥ tabēhtabēhan, wnaḥ sinambah iṇ cābhā, wnaḥ
wahana muṇgwīḥ pañāstryan, iti nūgrahā kapātihan // guṇanirā mpu
dyakṣā, wruh aṇupacarani kaprabhūn, wnaḥ haniñkaḥ cārīranira saḥ
prabhū, hamrayogyakakēn kayogyan, hañruraḥ glēglēh iṇ purā, aṇā-
stityakēna sarwwa huta (4b) ma, ambēñērākēn mariḥ kanītiyoghyan,
hasuḥ marggā pādan, hañkara wṛtti, kawṛḍihaniḥ kaprabhūn, wkasan-
iḥ guṇa, wruhiḥ sarwwa mūkyā, iti guṇa kaṇewan // nūgrahanya,
hatiñkaḥ saḥ paṇḍita rajya, deṇanya sakalagyan iḥ bhūmi jawa, wadwa-
nya hahiñana pamariwṛtā, sakayakaya, makādi hapawohan ākanaka,
cāmpa wuluḥ, jōḥ wuluḥ, wnaḥ wahana muṇgwīḥ pañāstryan, wnaḥ
sinēmbah iṇ sabhā, wnaḥ hañambah kaḥ tan bara, wnaḥ tanpalarapan,
iti nūgraha kaṇewan.

(5a) // o // kañ hiñāran hawanatya, yen papuphulan, mwaḥ rāja waṇa
ratu, mantri guru, dīwījā, cābhā, sadya, kaka, hari mwaḥ paṇḍitā, haḍḍi,
ikā ta makapamtuniḥ nawanātya, mapa lwirnya, yan hanā wwaḥ tan
wruheriya, kadyāñganiḥ kṛmī tan manon, yan wruherika, sarūmniḥ
kusumā sawarṇna, wilāñēn gaṇḍanya, wyaktika kawaṇa, donyā wnaḥ
pinakatuladiñ āhurip, phalanya tan hana sameriya, ndi prayoganya,
nawa ṇaraniḥ sasanā, natya ṇaraniḥ smitā, ikaḥ smitā sakamakamā
gnēpaneriya, smita pamtuniḥ pariyaya . . .

(7b) // hana yogya siñgahana de saḥ hanerḥ rajyā, makādi sañ āsawitā,
pañcawīṣaya, ṇaranya, ndi ta lwirnya, ganda, c̣wara, rūpā, sparṣā, raṣa.

(9a) // muwaḥ yoga ana keñōtākna tatāniñ nāgara ṇaranya, ndi hiñaran
agara sakawtu, tanpa āliwati pasawaṇawahan, ndi purā, sajroniḥ bale
baḥ, ndi pōhniḥ puri, sajroniḥ pañāstryan // muwaḥ tatā mantri,
katrīṇi, hino, sirikan, halu, muwaḥ amañcanāgara, patiḥ, tumēñguḥ,
dmuḥ, kanuruhan, juru pañālasan, hanlaniḥ wūriṇiḥ tumēñguḥ, juru
pañālasan i (9b) ṇaran, panewon, kāliḥbblāḥ, ṇa, satusekēt, muwaḥ

mantri dalēm, hanlani, kaliwon, wage, pon, pahin, manis, sapuluh arēp in dmuṣ, kāryya mantri, rakryyan tumēnguṣ, činiwi wani, giṇa, klar, prakāça, warṇṇāñjrihi, aprabhā, bhīramā, lagawēṇ nartthā, kinalulutan deniṇ mantri, kāryyāñrakṣa piṭhēn saṇ prabhū, raja laraṇan, raja kapa-kapa, hañalapi harusuh, kañṇkaniṇ bhūmī, hañrakṣa pasar, wolunewu sadinā sakiṇ pasar, paranira rakryyan tumēnguṣ, deça wit katumēnguṇan, patañewu deça // para mariñ añabehiṇ taṇḍā wado haḷi, lilimā, pari-çraha lilimā, wadwa hahiñan, nēm atus, wusniṇ tumēnguṣ paṇḷsuṇ, tumrap (10a) āryyādikāra, sor akryyan tumēnguṣ, mapan wus tumēnguṣ // rakryyan dēmaṇ guṇanya, hamoṇ hañupacara saṇ prabhū, salwiriñ agawe tuwī sukā // ndi ta rakryyan dmuṣ tiñkahnya, hamoñ in saptāçwara, gitā nṛta, pajōñpajōñan, makaññiñ pamimimban, mwaṇ byuha kalañwan, pacañkraman, añrupaka kāwibhawan, mwaṇ pañañge, hañāthanātha kāraçmin, rarasin çrñgarā, kāwyakāraṇa, salwiriñ gamlan, makaññiñ salukat, samahepā, mṛdaṇga, pasamuhanin strī, tawahanin taṇḍa daḷm, mwaṇ taṇḍa wan, rūmniṇ riñgitan, triguṇā, hamarṇṇa-mārṇṇa rarasniṇ strī riṇ purī, lyaniṇ daḷm, tkeṇ yawī, mwaṇ paburwan-burwan, pamicakuran, ramyanin pamimimba (10b) n, hawe sukāñin strī, mañkana guna rakryyan dmuṣ, yan āna wwaṇ mañkana, guṇanya, wnaṇ jumñēña dmuṣ, wīryyanya, wnaṇ hamīçesa, hiṇ tutuñgañan, wahananiṇ saṇ prabhū tuwī wnaṇ hañañgeha sabhūsaṇa, tan hana hamikalperiya, wadwanya hatisañan, tiganatus, deça wit kadmuñan, sewu deça, dma kālihwewu sadinā, balabur sakiṇ daḷm, hupacaranya, wnaṇ sapcakiṇ haṣṭa // guṇa rakryan kanuruhan, hatiñkah liñgiliñ saṇ mantri, kala wijilwijilan, mwaṇ tātha bhyūhaniṇ natūran, hapekṣā guñlitniṇ wijilan, saprabeya, hatiñkah ayēñan, harākan, kaḷa kawolu, galañan, wariga, sañçaña (11a) n, pañapitu, tan liwat in sira rakryyan kanuruhan, mapa lwirniṇ kawolu, rakryyan kanuruhan, hatuñgu dinā ratri, sinawitā riṇ sarwwakrīya, tikēltikēlan, siṇhasānā, pañguṇ çwetā, tañkēban, lantaran, hamparan, dadardadaran, riṇ yawī mwaṇ riṇ daḷm, hatiñkah wiwijilan, tan āgya mijil suṇ saṇ prabhū, yan tan rakryyan kanuruhan ðatēṇ riṇ jro daḷm hañaturi, tkeṇ yawī hatiñkah abawabawahan, hamiliḷ patēhpatehan, matiñkah strī mañimbanī, lantāy mahuḷs rakta, joñ kuniṇ, ña, pawohan kañcanā, ña, kinaçwanī, hiliran kañakā, ña, sama kana (11b) n, kerin, samaran çwetā rakta, ña, curiga kaprawīran muñgwiñ hāṣṣā, paṇk lan sañ in daḷm, tan hañā strī mambawani, samaraṣa, gumanti çampa saṇ prabhū saha garini, pinajēñan, wuluniṇ mañurā, habubunkul kañcanā, antyanta subaga rakryyan kanuruhan, hapēpēk salwiriṇ mantri, habasahan mawçiyān, saha joṇ, saha nugrahā, tan madoh lawan jampaṇā, saṇ prabhū katirāmeniṇ siñhāçañā, rakryyan

kanuruhan hatiñkaḥ strī mañimbāñi, wus mañkana, saṅ dwijā maçanti, saha wweḍa gañṭaghañṭi, wus mañkana, rakryyan kanuruhan hamuṣpā riṅ saṅ prabhū, sawusira saṅ prabhū mareñārṣa hajnar āṣṭa, hañlugu-hakēñ skār ura (12a), rasarasa ña, paliñgih ārūpit, wus mañkana, t-hēr mayēr rakryyan kanuruhan lumakwiñ ñārṣa, anā giliñan, ragas, saṅ mantrī samā keçadarā, sam āwrḍā, samā ragas, walinin arakāñ ḍatēṅ prṣṭaniññūñi, rakryyan kanuruhan hañlud i pañabhaktya, turunanin siñhāçaṇā, mañkana ta tiñkaḥ de rakryyan kanuruhan, gamanti saṅsañan samī lawan galañan, pahenya tar añjabā, sama pañiñkaḥ rakryyan kanuruhan, muwah guṇā mukyā, sasaranin wwaṅ muṣantara, yan kala mañajawa, sakecayēñ yawī, tan lyan rakryyan kanuruhan, hikāñ amañgihi sopacarā, makādi bhūktyānya, sakār (12b) pnya, bhaṣanya sakārṣ salwir bhaṣa, kaṅ wruḥ rakryyan kanuruhan, hañūlahi buddi hapuñkwas, wani kalahin ñārtthā, mwaṅ labda, añacarani ḍatēñanira saṅ prabhū, yekā guṇa rakryyan kanuruhan, ikāñ amañgihi sopacara, winawanya sakeriya, sama wadwā lawan rakryyan dēmuṅ, mwaṅ para sakiñ dalñ // guṇa rakryyan rañga, anūt kawiran saṅ prabhū, wiḍagḍa riṅ pasasaraman, wruh iñ sarwwa yudḍa, sarwwa sañjata, sawarṇna-warṇnanin saṇḍaṅsaṇḍaṅan, wruh aprayoga, kna sikeṇ, hanor tāsor pañalmiñ [wiñiñ wadwa saṅ prabhū, tar yoga wehēñ saṇḍaṅsaṇḍaṅan, nugahanin wiro riṅ (13a) praṅ, yan waṅ maga wataṅ wireriya, nugrahanya siñēl, wataṅ jiniñriṅ, yan wañ āḍaḍap, patitiḥ rahi, kalambi sinimpisimpiñ, hambuluñan, ḍaḍap inēmasan, twēk malelā, hinēmasan, yan waññ ābuntal ātameñ, wireriya, nugrahanya, susuñkul, tampak wāja, garuḍa maṣṣ, tameñ sinawatareñ kañcanā, buntal ācamara, ika ta mtu sakeñ rakryyan rañgā, guṇa mūkya, yan sa prabhū, malayu riṅ mañuntur, tan lyan kaṅ pār phayunira, makādi pūḍētānira, tansah pinakurañga, tkañiñ praṅ towī, gawyakēñ, wot muñgwiñ bhaya, kālanin parupūtiñ kewēh // iti guṇa mantrī tiga, ti (13b) ga guṇānira yya lāñkā, bhīçekāññjar, hamarwa matigāñdikānira saṅ prabhū, hañūpacarā labda mwaṅ çāstra, kaṅ mewēh, tuwāgañā riṅ çāstrā, ahiñan wiryyanu-pābhara de saṅ prabhū // kāryya rakryyan juru pañalasan, hinuñsi deniñ saṅ mahyun hasawitā, tan patipati yan tan hawit iñ juru pañalasan, hinaran, yan āna wwaṅ mahyun āsawitā, tār agya paṅkākna, piśēsēgēñ sawulan, sahekanya, awā kweh kriya hupayanin musuḥ, lupūt pinisēsēg, warahana kāryyanin nāgarā, wus pwa sirā, lumakwā sēm-bahna riṅ saṅ prabhū, rakryyan juru pañalasan, panañkanin pañupakā (14a) ra, cumpuha bhūktinya bhūṣaṇanya, wus tēkah pasawitanya, rakryyan juru pañalasan āmayakna, sadēmaknya, mañkanā kramāñiñ juru pañalasan // makaguṇa hañacarani donan, sireṅ dwiḍaça bhalya

pinakayakanira saṅ rowlas bale, ndi haran rowlas bale, pañada, tañjuṅ, groṅgro, pagēmpuran, jayanāgara, tanpalwir, çubhanimitā, tantaman, suminaṅ, nyūgaḍiṅ, rājadewī, sumambīṅ, gnēp rowlas bale, hari yan hanā don, rakryyan juru pañalasan hatiñkah iriya, sārisāriṅiṅ batur, sinlir, rajaça, wado hyaṅ, çiwiçiwiṅiṅ hyaṅ // muwaḥ wiṣṇuwadḍaṇā, tansaḥ dinā ra (14b) tri hamawa pahidwan, kāryyanya, sinlir, siniwisiwi, tumuṇḍa wiraghattha wiratanu sosoraniṅ woṅ wiṣṇuwardḍaṇā, hañupacara reḥ juru rakryyan pañalasan // muwaḥ kāryya dūta kawruhakna,

(17b) // muwaḥ tata purā kawruhakna, mapa lwirniṅ tata purā, tatkalaniṅ mijil, hañraṅsuk mahābhūṣaṇa, sakṣat teja saṅ hyaṅ haditya snēnira, paliṅgiḥan amparan, sahā pramaḍani kasurkasuran, mwaṅ pataraṇa, hamlēk gandaniṅ dupā, hiṅ çabhā, liṅsir kumañ, hulapulap, huṭicalhuṭical (18a), tuwi tumamā sirerika, baktabaktan, sahesira, pahidwan kanaka, patoyan mabbūṣaṇa, kpēt saha camara, joñ muṅguh irikā, curiga, sakāmakama, haliṅgiḥ tā pwa sira, hapatēli hañliṅgani puṣpa, tan owah apaçilan, wūlatira tanāna kāliwatan, wruh iṅ naya, phalarpharan towī, ndi wnaṅ sinaṅguh phalarphalaran, wkawkaniṅ sureṅ praṅ, wkawka suçilā, prajñaṇa, mantri magulaṅgulaṅ, saha saṅsiptā, prayoga, guṇa, prajña wiweka, wnaṅ magulaṅgulaṅ, parananiṅ andikā, mantryāmañcanāgara, patay ḍpā dohanya maliṅgiḥ, saha hupacarā, mantri katrinī, riṅ wūri sadeñiriṅan, mantri wrḍaḥ, tan ādoḥ (18b) pataryan haji hikā, ndi mantri wrḍaḥ, çenapatih, haryyādikāra, wiraradya hikā mantri wrḍaḥ, mantri bhūjaṅga tigaṅ dpa dohanya, saṅ brahmāna purohita, reñcaṇan tāliṅgiḥ, muṅgwiṅ harṣā, haṇḍapa sahaṅguli sakeṅ sirā, mantri bhūjaṅgā, sahati haṇḍapanya, len sakeṅ sirā, sakawnaṅwnaṅ, muwaḥ pili nandikā, tan maçriṇa, tan mnēna,

// (21b) // hana wadwa hatuwa, tanpa carāywa dūrçilā, lobhā, çakteṅ wiṣayetama, tan pūrṇna, hikā tan yogyā ṅgonēn de saṅ mahyun wadwā, makādi saṅ suja (22a) nma, saṅ ratu tuwi tan wadwaha ikā, magawe heñaniṅ wadwa, tan tuhuniṅ wadwa mulāt, çlāniṅ janma wrḍdā yan mañkanā, yan asaṇādi hagawe, pacarāniṅ manah, hatawi sapocapana, hagawe prakāmpaniṅ çilā, yakti haloñ kapitut iṅ çilā mankanā, rehnya hatuwa çilā mañkana, sakṣat mañunikuli puriṣā sajamban, yan sapocapana lan janma mañkana, rehnya tuwa // hana janma susatya, prajña suçilā, wira tuwī, wiweka, mawḍiṅ lokikā, ḥawḍḍaḥ tuwuḥnya, saḍū, ikā ta yan ana wwaṅ mañkana, gulañ alunēn rehana benak āmbēk, yata ḍanā, tansaḥ agunitaha lawan wadwā, salwir phalarphalaran, (22b)

ngonanyā tañataña, malar katṛhana salah saçiki çilānya // muwaḥ
 deniñ amṛnaḥ wadwa jējēriḥ, muwaḥ saçḍū, pṛnaḥnyā nūlilinīñ wēñku-
 niñ purī, salisiṛn, phalanya, waḥ jējēriḥ yan pinakapikāndēlan, yatna
 hañgugoni katakutan, tanpasuḥ yan ana rusakāniñ lalayan, deniñ
 wḍinya, mañkanaḍu, tan lupteḥ rarakṣanya, jriḥnya manawa hala
 sakeriyā, hikā dībyanya, // hikaḥ waḥ wana lawan marusuḥ, pṛnahanyā,
 jabaniñ nagarā, hañrakṣaha sañ ana riñ jro, pamamāñanya deça niñ
 musuḥ, ḍatēña riñ jro puraniñ musuḥ, pañrurusuhanya, wnaḥ pariwa-
 çanēn, hañēmēḥ haranya, hawani sakawtu, mañka (23a) na waḥ wani
 hañrusak desaniñ musuḥ, wadwaniñ musuḥ, saholiḥnya, pinakalabhā-
 nya, mwa yan moliha māstakaniñ musuḥ, saḥ prabhū, hataḍah adonan,
 hañalapi kaññkāniñ bhūmi, ɳdi ta ḥaran kaññkāniñ bhūmi, woñ āñūtil,
 hambegal, hambahak, hambaranaḥ, maliḥ tuwi, hikā tā suñana gañjaran,
 phalanya hilaña rosanya, hañatihati mapañeran, hikā ta çilā wani, tan
 suñanā haçriḥ hañambaḥ nagarā riñ jro purā, mewēḥ manahiñ wani,
 waninya hamarikāla wadwa saḥ prabhū, hamaçeṣa wēwēñkonīñ tuwan,
 hamraññi woñ iñ jro nagarā, sikāra waninya, hikā tanāna wani (23b)
 ya mañkana, yan āna çilānya mañkana, pariwaçanēn, tan ḍamakna, ikā
 tañ āṣadya ṣadya dūdū, tan ājriḥ aprabhū, wnaḥ ḷbuṛn, mewēḥ riñ
 buddi wani, hapan tan lyan ikā magawe wēḥ, titigā kwehnya, mapa
 lwirnya, çūrā, saraçwati, lākṣmī, mapa çūra, buddi wani, mapa budi
 saraçwati, buddhi mariñ kaguṇan, mwaḥ prajña, mapa lākṣmī, buddi
 kinahan iñ çugih, hikā ta liriñ agawe wēḥ, hikā ta saḥ mahyun āsawita,
 den eliñ pantuniñ wēḥ // hana ratu putraniñ sama ratu, wiçeṣa sira,
 tan wēnaḥ haranāna prabhū, hyañhyañ ḥarāñirā, prabhū pwa sira,
 haputra wiçeṣā, prabhū ḥarāñirā, hana ratu tan wiçeṣa, haputra pwa
 si (24a) ra, tan wēnaḥ haranā rājñāputra, dyahḍyaḥ harāñirā, hāputra
 pwa sirā, hikā rājñāputra, mapan mtu sama rātu // o // iti nawanatya
 kawruhakna // o // parisāmapta tlas inurat, riñ bhūhtala mla // sukla-
 pakṣa // dasamī // saptawara // ça // pañcawara // pa // warā //
 dūkūt // thithi // çaçih // kā // 3 // rah // 3 // tēngēk // tuñgal
 // o //

RAJAPATIGUṆḌALA

according to Ms. Or. Leyden 5056, p. 13a—18.

(13a) // o // awighnam āstu // o // om adityaha namaḥ swāhā, om
 siddya triga dewaya nama swāhā, aprawiṣṭa, hana lkasnya, apagēh kau
 rāt, amba taṅ bhūwana, sthiti mṛttha, cādjaṣiwa jana wruha, padukā
 cṛi maharājaḥ dirajaḥ, cṛi kṛtanagara triwikrama, mahārāja sama pwa
 nugraha, sapolah saṅ prabhū, riṣ wka wet, kaṅ maṇḍala, hanak putu
 huyut, haṅgas kṛpēk, tan kawaraha deniṅ wakū haji hanaraji, sahala-
 nira saṅ prabhū, āpan saṅ hyaṅ maṇḍala warggaji, brāhmā dewayajñā
 hana raja maṇḍala, kunaṅ cārinira, hamaṅku saṅ hyaṅ rājapatiguṇḍala,
 pañēmban, pañuluwun, padagaṅ daluwaṅ, sakāpañiṅ niṅ kayaṅnan,
 para wulu, para taṇḍa sakapaṅguh, sakaiṅuban denira saṅ hyaṅ maṇḍala,
 salwiranin naṅraha ri saṅ hyaṅ maṇḍala, kau salampah jñēnan deniṅ
 wado bala saṅ nātha, tan kagiṅgana saṅ hyaṅ maṇḍala, liṅ saṅ hyaṅ
 haji kṛtthanagarā, tan kawaraha deniṅ bhūmi rāt kabeh, saṅ hyaṅ
 matala, tumus mariṅ wka wet saṅ hyaṅ maṇḍala, tan kalaṅalaṅnan, tan
 kolunolunan // om uma, brāhmā, wiṣṇu saṅ hyaṅ rājapatiguṇḍala
 (13b), tan kawara deniṅ jagat, makañūni deniṅ bala saṅ prabhū, tan
 kahirarakna rasa saṅ hyaṅ rājapatiguṇḍala, kapagaṅuh denira saṅ
 hyaṅ maṇḍala, lumrah riṅ sa yawadipa, cajiñā haji, pamariṅpihira riṅ
 jagat, hapan ana hiḍēp arupaha yowaṅā, yan tanpa hiḍēp, tan waluyahā,
 kunaṅ saṅ prabhū, awak ṣadū, tumut swahawakā, hyaṅ mātuwa, ṛṣi,
 brāhmāṇa, weṅya, bodḍa, manūḥ, raja, sarwwajanmā, makadi bahan
 pūrwwa, kunaṅ saṅ wiku wnaṅ yogiṅwaraha, saṅ siddhapaṇḍita, sira
 saṅ swargga hupti saṅ gambiṅwara, tusniṅ wnaṅ dewaguruha // tan
 ayu hanak ṣiṅya, catū janmā ulukēmbaṅ, kabayan, handadi dewaguru,
 hana pwa caṇḍala kārmma, lumaku wikū, hadudukuḥ ta ikā, hana pwa
 caṇḍala pāpa, hanapwana natar hikā, hana pwanak saṅ brāhmāṇa yan
 iṅ sabraṅ, yan iṅ yawa, wwajbhaṅ, saṅ cewa hanaknya, cewaḥa, saṅ
 bodḍa hanaknya bodḍaha, saṅ rāja hanaknya, rajaha, saṅ manūḥ
 hanaknya, manūha, saṅ cūdra hanaknya sudraha, muwal kaṅ sarwwa
 janmā, hatutūra riṅ kūrryanira sowaṅ sowaṅ, hana pwa dewagurūha,
 sira wnaṅ hagawe dewagurū, magaweḥa ṛṣi kabeh, wasi mañuyu, haña-
 jar, (14a), habūbaru, hagawe hayu, hana pwa saṅ brāhmāṇa yan tau-

pañās kara riṅ brāhmāṇa, tan brāhmāṇa ikā, čewa yan pañāskaraha riṅ čewa tan sewa hikā, bodḍa yan tanpañāskaraha riṅ bodḍā, tan bodḍa hikā // taṇḍa ṇaranya, haywa tan bhakti haguru, marapwan tanpa maṅgiḥ hupadēṇḍa, salwiranīṅ wikū, haywa hana winehan haṇera riṅ tani, uniweḥ yan hana mimikunana, rampas taṅ den wičiči, patyani, saṅ walaka, misikana, patyani, čatrū saṅ prabhū ikā, ka, tuu kṛttā kaṅ bhūwaṇa hikā denya, pañawak iṇ mahapralaya ṇaranya hikā, hana pañērmban, guru panti, hakris guru panti, hakris guru pajaran, haṇa-ṅgoḥa bhawaniṅ āwikwawikwan, haywa wineḥ tumawača, yan duruṅ pañās kara riṅ saṅ yogičwara, hamaṇica karmma, haṇlukis, haywa bina-san ėmpu, haṇlētuhi čewa hikā, kunaṅ paṇica patapan, ṇaranya, pṛthiwi, hapah, teja, bāyu, hakača, saṇ atapa riṅ pṛthiwi, banwa luka, saṅ atapa ṇupah, amēṅ ṇamēṅ, saṇ atapeṅ tejā, saṅ yogičwara dewaguru, saṇ atapeṅ bāyū, tetegā, saṇ atapeṅ hakača, saṇ maṇajar, sama eliṇa (14b) riṅ čačapanira sowaṅ sowaṅ, sira saṅ yogičwara, sira wnaṅ adum apiliḥ, wnaṅ hakalambiḥa guru hapayūṇā, asaṅgaha, čiwapatarana kamaṇḍalu, haḡēṇṭaḡēṇṭā, makarawiṣṭā, ka wnaṅ sira maṇās karani, sabhāwa lāksaṇanira, kunaṅ ṛṣi, tan piḍḍa dewaguruḥa, kaṅ tan dewaguruḥa // saṅ kṛno cedaṅgā, salwiranīṅ kataman dačamaḷa, tan wnaṅ dewaguruḥa, yan hana maṅkāna, sapihana, yan aṛp dewaguruḥa, hakūmiḷ kaṅ rāt denya // utpatha čri saṅ nātha, salahknā riṅ račikanya, kahawaknya pwa ya, alkasa biča čayanaha, maraheṅ saṅ yogičwara, hanuta raṣaniṅ dewa giri lālawu, hampēkana čahana karuwat pāpaniṅ bhūwanā, kunaṅ yan hana maṅkānā, ilaṅ kaṅ pawitraniṅ bhuwanā denya, yan tan kulawičūḍḍa, kunaṅ ya gawe dewaguruḥa, haywa tumandaṅ, hakalambi guru, haṇera daga-niṅ guru, diwačanya, pituṅ ṇlek pituṅ wni, han widi de saṅ yogičwara, hagaweya dewaguru, hulukēmbaṅ, kabayan, dewaguru yaḇ catūr jan-mā, hana pwa wikū histri, haṇaṛpākna pakilyan, aṇhiṅ sasadu, haywa sinidigawe, bwat aḷtu (15a) ḥ saṅ prabhū, makaṇūni kaṅ bhūwaṇa, makawana, kweḥ maraṇnā, yan tan dṛwiṅ kaliṇan sasadu // kunaṅ tri kayanaṇ, wuḍḍi wariniṇ, hambuḷu cacaruniṅ baṇjaran, salwiranīṅ sarwwa tinandur, sēṇjaṅ paṇicuran, simpuruṅ, patani, gilaṅ-gilaṅ, pahyasan, yatha yača ṇaranya, asūṅ māṣ pirāk, riṅ saṅ wikū, yatha yača ṇaranya, tan dewayaḡiṇā, āmbhuthayaḡiṇā, abrahmāyaḡiṇā ya, toyayaḡiṇā ya, kunaṅ saṅ yogičwara, atirtthaniṅ jagat, tapanira hayača, āna čarmma čūnya, āna čarmma častra, ikā ta čarmma saṅ wikū, mataṇhiyan saṅ yogičwara, haywa hinawara deniṅ jagat, āpan sira tirtthaniṅ bhūwanā, mnēḡ kaṅ prama-naniṅ rāt, kāryyanira ṇukuṣakēṇ dupā, riṅ čūklapaksa, makaṇūni hana-dah akinkin čarmma, bumi lwirnya, jumpuṭ kuluwuṭ, kaṅlaṅ, kalaṇ-gyāṇ, kaputrawaṇčān, tani, haṇalaga dalun, salwiranīṅ bhūmi carik,

lmah aheṇ, tan salah amūkyakna, gunūṇ, pasir, patarā tanya, bhūmi-
 nira saṇ yogiṇwara, tan salah amūktiḥā, saṇ atapa jugā mūkyakna,
 tan purihēn deniṇ jagat, āpan ulihira hatoḥ pati, tan kawaraha deniṇ
 (15b) ṇarāt, deniṇ manūh, āpan ulihira hatoḥ pati, tan kawarahana
 deniṇ ṇarāt, deniṇ manūh, āpan ulihira hatoḥ pati juwita, maripakṣa
 po sira saṇ maṇawara, yaṇa kacarintika riṇ āṇanal alit, saṇ maṇawara
 kaṇṇyan, kabrahmānan, kasewakan, kabodḍan, ikā ta ḍarmma [wiḥ, tan
 salah amūkyakna, paṇuluwūṇ, yan tan anā muṇḍuh tan salah caṇḍaka,
 saṇ nātha ṇrī mahārajā dirajā, sirā hanūtkatana rāt, yan tan hana hiḍḍep,
 oṇ namu namu wastu // kaṇṇyan sa yogiṇwarā hamūktiḥa kabrahmāṇa
 hamūktiḥa kaṇḍawan, saṇ ṇewa hamūktiḥa kaṇḍawan, saṇ bodḍa hamūk-
 tiḥa kabodḍan, tan salah caṇḍaka, tan salah hamūktiḥa, paṇuluwūṇ,
 eliṇa kaṇṇanira sowaṇ sowaṇ, tan kawaraha deniṇ sarāt, ana ḍarmma,
 noreṇ tapakan, tan darmma ṇaran, hananiṇ sarwwa janmā kabeh,
 haywa tan eliṇ niṇ pitkētira rajapatigunḍala, yan hana harp arupa
 yowanaha, haywa tan eliṇ niṇ bhūktinira sowaṇ sowaṇ, sama heliṇa
 riṇ kēṇḍēṇ sēṇkērira sowaṇ sowaṇ, kunaṇ yan hana hamicarani (16a)
 yan apatut lawan agara, wnaṇ huwahana, hana tha ya ka hakonkon
 digu, yeka ṇawas kaṇ den kon, patyanira pa saṇ makonkon, aṇḍmēk
 saṇ hyaṇ kamaṇḍalu, aṇḍmēk pakunḍan, ṇa, / kṇmi sampeka durat-
 maka, saṇ prabhū ikā, kunaṇ ka yan amūjā, saṇ yogiṇwara, tan hana
 niṇ ṇamidihakēn, ṇūḍḍa ṇa tinaṇapira taku, haywa tan aṇilaṇakēn
 raṣa saṇ hyaṇ rajapatigunḍala, yan aṇṇ arupa yowarṇnaha, yan amūjā
 saṇ yogiṇwarā, saṇ manūh hanampaha tirttha riṇ kuṇḍi maṇik, kṇttha
 paraniṇ pūjā saṇ hyaṇ kamaṇḍalū, lūmbrah riṇ bhūmi sayawadipā,
 makadi laṇḍēṇanira saṇ prabhū siniwi riṇ sayawadipā, haga maṇik tan
 kawaraha, pamūktinira riṇ jagat, saṇ prabhū rumākṣaha riṇ patapanira
 saṇ yogiṇwarā, tapanira saṇ ṇṣi, tapanira saṇ brāhmāna, saṇ ṇogattha,
 saṇ ṇewa, saṇ bodḍa, saṇ wado bala saṇ prabhū, ṇūṇiyuni saṇ manūh
 rumākṣaha, saṇ yogiṇwara, ṇaṇalah paḍa sila ṇaranya, kunaṇ yan amūjā
 saṇ ṇṣi, sandura sakiṇ tani sahagaṇan, pahoman paduluranīṇ manūh,
 yan amūjā saṇ yogiṇwarā, (16b) saṇ manūh tanpa midḍiḥa, sakasu-
 kaira taṇḍapēn, āpan ḍiwe yaṣa, ḍṇwyāhanira saṇ yogiṇwara, maṇusi-
 tēhaniṇ ṇarira, ḍṇwyanira saṇ yogiṇwara ikā, yan sira hayaṇa, mataṇyan
 haywa pinarikṣa, apan sira wiṣya mṇttha, ḍṇwyanira saṇ yogiṇwarā,
 hana kāryyanira saṇ yogiṇwarā, saṇ manūh warahēn ujar kelā, maṇ-
 kāna yan hana maṇāskarā, tan kna riṇ hariḥ puriḥ, saha prakara, āpan
 sira ṇukusakēn ḍupa, kṇtthaha niṇ jagat, laṇḍēṇanira saṇ prabhū,
 siniwi riṇ sayawadipā, kāryyanira siniwi wiḍ hamūjā, handohakna
 maraṇa, kāryyanirā, kunaṇ yan hana ḍarmma ṇēḷud, yan hana ḍṇpaniṇ

atungu dārmma, saṅ prabhū hañilīnakna, yan tan lumañlan irikā, saṅ prabhū patakā, yan tan lumañlan i dārmma, hana ta dārmma sinañguḥ sagata, yan sāmpun, lpaṣ iṅ pañāskara, kṛttha saya muwaḥ, hana mañrundaḥ patakā, kunaṅ dupan sañāskara dārmma, marapwan tumut c̣wargganiñ ādārmma, piñewu ta janmā, riṅ ñadana c̣wargga, tumus mariṅ wka wet putu buyut hituṅ, hañgas kṛpēk, nantañhyan ta saṅ sūja (17a) nmāha, haywak tan eliṅ riṅ pañēkasira saṅ hyaṅ rajāpatiguṇḍala // kunaṅ dṛwya muleha riṅ gusti, gusti muleha riṅ tañḍa, tañḍa muleha riṅ mantri, mantri muleha riṅ ratu, ratu muleha riṅ wikū, wikū muleha riṅ dewa, dewa muleha riṅ hyaṅ, hyaṅ muleha riṅ cūnya, sarūpahan, ya ta kopadarwaha, wastu matmahana hēñḍēp-ēñḍēp, oṃ namū namū wastu, oṃ catūr aṣrama tan yowanā janmānya, papagakēna riṅ bhātāra kala, tutēñ pērañēñ, dmakñ iṅ macan, kata-ḍaha deniṅ detya ḍañāwwa, kasambēt deniṅ dñēñ, katadaha deniṅ bhūṭa, kapaluha deniṅ pēpēcātira hyaṅ komara, kabubata riṅ hikuñnira saṅ hyaṅ nāgha, babadēñ iṅ kbo, siniñat niṅ sapi, tujahn iṅ gajah, surudēñ iṅ warāk, sawutēñ deniṅ ñula mañḍi, tibāha hamamanek, kasāmbēñ iṅ glap tanpa hudan, katēwēka riṅ ñamūk, urip tan waraṣā, wuduga, sañhāra, edana, buyana, hutāha, siñkēla, yata sakwehiñ tan pañidēpakēñ, kahupatanana denira saṅ hyaṅ rājapatiguṇḍalā, tumamaha mariṅ tan pahidēppa (17b) kēñ, oṃ wastu sarwwa wighnā lara roghga, kabuktiha deniṅ tan pañidēpakēñ, tan kēna tambanana, sadakalā pata-kahā, mañkēñ hupatanira c̣ri bhagati, saṅ sa ratu riṅ ñalawas, lumrah riṅ sayawadipā, wāstu tumaha mariṅ wetbet, kan hutpata, yapwan si hahidēp, urip waraṣa ratuha wikuha, catūr janmāha, raksanēñ deniṅ hyaṅ, hyaṅ triyodḍaṇakṣi, samañkēna raṣa saṅ hyaṅ rajapatiguṇḍala, pitkētira c̣ri bhāti, saṅ ratu riṅ ñalawas, āpan samahiriñ saṅ pañḍata, matañhyan ta saṅ sujanmā, haywa tan eliṅ iṅ kēñḍēñ sēñkērira, marap-wan rupa yowanā, oṃ we yapwan rūpa yowanā, oṃ weya nāma-swahā // o // iti saṅ hyaṅ rajapatiguṇḍalā, cinandi lawan dewaṇaṇā, paṅgawayni saṅ ratu riṅ ñalawas // o // oṃ c̣orabhyoḥ, ajite dārmma, oṃ A A A, oṃ oṃ I Bra I, oṃ U I Ndi U, oṃ E Jha E, oṃ Ma Ma Ma, oṃ sarwwapāpaharayaḥ, oṃ c̣ri wastu // oṃ gardḍipatayaya swaha, tan kaparaga riṅ phaladēñḍa, oṃ astu, oṃ labdawara cittamañi, oṃ sadya (18a) stu te namaha swaha // o // iti saṅ hyaṅ rajapati-guṇḍala, cinandi lawan dewaṇaṇā, paṅgawayni saṅ ratu riṅ ñalawas, c̣ri bhathati, āpasēñgahan c̣ri kṛtthanagara, pinakabalūñghaṅ ñi saṅ yogiṇwarā, pinakṛttharahayūnira saṅ pañḍita, apitūtūr i rājanagara, sawado bala saṅ prabhū // o //.

PURWADIGAMA, PREAMBLE,

according to Dr H. N. van der Tuuk's

Kawi-Balincesch—Nederlandsch Woordenboek,

sub voce dārmamādyakṣa.

nihan pratyeka sang bhujangga çiwān minakasthawira ring nagara,
 sang kumēmit mamangku sanghyang ādigamaçāstrasārodrēta, lwirnira,
 sang pinakaprabhrēti, sang āryya dharmamādyakṣa lyan sangkerika,
 wwalu kwehnya, ndya ta, sang āryya tirwan, sang āryya kaṇḍamuhi,
 sang āryya pamwatan, sang āryya panjyajiwa, sang āryya manghuri,
 sang āryya jambi, sang āryya lekan, sang āryya tangar, ndah samang-
 kana lwirning linggihnira, kapwa bhujangga haji sira kabeh.

PRANITI RAJA KAPA-KAPA,

according to Ms. Or. Leyden 1850.

Metre: Dāḍaṁ-gula, stanzas of 10 verses each:

<i>verse 1 : 10 syllables, vowel of last syllable: i</i>	
" 2 : 10	" " " " " : a
" 3 : 8	" " " " " : e or o
" 4 : 7	" " " " " : u
" 5 : 9	" " " " " : i
" 6 : 7	" " " " " : a
" 7 : 6	" " " " " : u
" 8 : 8	" " " " " : a
" 9 : 12	" " " " " : i
" 10 : 7	" " " " " : a

Stanza 1: nihan namarna reh pranitinnī
 raja kapa kapa pinnardika
 mariñci basa mantrinne
 tēgēsse na pan luhun
 tri titiga sētya kaṅ ḍiñin
 sadu kapiṅ kalihnya
 kapiṅ tiga tuhu
 wṛdiniṅ sētya winarna
 miḥweṅ lara duka wiragnya hiṅ gusti
 lwirriṅ sadu hiñucap //

Stanza 2: hajriḥ yen nañriyinnana kapti
 nora mēḍar kēkērraniṅ paṭha
 lwir riṅkaṅ tuhu kaṅppe
 tansaḥ caḍaṅ niṅ kayun
 nora giṅsir hiṅ saṅgup nēṅgiḥ
 tan rumasa yen gaḍaḥ

hiṇ paṇwasannipun
 hiya hiku hiṇkaṇ ṇaran
 basa mantri tuwin ta hiṇucap malih
 mantri moṇcanagara //

Stanza 3: tumēṅguṇ dēmaṇ lan roṅga nēṅgiḥ
 kaṇḍuruwan lan patih punnika
 denin ta patih wṛdine
 kaṇ nampunnakkēn niku
 parentaḥhe ṣri ṇaraphathi
 tompa sacipteṇ ṇatha
 denne ta tumēṅguṇ
 hiṇkaṇ ṇahulaḥ gagaman
 lan ṇawruḥhi koṇkonuannin ṇaraphathi
 denin wṛdinnin dēmaṇ //

Stanza 4: kaṇ ṇahulaḥ paṇṇaṅge sakyeḥnin
 raja kaputren lan paṇṇaṅgennya
 kaṇ para mantri sakeḥhe
 kaṇ kasarireṇ phrabhu
 lwirrin roṅga kaṇ ṇulaḥ nēṅgiḥ
 sisikon padaḥmman
 nira ṣaṇ aḥrabhu
 myaṇ rakittin paṇṇagraḥhan
 kaṇḍuruwan kaṇ ṇannampunnakkēn nēṅgiḥ
 parentaḥhiṇ papatya //

Stanza 5: yata jēṇēṇikaṇ para mantri
 bujonga harya maṇuri lawan
 harya leka lan maliye
 harya jamba punniku
 harya tiron harya papati
 harya tiron punnika
 binubuhhan saguṇ
 ṇiṇ pakarya denne harya
 hamaṇuri bubuhanne ṇanampunni
 mantri bujonga samya //

Stanza 6: tēḡṣṣiṇkaṇ maṇuri winarni
 wani mati kalawan prayoga
 aṇḍamohi hiṇ tēḡṣṣe

pañjaṣ jiwa punniku
 pandēlggan kaṣ ṇulaḥ nēṅgiḥ
 tēnuṣ gēgēriṣ ṇika
 jomba leka nēṅguḥ
 lwirña hamot hulāḥ hulam
 lawan maliḥ punnika wañēnniṣ mantri
 bujōṅgarya tironnya //

Stanza 7: haṅrapētkēn kaṣ ṇaṅṅaṣ nēṅgiḥ
 lan hañjaganni laganniṣ mēṅsaḥ
 mantri pasēppanniṣ praje
 harja wirasiṇeku
 harya wiraraja lan maliḥ
 harya siṇasarika
 deniṣ tēgēssipun
 pasēppan punniku apan
 laṅlaṅ dalu kaṣ ṇasor sakiṣ punniki
 nēṅgiḥ harya pamottan //

Stanza 8: palimpiṅṇan pakulutan maliḥ
 surantanni pan bubuḥhannira
 haṅḥpaskēn kaguṅṇanne
 lan haṅḥkṣa kaḍatun
 deniṣ jēñēniṣ ḥeṇaphathi
 siṇa kaṣ nuduḥḥēna
 hiṣ parentalḥ hiku
 wēnaṣ ṇaran seṇaphatya
 deniṣ mantri paṇalasan niḥu nēṅgiḥ
 pura haṅḥaramunya //

Stanza 9: kyeḥhiṣ mantri satus sekēt nēṅgiḥ
 kaliḥ bēlaḥ sewu patya taṇḍa
 wadyaji haṇabehine
 taṇḍa lan maliḥhipun
 ya phaṇji handaka lan maliḥ
 kajinēmman dene ta
 maliḥ hiṣsorripun
 hadiphathi kuwu lawan
 saṣ ṇanden bubuyut paṇalassan nēṅgiḥ
 panakatenniṣ ṇatha //

Stanza 10: samya hulaḥ kaṣṣ sineren nēggilḥ
 sakaṣaḥhe woṣ kriḍa punnika
 titi tammat pranitine
 raja kapa-kapeku
 mugestuwa paṇakṣamanniṣ
 tunna laṅkuṣṇiṣ basa
 binastuwerṣ kayun
 nira ṇaṣ maha pamaṣa
 santosarja sarajya lir tarumakiṣ
 sēḷḷeṣ muwaḥ kawarsan //



AN ECCLESIASTICAL GENTLEMAN, V. PAGE V.

CHARTERS

TEXTS



SARWADHARMA CHARTER

1269 A.D.

according to Brandes-Krom, *Oud-Javaansche Oorkonden*,

vol. II, 1913, p. 188.

Plate 1, verso,

line 1: swasti çrī çakawarṣātita, i çaka 1191, karttikamāsa tithi
pāficami çū

- 2: klapakṣa, wā, ka, wṛ, wāra langkir, uttarāsāḍhā nakṣatra,
wiçwade
- 3: wata, gaṇḍa yoga, wairājya muhūrta, baruṇaparwweça, wa-
lawā karaṇa,
- 4: mṛcchika rāçi, irika diwaçanyājñā çrī sakalajagatnatheça,
nārasinghamūrttyani
- 5: nditaparākrama, açeṣarājānyacuḍāmaṇinārpitabharanārawinda,
çokasantapi
- 6: tasujanahṛdayāmbujāwawodhanaswabhāwa çrī kṛtanagaranā-
mabhiṣeka, tinaḍaḷ de rakrya
- 7: n mahāmantri katriṇi rakryan mantri hino, rakryan mantri
sirikan, rakryan mantri halu, umingsor i para taṇḍa

Plate 2, recto,

- line 1: rakryan ri pakirakiran makabehan rakryan apatiḥ makasikasir
kbo arēma, rakryan dmung
- 2: mapañji wipakṣa, rakryan kanuruhan mapañjyanurida, maka-
di sang mantri wāgmima
 - 3: ya, paranitijña, nūṣāntaramadhuranāthānukulakāraṇa, mapa-
senggahan sang rāma
 - 4: pati, tau kawuntat sang pangat i tirwan ḍang ācāryya dharm-
madewa, sang pāmgēt ing kaṇḍamuhi
 - 5: ḍang ācāryya smaradahana, sang pāmgēt i manghuri ḍang
ācāryya smaradewa, sang pāmgēt ing jamba ḍang ā

- 6: cāryya cīwanātha, sang pangēt ing pañjang jīwa ḍang ācāryya
graja, mpungku dharmmadhyakṣa ri kaṇe
7: wan ḍang ācāryya cīwanātha, mapañji tanutama, i pingsorny-
ajñā cṛi mahārāja ku

Plate 2, verso,

- line 1:* monakēn ring kabuyutan ri lokeṇwara, tkeng
wiṣaya punpunan sang hyang
2: sarwwadharmma, parhyangan, ityewamādi,
padamla
3: kna sang hyang rājapraṣṭi macihna kṛtanagara kapang-
kwan i wiṣaya punpunan sang hyang sa
4: rwwadharmma magēhakna pangrakṣa cṛi mahārāja ri kaswa-
tantran sang hyang sarwwadharmma, sambandha mpu
5: ngku dharmmadhyakṣa mapañji tanutama, dinulur deni wiṣaya
punpunan sang hyang sarwwadharmma
6: ing bhūmi janggala pangjalu, pinakasopana-
nyan
7: kēn
sowang

Plate 3, recto,

- line 1:* sowang byēt hajyan lakwalakwan adoh aparē, amijilakēn pa-
dadar, pamdihan, paga
2: rēm, mareng juru, buyut, kabayan, awel patumbak tamwi,
panghulu bañu ngūni
3: ngūni pamūjakēn tahun, paḍacangan, yatikānmahakēn trāsa-
nya, an tinitih bcik
4: dening thāni bala, pinisakitan tan kinawruhinanya, nimitta-
nyan apulung rahyangi
5: nḍid bhrta sakawat bhūming janggala pangjalu, marēk ri
sang rāmapati, mwan ri rakryan apatih makaso
6: pana mpungku dharmmadhyakṣa mapañji tanutama, sang
rāmapati, pwa sakatadharmmacintana, tan hup tan
7: kuminkin ing karakṣāning sarwwadharmma, pitowi pwan hana
turunyānugraha bhaṭāra jaya cṛi wiṣṇuwa

Plate 3, verso,

- line 1:* rddhana irikang sarwwadharmman sapiha sakeng thāni bala,
ngūnikāla sang apañji patipati dha
2: rmmādhikāraṇa, nimittanyan enak ka kaniṣṭṭayan iki pininto-
nakēn sang apañji tanuta

- 3: ma ri sang rāmapati, karaṇa sang rāmapati dinulur de rak-
ryan apatiḥ sacchāya mwan sang apañji ta
- 4: nutama, marēk ri çrī mahārāja ring wiṣaya punpunan sang
hyang sarwwadharmma, mratisubaddhakna panapih bha
- 5: t̃ara jaya çrī wiṣṇuwarddhana, ring wiṣaya punpunan sang
hyang sarwwadharmma sakeng thāni bala, makadona
- 6: kaswatantran sang hyang sarwwadharmma, mangdadyakna
sthīratarani palinggiḥ çrī mahārāja ring ratnasingha
- 7: sana, pinakekacātraning sayawadwipa, pinakottunggadewa
sang samantaprabhu ring bhūmi

Plate 4, recto,

- line 1:* janggala pangjalu, mangkana rasani hatur sang rāmapati,
winuriwuri deni hatur akryan apati
- 2: ḥ pinirēsēpakēn deni sang apañji tanutama, çrī mahārāja
prabhu dewangça, dharmmamū
 - 3: rityawatāra, inahakēn bhaṭāra paramakāraṇa, sumapwana ka-
lēngkaning bhūwana, munarjiwakna
 - 4: sarwwadharmma, malwyaknang jagaddhita, makawyakti gati
sang prabhu, an satyādiwihitaçilānucāra,
 - 5: pitowi pwan kakawaça deni hatur ning paḍa wāgmimaya,
sarisaryy anghaturakēn heyopade
 - 6: ya, kārāṇa çrī mahārāja, an wawang manganumoda ri hatur
sang rāmapati, dinulur
 - 7: de rakryan apatiḥ sacchāya mwan sang apañji tanutama, an
tikang wiṣaya punpunan sang hyang sa

Plate 4, verso,

- line 1:* rwwadharmma, sapiha sakeng thāni bala, maryy anūtakna
byēt ḍanghani thāni bala, byēt hajya
- 2: n agōṅg aḍmit, lakwalakwan adoh aparō, turunturun sagēn
sarakut sakeng thāni
 - 3: bala, maryy amijilakna padadar, pamḍihan, pagagarēm, ma-
reng juru, buyut, kabaya
 - 4: n, maryy aweha papinḍa pa[ng]ti, patiklanggas, panghulu
bañu, mareng thāni balanya, sowang so
 - 5: wang, kunēng yan panuku bañu ikang thāni bala pangaçra-
yanya, tumatātukwa sapanut sa
 - 6: ni sawaḥnya ikang kalagyan, tanpa mijilakna panulis, kunēng
ikang tan ppat awijila

- 7: knanya mareng thāni bala, pamūjā juga, wyaktyanyan tan
pgata pamaraçrayanya ring thani bala

Plate 5, recto,

- line 1:* yapwan hana kaharçp sang prabhu rikang wişaya punpunan
sang hyang sarwwadharma, byèt hajyanan, lakwa
2: lakwan, pintapalaku salwiranya kewala katēniwa ri mpungku
dharmmadhyakṣa juga, tan kahawa
3: ta sakeng thāni bala, kunēng kolahulaha sang hyang rājapra-
çāsti an pinūjā denikang wişa
4: ya punpunan sang hyang sarwwadharma, amagut apajōng
kuning, acuringa rahina wngi, ndan haywa tekang wişa
5: ya punpunan sang hyang sarwwadharmmānghiras watēk,
angiwwa rare, abafiwabañwa, apugata, awarawaranga ri
6: khalani kapūjān sang hyang rājapraçāsti, muwah kawngakn
ikang wişaya punpunan sang hyang sarwwadharma kha
7: lang kalagyan, paryyangan, mwan dharma jumpu, ri kã-
lanyan pamūjā ri sang hyang prasāda kabhaktya

Plate 5, verso,

- line 1:* sowang sowang, wnan ajnwahalang, asumping tuñjung sini-
wak, muwah anugraha çri mahārāja
2: amaluyakēn kaswatantran sang hyang sarwwadharma, tan
kaknana de sang wişaya punpunan sang hyang sarwwa
3: dharma ri pamðang tanghiran, pakudur panghurang, pakris,
pasrah anganggawali, tuwuh watu, huri
4: p anak, kēmbang i pōng tutuñjung, tēpēl sang ratu tunggak
ning garyyang, nawagraha, nagapuspa, wnan a
5: nusuna salō, aguntinge ruhur bale, wnan añjamaha kawula,
amupuha kawulenakwakē
6: n, amupuha ngrahana, ingirup ingirir ing parud amangana sal-
wirning rājamangça kadya
7: ngganing baðawang, wðus gunting, karung pulih, pjahaning
rara, asu tugēl, ananēma kamale rumambat i

Plate 6, recto,

- line 1:* ngumah, ananēma kēmbang kunē ri harēpan, ananēma galu-
guh, adwya patētēngahan aja
2: ngw agaðing, ikang juru kula, mangkana rasanyanugraha çri
kṛtanagara ri wişaya punpunan sa
3: rwwadharma sakawat bhūmi janggala pangjalu, ri wruhani-
kang sakala jana ryyatiçayani kadharmmaparā

- 4: yaṇan cṛī mahārāja an pinakekacchāttraning sayawadwīpa,
maluyakēn pangekī
5: kṛtābhūmi janggala pangjalu, matangyan dadi ta sang hyang
rājapraçāsti, malawōlawō kṛtanaga
6: ra, magēhakēn kaswatantran sang hyang sarwwadharṃma,
sampun umungwing ripta, hinlēpan pitawastra, pinangkwa
7: kēn irikang wiṣaya dharmma samudāya, ri samata para tanḍa
rākryan makabehan, manghaturaku i

Plate 6, verso,

- line 1: kang wiṣaya dharmma, sā()na, kā, 1, sū, 3, ri cṛī mahārāja
pamuspānyan sampun kṛtānu
2: graha, kunēng ri sḍēnganya hana ngruddhāmungkilungkila
ri rasa sang hyang rājapraçāsti, salwiranya
3: yadyan caturwarṃna, brahmaṇa, ksatriya, weçya, çudra, atha-
wa, caturaçrama, brahmācāri,
4: gṛhastha, wanaprastha, bhikṣuka, makādi sang prabhu mantry
anagata, mwang pinghay ākurug anak thāni ya
5: wat umulahulah i rasa sang hyang rājapraçāsti, tan atguḥ
karakṣan i kaswatantran sang hyang sarwwadharṃma
6: tasmāt kabyēt karmmaknanya, sakulagotranyāmuktya phala-
ning pātaka mahāpātaka, atipāta
7: ka, phalanyan manghulahakēn hanyayaprawṛtti, kawulakan de
sang hyang trayodaça sāksī, ā

Plate 7, recto,

- line 1: ditya candrā pānilonalaçcā, dyoḥ bhūmirāpohṛdayaṃ yaṇaçça,
āhaçça rātra
2: çça tathāçcasanmyā dharmmaçça jānākinarāyawṛttan, mang-
kana pwa, yo rājānugrahaṃ hatwā,
3: mohat murkho naro hi saḥ, parāparakulais sarwwaiḥ, rora-
waṃ yantu sarwwadā, yawat bhū
4: tanikaḥ sṛṣṭwā, tāwad janmi punar yyadi, kṣudra jantu çari-
raṇi, prāpnuyarcca narodhama, ya
5: di syān mānuṣibhūtaḥ, kliwaḥ kuṣṭaçça bāmaṇaḥ, an ()
omattohyapasmāro, kubjaḥ pa
6: ngguḥ kunis tathā, nahan katmahanyan dadi wwang ri huwus-
nyan tumēmpuḥ ring mahārōrawa //ā
7: stu astu astu// om nama çiwāya // o //

DECREE JAYA SONG,

about 1350 A.D.

according to Brandes-Krom, *Oud-Javaansche Oorkonden*,
vol. II, 1913, p. 207.

Incomplete.

Plate 2, recto,

- line 1: ceka dyah hayām wuruk, iniring denyājñā pāduka cṛi tribhu-
wanottungga rājadewī jaya wisnuwa
2: rddhanī sakalarājamanggalabhawatipratima, lalitamanohara-
jñānapratāpaçobhita, sārddhanāri
3: çwara muang pāduka bhaṭāra cṛi kṛtawarddhana, açeṣarāja-
pranipatamāṇḍitā, sacchaya muang ājña pā-
4: duka cṛi wijayadewī, mahārājarājaçekarādhiṣṭitāninditawīryy-
alangkarā, sakalaguṇapra-
5: wālabuddhisahitā, sārddhanāriçwara muang pāduka bhaṭāra
cṛi wijayarājasā, sanggramawīryyalangkṛta

Plate 2, verso,

- line 1: tinaḍah de rakryan mahāmantri katriṇi rakryan mahāmantri
i hino, dyah içwara, rakryan mahāmantri
2: sirikan, dyah ipo, rakryan mantri i halu dyah kañcing, uming-
sor i taṇḍa rakryan ring pakirakiran ma
3: kabehan, sang āryya senapati pu tanu, sang āryyātmarāja pu
taṇḍing, rakryan dmung pu gaṣṭi, rakryan ka
4: nuruhan pu turut, rakryan rangga pu lurukan, rakryan tu-
mēnggung pu nāla, sādugopika durjjanawi
5: nigrahatatpara, mawastha patih ri pajang, samahiring muang
rake juru pangalasan pu pṭul nayawi

Plate 3, recto,

- line 1:* nayadhara, makapramuka samantrīnggitājñā prajālangkarā,
 rake mapatih pu mada, sakalanītiwṛha
 2: spatīsanggrāmikā, prānarakṣaka cṛī mahārāja pranālāmratīsu-
 buddhakēn paṅḍirī cṛī mahārājā
 3: ngkēn icṇwarapratīwimba, gumawayakēn hitakarmmaning ya-
 wadwipamāṇḍala, nuang wiṇṇanāning prangmu
 4: ke pāduka cṛī mahārāja, dharmmadhyakṣa ring kaṇḍawan, sang
 āryya rājaparākrama, ḍang ācā
 5: ryya dharmmarāja, dharmmadhyakṣa ring kasogatan, sang
 āryyadhīrāja ḍang ācāryya kanakamuni,

Plate 3, verso,

- line 1:* boddhācāstrawyakaraṇaparisamāpta, tlas karuhun sang dharm-
 maprawakta wyawahārawicchedaka, sang paṃḍē
 2: t i tiruan, sang āryya wangḍādhīrāja, ḍang ācāryya cīwanātha,
 bhairawapakṣa nyāyawyakaraṇa
 3: straparisamāpta, sangḍē i kaṇḍamuhi, ḍang ācāryya marmma-
 nātha, mapañji āṅḍuman, sorapakṣa nyāyawyā
 4: karaṇaṇastraparisamāpta, sangḍē i manghuri, ḍang ācāryya
 smaranātha, bhairawapakṣa nyāyawyā
 5: ranaṇastraparisamāpta, sangḍē i jāmba, ḍang ācāryya jayas-
 mara, sorapakṣa ḍangkyācāstraparisamā

Plate 4, recto,

- line 1:* pta, sangḍē i pamuatan ḍang ācāryyāgreṇwara bhairawapak-
 ṣa nyāyawyakaraṇaṇastraparisamāpta
 2: sangḍē i kaṇḍangan rarai, ḍang ācāryya munīndra boddhā-
 cāstraparisamāpta, mangrasarasani sangka ri gōṅniya
 3: dimuktinikang wyawahāri kālih, kuṇḍwa pḡat kawiwakṣanya
 de sang pragwīwāka matguh ri kapakṣadharmman
 4: ri dalēm nāgara, marmmanikang wyawahari kālih sacchaya
 mampakāmpak humatur i taṇḍa rakryan ring
 5: pakirakiran makabehan mintonakēn pakṣanya sowang-sowang
 kunēng sungan warawarah aki

Plate 4, verso,

- line 1:* santana, mapañji ḍaraṇa, muang sarowangnnya, ki karṇa, ma-
 pañji manākara, ajaran reka, ki siran, ki jumput
 2: ungsun madṛwya lmaḥ punang manah i manuk, kayonīng
 sawah, aḍawung, liriḥ l, i berēm, liriḥ l, i pa

- 3: jnon kiduling umah, lirik 2, pajnon kubwan, kuñci 1, pange-
ran, kubwan, kuñci 1, tiga thani, ka
- 4: yoning sawah wareng, lirik 1, kayon waluntas, lirik 10, tiga
thani kubwan, kuñci 1, dinanā
- 5: kēn ing tuhatuha maring katyagan pakaṇḍangan, lirik 16,
maring maṇḍala ring kuku, lirik 2, maring jangganing pa

Plate 5, recto,

- line 1:* ngle, lirik 1, kabhukti dening amadṛwyakēn lirik 33, piṇḍah
lirik 67, punika ta sthiti bhukti sangkeng tu
- 2: hatuha, bapa, kaki buyut, pitung, anggas, muning, kṛpēk, tan
hanang suwanda, apan anadi kabhuktyanipun, maka
 - 3: wyakti kirttini tuhatuhani ungsun bale i maṇḍala i kaṣḍahan,
sakakala 919, wayuhanēngah ra
 - 4: kwa aranipun, punika ta samanakāla lāwan sawah, apituwin
tan hana sawahipun samasānak i punang sī
 - 5: ma tiga, liwat ing watēs pakaṇḍangan, tan punika ḍawakta
lmah i ungsun tanpatahil tan kajnēngan ta

Plate 5, verso,

- line 1:* n pinakaparanati dening deça, makahetu anadi kābhuktyani-
pun, tan wruh ta ungsun panangkanipun a
- 2: pan anadi, mangke ta inakunipun pasaṇḍan pun samasānak i
sīma tiga, makādi pun apañjyanawung harṣa, kunēng
 - 3: sungan warawarah samasānak i sīma tiga, makādi sang apanjy
anawung harṣa, ungsun madṛwya punang lmah sawidah
 - 4: pitung lirik wicarawisaya, sinaṇḍakēn i pitung i ungsun ing
pirak kalitngah takēr, duk punang bhumi jawa tanpa ga
 - 5: gaman pisis ika tang pakṣa kālīh, pinametakēn castradrṣṭa,
deçadrṣṭa, udāharaṇa, guru kaka,

Plate 6, recto,

- line 1:* makatangguan rasāgama ri sang hyang kuṭṭaramānawādi,
manganukāra prawṛṭṭyācāra sang pāṇḍita wyawahārawiccheda
- 2: ka ring puhun malama, atēhēr tanḍa rakryan motus atañataña
irikang pinggi siring udāsina, polihana nyayā
 - 3: nyayanikang pakṣa kalih kunang pājar nikang pinggir siring,
angrungu yan sīma sasaṇḍan ndan awidhita ta sangkaning u
 - 4: jar irika ta yan katmu sor i pakṣa samasānak i sīma tiga,
makādi mapañjyanawung harṣa, makahetu

- 5: tan hananing pramāṇa, yan pitung sang apañjyanawung harṣa
anandakēn, muang asāmbawaning wruha, makādi

Plate 6, verso,

- line 1:* ng anadi kabhuktyanipun, matangnyan balawan pakṣāki san-
tana mapañji saraṇa, muang sarowangnya, hetunya
2: n pinunga kmitana sang hyang ājñā haji jaya song, nṛatisu-
baddhakēn pagēh i pangrakṣa tanḍa rakryan ri pa
3: kṣa sang apañji saraṇa, ri wruha sang apañji saraṇa prayatna
// o //
-

FERRY CHARTER

1358 A.D.

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918 and Brandes-Krom, *Oud-Javansche Oorkonden*, vol. II, 1913, p. 255.

Incomplete.

Plate 1, recto,

- line 1:* swasti çri çåkawarşâtita 1280, çrawaṇa māsa, tithi, pratipāda
çuklapakṣa, ha, u, ça, wāra maḍangkungan
- 2: aiçanyastha grahaçāra, puṣya nakṣatra, jiwadewatā, agneya
maṇḍala, bajra yoga, rodra muhūrta, çaçi parwwe
- 3: ça, nāga karaṇa, karkkaṭa rāçī, irikā diwaçanyājñā pāduka çri
tikta wilwanagareçwara, çri rājasanagara nāma rājabhiṣe
- 4: ka, raṇaprathita mantrinirjjita nṛpāntaropayana surāṅgaṇo-
pamānāneka warakāmini sewyamāna, garbhotpatti nāma
- 5: dyaḥ çri hayāṇiwuruk, makamangalyājñā pāduka bhaṭāra çri
tribhuwanottungga rājadewī jayawiṣṇuwarddhanī nāma rājñi-
y-ābhi
- 6: ſeka, nṛta racanādi guṇa koçalyālaya tīrthodakamaya nirmala-
mānasa, sthāpita ngkāne nagare kahuripan, dyaḥ çri

Plate 1, verso,

- line 1:* gītārjjā sāksad arddharājaparamaçwari, muang pāduka bha-
ṭāra çri kṛtawarddhana bhupālaka, sasyādi bhawa samṛddhi-
karaṇa wṛṣṭisya
- 2: ndana sannibhārthajanasantuṣṭi prasūtijanakānawaratadāna,
tumapēl ākyā rājyāçrita, dyaḥ çri cakreçwara çri hariwang-
çawarddha
- 3: natara, sirāṃṛddhyakēn santāna pratisantāna pāduka bhaṭāra
çri wiṣṇuwarddhana, sang mokteng mandāragiri nhēr sapra-
wṛtyāçara

- 4: lakṣaṇa bhaṭāra cṛī wiṣṇuwarddhana kta lana tinirutiru nirā
n jagatpālaka, tasmāt matangnyan alung aswō kta kadhar-
me-ṣṭan pādu
- 5: ka bhaṭāra cṛī kṛtawarddhana mahārāja, lakṣananira mangka-
na, yata dṛāranirāṅganukāra nāma bhaṭāra cṛī wiṣṇuward-
dhana, ikang pa
- 6: fiḥi sminingrūt, yugapat mwan ājñā pāduka bhaṭāra rājadewi
mahārājasa nāma rājñyābhiṣeka, kanaka maṇiratnā
-

Plate 3, recto,

- line 1: mahārāja, tan kawuntat sang dharmmaprawaktā wyawahāra-
wiccedaka, samgēt i tirwan, ḍang ācārya cīwanātha, makapa-
dasthan sang āryya wa
- 2: ngcādhpati, nyāyawyākaraṇaṣāstra parisamāpta samgēt i
manghuri, ḍang ācāryyāgreṣwara, nyāyawyākaraṇaṣāstra pari-
samāpta, samgēt i
- 3: kaṇḍamuhi, ḍang ācāryya jayasmara, sangkyāṣāstraparisa-
māpta, samgēt i pamwatan, ḍang ācāryya widyānātha nyāya
wyākaraṇaṣāstrapa
- 4: risamāpta, samgēt i jambi, ḍang ācāryya cīwādhīpa nyāya
wyākaraṇa ṣāstra parisamāpta, samgēt i kaṇḍangan atuha,
ḍang ācāryya cṛīghana,
- 5: bodhdhatarcca parisamāpta, samgēt i kaṇḍangan rare ḍang
ācāryya samatājñāna bodhdhatarcca parisamāpta, sarwwe ika
ta kabeh, kuṭā
- 6: ramānawādi ṣāstra wiwecana tatpara, kapwa samasama cakte
kawiwāṣṇaṇing ṣāstra makādi kuṭāramānawa, makadon niṣ-
caya jñāna

Plate 3, verso,

- line 1: ri nyāyānyāyāni pakṣanikang wyawahāri kalih, muwah dharm-
mādhyaṣa ring kasogatan, punkwī padlēgan, ḍang ācārya
nādendra, boddha
- 2: tarkka wyākaraṇaṣāstra parisamāpta, makanaryyama, dharm-
mādhyaṣa ring kaṣaiwan, nāma pusapāta, ḍang ācāryya
dharmmarāja, makapadasthan sa
- 3: ng āryya rājaparākrama, mahādwiḥa bhujangga sangrakṣaṇa
dharmmādhyaṣa sangyojita, sinārabhāra pāduka cṛī mahā-
rāja dharmmādhyaṣa, maka

- 4: don karakṣan para pungku ring kaṣaiwan, makādi mahādwija,
i pingsoṛnyājñā pāduka ṣṛi mahārāja, kumonakēn ikanang
anambangi saya
- 5: wadwipamaṇḍala, makādi pañji marggabahaya, makasikasir
ajaran rata, sthapita, munggwī canggu, pagawayakna sang
hyang ājñā haji praṣā
- 6: sti, rājasanagaralañcaṇa, munggwē salaḥ sikining tāmra, rip-
topala, kapangkwa denikang anāmbangi sayawadwipamaṇḍala,
makā
-

Plate 5 (f), recto,

- line 1: nuṣa, i tēmon, parajēngan, i pakatēkan, i wunglu, i rabutri,
i bañu mṛḍu, i gocor, i tambak, i pujut,
- 2: i mirēng, ing dṁak, i klung, i paḡḡangan, i mabuwur, i go-
ḡong (f), i rumasan, i canggu, i raṇḡu gowok, i wahas, i
nagara,
- 3: i sarba, i waringin pitu, i lagada, i pamotan, i tulangan, i
panumbangan, i jruk, i trung, i kambang ṣṛi, i tḡa, i gsang, i
- 4: bukul, i ṡṛrabahaya, muwaḥ prakāraning naditira pradeṡa
sthānaning anāmbangi i maḡantēn, i waringin wok, i bajra-
pura, i
- 5: sambo, i jerebeng, i pabulangan, i balawi, i luwayu, i kata-
pang, i pagaran, i kamuḡi, i parijik, i parung, i pasi-
- 6: wuran, i kēḡal, i bhangkal, i wiḡang, i pakbohan, i lowara (f),
i ḡuri, i rāḡi, i rewun, i tḡalan, i dalangara, i

Plate 5 (f), verso,

- line 1: sumbang, i malo, i ngijo, i kawangen, i suḡaḥ, i kukutu, i
balun, i marēbo, i turan, i jipang, i ngawi, i wangkalang,
- 2: i pnūḡ, i wulung, i barang, i pakatelan, i wareng, ing amban,
i kēmbu, i wulayu, sarwwe, ika ta kabeh, naditirapradeṡa, sthā
3: nanya ng anambangi sayawadwipamaṇḍala, ngūnikālanyāḡ-
hyang ājñā haji praṡāsti, rājasanagaralañcaṇa, kunēng tingkah
ikang a
- 4: nambangi sayawadwipamaṇḍala, makādi pañji mārggabahaya,
kyajaran rata, mwang pañjyangrakṡāji, kyajaran rāgi, kewala
swatantrā, ta
- 5: n kaparabyāpāra, tan katamāna deni winawa sang māna
katrīṇi, lwīrnya, pangkur, tawan, tirip, salwiraning nāyaka,

- parttaya, apinghe,
 6: akurug, awajuh, wadihadi, sapundulunya kabeh makāding
 raweḥ lawan sahananing mangilala dṛwya haji, wuluwulu
 parawu
-

Plate 9, recto,

- line 1:* pikulpikulanya, ri sawulu ning dwal, ikang samangka ikang
 tan knana dṛwya haji, yapwan lēwih sakeng pahinga, knana
 lēwihnya de sang makē
- 2: kēranya, sodhara haji tan adhikana, muwaḥ kinawnangakēnya
 ng anambangi sayawadwīpamaṇḍala, ri kālani kapūjān sang
 hyang ājñā ha
- 3: ji praçāsti wnang angadwa sawung nīta, jūḍi, acuringa kinang-
 syan ri kālanyāmūjā daçārdḍha diwaça purwwapara ri kālani
 kapūjān sang hyang ājñā
- 4: haji praçāsti, kunēng sangka ri gēngnyādhimuktinikang anām-
 bangi sayawadwīpamaṇḍala makādi pañji marggabha, ya,
 mwang pañjyangrakṣāji, kyajaran
- 5: rāgi, sthāpita, mungwi trung, manghanakēn ta pamūjāngkēn
 sārini puṣpanyāngaturakēn sambah ri sang hyang ājñā haji
 praçāsti, 400 ring sara
- 6: hi mijil angkēn pūrṇamāning āṣāḍa, muwaḥ anugraha pāduka
 çrī mahārāja yan hana dāçadāçi bharyyopabhārya

Plate 9, verso,

- line 1:* kunēng asing awakanya, swāmigata, lungha sangke swāminya,
 tan bwatana ktekang anambangy angēntasakēn sangkeng nadi-
 tira, yadin sā
- 2: dhu prawṛttinya ng anambangi, kalut sangkeng aṣṭacora,
 muwaḥ yan hana strī karēm asing awakanya, kasambut ta ya
 denya ng anambangi tan sa
- 3: nggahēn strisanggrahaṇa ktekang anambangy angēntasakēn
 anambut iriya, muwaḥ yan hana wwang kapūrwwarṇan tinam-
 bangan aweḥ ta
- 4: yeng anambangy asing awakani pawehanya, yadyapin oliha-
 nyānyāya, ikang paweḥnya, tan doṣana tekang anambangi ta
- 5: n sanggahēn ananggapi duṣṭa, muwaḥ ri sḍēnganikang anam-
 bangi, amwata paḍatining akalang, dagangan asing awakanya,
 karēm pwekang daga

- 6: ngan, tan bwatana tekang anambangi, ndatan wehana ta ya
tambahan yan çirnekang dagangan, muwah yan ha

Plate 10, recto,

- line 1:* na dŕwya kely asing awakanya, kasambut pwa ya denyang
anambangi, tan došana tekang anambangi amalaku phala
çramanyānambut angrakša,
2: ndan sapawehnyang adŕwya tanggapēn ya, mangkanānugraha
çrī mahārāja irikang anambangi sayawadwīpa, makādyajaran
rata, paçcat,
3: ring wkasan, manghaturakēn sambah tekang anāmbangi saya-
wadwīpamaṇḍala, makādi pañji mārggabahaya, kyajaran rata,
mwang
4: pañjyangrakšāji, aneka mahārghyawastrapramukhanamaskara,
ikang aneka wastrāngkēn sārini puṣpanyāghaturakēn sa
5: mbah ri lbū pāduka çrī mahārāja, sangka ri gēngnyādhimuk-
tinikang anambangi, wineh akmitana sang hyang ājñā haji
praçāsti, rā
6: jasanagaralañcana, muwah rakryan mantri katriṇi, sinungan
pasōk-pasōk, sayathākrama, muwah rakryan dēnung

Plate 10, verso,

- line 1:* rakryan kanuruhan, rakryan rangga, rakryan tunēnggung,
kapwa wineh pasōk-pasōk, sayathākrama, makanaryyama,
sang dharmmādhyā
2: kša ring kaçaiwan sang dharmmādhyakša ring kasogatan kap-
wa wineh pasōk-pasōk, sayathākrama, sang dharmmopapatti
samudāya, kapwa
3: wineh pasōk-pasōk, sayathākrama, makaphala, mratisubad-
dhākn ānugraha pāduka çrī mahārāja, irikang anambangi
sayawadwī
4: pamaṇḍala, makādi pañji mārggabahaya, kyajaran rata, mwang
pañjyangrakšāji, kyajaran rāgi, tlas labdhāpagēh, kunēng yan
hana u
5: mulahulah sarasa sang hyang ājñā haji praçāsti, kmitanikang
anambangi sayawadwīpamaṇḍala, makādi pañji mārggabahaya,
kya
6: jaran rata, mwang pañjyangrakšāji, kyajaran rāgi, nguniweh
yan panglbura kaswatantranikang anambangi sayawadwīpa-
maṇḍala, a

CHARTER OF BATUR

according to Bosch, *Oudheidkundig Verslag* 1915.

Fragmentary.

I. Large fragment, recto,

- line 1:* sambarasamarthya, rakryyan apatih ring kahuripan mpu
taṇḍing, nayawinaya guṇānurūpantah purarakṣa
2: mun mpu kapat cūrasapatnamarddana, rakryan kanuruhan
mpu pakis wairibala wirāntaka, rakryan
3: ma ripusangkyapranāṇa rakryan tumēnggung mpu nala sādu-
rakṣanāsādunikramatatpara, makapuraya
4: ngala kaḍiri mpu mada raṇamaddyāryyanukulakaraṇa, para-
sainyaçirah, kapalagandotpana ma
5: yandikopāyasamarthya, sāksāt prajāla mratisubaddaken pa-
nḍiri cū mahārāja siniwi ring sayawadwipama
6: pantara, makanaryyama sang nyāyānyāyawayawahārawicche-
daka, sang pamgēt i tiruan, ḍang ācāryya cī

I. Large fragment, verso,

- line 1:* karaṇaṇāṣṭraparisamāpta, samgēt i kaṇḍamohi ḍang ācāryya
marmmanātha, nyāyawayakaraṇaṇāṣṭraparisa
2: ri ḍang ācāryya smaranātha, nyāyawayakaraṇaṇāṣṭraparisa-
māpta, samgēt i kaṇḍangan rare, ḍang ācāryya mahā
3: wyakaraṇaṇāṣṭraparisamāpta, samgēt i jambi, smaranātha,
nyāyawayakaraṇaṇāṣṭraparisamāpta, samgēt i pamua
4: greçwara, nyāyawayakaraṇaṇāṣṭraparisamāpta, ḍarmmaḍyakṣa
ring kaçaiwan, sang āryya harṣarāja, ḍang
5: nyāyawayakaraṇaṇāṣṭraparisamāpta, ḍarmmaḍyakṣa ring kaso-
gatan, sang āryyāḍirāja, ḍang ācāryya
6: rtta wyakaraṇatantraparisamāpta, kunēng padartthanyājñā
pāduka cū mahārāja kumonakēn i para

II. Middlesized fragment, recto,

- line 1: rika ta sang hyang maṇḍale sāgara, iringēn tkap sang hyang
 2: ra kramanira ring puhun malama, tumuruna labupanaya
 3: ni kapujan sang hyang kabuyutan i kalyasēm, asuji
 4: tkap sang hyang maṇḍale kaṇḍawa ri talun i wasana ri sa
 5: tapwānuwuna kalasa pataraṇa maguta payung sa
 6: s karuhun kaḍirgghyayusaṇ pāduka çrī mahārāja

II. Middlesized fragment, verso,

- line 1: sang hyang maṇḍale sāgara, kunēng ring caitramāsa, pañcada
 2: maṇḍale sāgara, iringēn tkap sang maṇḍale talun
 3: para kakyatunggu batur i talun makadon enaka
 4: duta çrī mahārāja, mangkana rasani panghayubagya pādu
 5: ha, kunēng tingkaha para kakyangiringa ri sang hyang maṇḍa-
 la npa
 6: ya pañcudḍa, tumutakna palupwi sang sidda puru panguni,
 ma

III. Small fragment, recto,

han bhadrapadamasa, pañcadaçi çuklapak
 ri sang hyang kabuyutan ing kalihan kapwa tu
 le sa bon tra

III. Small fragment, verso,

tan hananing wiroḍa ri dlāha
 tanpangucapakna salah kna kewala patēha ri

CHARTERS OF BILULUK

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918.

I

Charter of 1366 A.D.

Recto,

- line 1:* hiku suratingong, kagugona dene si samasanak ing biluluk, rehane wnanng acibukana bafu asin, tatkalā pūjāne pisan
 2: satahun, hawalēra sapēkēn, hapan iku wnanng katama ktmu hing kunakuna, tanpa dola ta hiya tanpa weweha, adol po
 3: hiya haweweh, kadēṇḍaha ta hiya dening panampān sadēṇḍaning amomoṭot, hana po dene pamūjāne, 300, nangkē
 4: n tahun, panangkane mētu saking aḍapur, pagagarēme, ku, 7, nangkēn wulan, hiku kawruhane si paraḍapur ing pinggir samadāya

Verso,

- line 1:* makanguni kang aḍapur ing majapahit, siwihos kunēng yan hanangrubuhakna wangṇaningong kang biluluk, kang tanggulunan, a
 2: mangguha pāpa, sanghyang trayodaṇasakṣi amatyānana, den-tāmatyānana, yan humalintang ring tgal, sahutēn dening ulā mandī yan ma
 3: reng alas dmakning mong, manglangkahana mingmang, yan mareng bafiwagōng sahutēn denin wuhaya, mumul, tuwiran, yan liwat ing hawan gōng kasopa wu
 4: languna, yan hudan sambērēn ing glap, yan haneng umahnya katibānāgni tanpa warṣa, liputēn gsēngana de hyang agni wehēn bhaṣmibhūta saha dī
 5: wyanya, tanpanoliha ring wuntat, tarung ring adgan, tampyal i kiwan uwah i tngēnan, tutuh tuṇḍuhnya, blaḥ kapalanya, sbīt wtēngnya, tatas ḍaḍa
 6: nya, wtwakēn ḍalēmnya, pangan dagingnya, inum rahnya, at-hēr pēpēḍakēn wehi prāṇantika, bwangakēn ing akaṇa, tiba-kēn ing kawah, astu, i ṇaka 1288.

II

Charter of 1391 A.D.

Recto,

- line 1:* Hiku wruhane si parajuru ning asambewara, samadaya, yen andikaningong, amagēhakēn andikanira tala
- 2: mpakanira pāduka bhaṭāra cṛī parameṣwara sira sang mokta ring wiṣṇubhawana, dene kaluluputane si parawangṇa ring
- 3: biluluk, asambewara sarwwa papat, hadagang, hamahat, hajagal, hamalantēn, hamdēl, hamutēr, hanglakṣa hanga
- 4: pu, mangkana maniḥ kang atunggu kasiman, asambewara, sarwwa tunggal, hiku ta luputa ring arikpuriḥ saprakara, padaḍaḥ, pawiwāha,

Verso,

- line 1:* patatar, pasadran, byangkatan, palalandēp, palalajēr, pararajēg, pabata, pabale, parahab, pasusuk, parawuhan,
- 2: luputing titiban, sahang, cabe, kumukus, kapulaga, wsi, kawali wsi, pinggan, pangjālin, kapas, makanguni tahl paduging luputa, ndan ta knaha ring pa
- 3: mihos, malēr, anuta rehe kang sajiwajiwa, limangatus ing wong tunggal, makadon anaha si parajuru hanagiha pēpēk i rehane marēkeringong, lawan dene
- 4: jajakane, sasangkulane, kaponakane, kang amahat ing biluluk i rehane luputēn tahl jajalukan sangu pangisi kaṇḍi, kang rājamudra yen uwus kawaca
- 5: kagugona dene si parawangṇa ring biluluk, titi ka, 2, i ṣaka 1313.

III

Charter of 1395 A.D.

Recto,

- line 1:* hiku wruhane kang anampak tahl ing ananaṇḍa hananaṇḍu, hatuku latēk, sakalwiraning anampak
- 2: yen andikaningong, dene si parawangṇa ring biluluk, ring tanggulkanan, i rehane luputa ring tahl ing ananaṇḍa
- 3: hananaṇḍu, hatuku latēk, luputa, makadona po hana hanagiha tahl ing ananaṇḍu, hananaṇḍu, hatuku

- 4: latĕk, ing parawangça ring biluluk, ring tanggulunan, i rehane marĕka iringong, aja, den sidigawe
 - 5: si parawangça ring biluluk, ring tanggulunan, kang rājamudra yen uwus kawaca, kagugona dene si pa
 - 6: rawangça ring biluluk, tithi, māsa jyastha, i çaka 1317.
-

CHARTER OF RĒNĚK

1379 A.D.

according to Stutterheim and Pigeaud,
Een Javaansche Oorkonde uit den Bloeitijd van Madjapahit,
 Djawa, vol. 6, 1926.

Plate I, recto,

- line 1:* wontĕn andikānira nalāmpalcānira bhaṭāra ring wĕngkĕr,
 angūlihakna bhūmīnira samasanak ing rĕ
 2: nĕk, kang kaladan ĕening akuwu ring tūmbak, gunging sawaḥ,
 tgal, jōng 4, kilĕs ujak uring, punika ta sāmpun
 3: mantuk denira sang āryya gunāndikā, sira sang kinon açraḥha
 denira sang āryya maring sawaḥ, sira pañji gobe
 4: r, sira pañji harṣa lĕwih, sira gĕnti ri handon, kabayan ing
 atuha sira mantrī narotama sira mnĕng, 4, puni

Plate I, verso,

- line 1:* ka tta punang açraḥ, tgal, i sira samasanak hing rĕnĕk,
 bhūmī siring hañjĕnĕngi, wragaji pañangan, sira
 2: budĕa kabayan, sira pupon, juburuḥ sira blang, wwang, 3,
 ring talaga, sira buyut umpĕk, sira darana, sira bade
 3: , wwang, 3, wadāna ring pamanggihan, sira juru tangsor, sira
 juru madāya, sira malambangan, sira sunduk, wwang, 3,
 4: sira parawangça hañjĕnĕngi, sira samasanak ring mangĕnĕb,
 sira mūladharmma pagon, sira rubung, wwang, 3, sira
 5: samasanak, ring pagĕr, sira mūladharmma guṇita, sira blang,
 sira soma, wwang, 3, makādhī pawidigan

Plate II, recto,

- line 1:* sira samasanak ring giḥang, sira mūladharmma guṇa, sira
 gusti rañca, sira malar, wwang, 3, samering lĕmbaḥ

- 2: lawadan, sira buyut sangû, sira wita, sira tukup, wwang, 3, kapalang, sira tanggon, kabaya
- 3: n, sira kêtul, gusti sira biša, wwang, 3, makādhī wadana, sira sang anden ing tām̄bak, sira gampil
- 4: hangalihi sira bungkēm, mantēn, sira gajul, juburuḥ sira donan, sira pagon, sira surung,
- 5: , wwang, 6, puniku tta kang katulis hañjēnēngi samangarēp, ring sadeḡadeḡa, punang wong lēmbaḥ,

Plate II, verso,

- line 1:* hamalērakēn yen bhūmī wragaji, sira parajinuru, sira para-wangḡa ring wragaji, sama malērakēn ye
- 2: n bhūminira samasanak ring rēnēk, puniku tta sāmpun kapa-sēk kapagēhan, pirak satak,
 - 3: ring sadeḡadeḡa, makādhī likittabhukti, kapangan kenun denira sang añjēnēngi, samadāya,
 - 4: keh ing deḡa hañjēnēngi, 9, tithī, wa, pang, ba, ka, 9, ḡirāḥ 1 tulisira kanuruhan sira pa
 - 5: raḡi.
-

CHARTER OF WALANĎIT

1381/1405 A. D.

according to Brandes, *Notulen van de Directievergaderingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, vol. 37, 1899, p. 64.

Recto,

- line 1:* wruhanekānglakoni hanagiḥ titilōman, ring walaṇḍit, yen andikaningong, de
- 2: ne kang deḥa hing walaṇḍit, mananggis lili, jëbing, kacaba, i rehane luwara dene ha
- 3: nagiḥ titilōman, i rehe kang deḥa i walaṇḍit deḥa ilahila, hulun hyangira sang hyang
- 4: gunung brahmā, iku ta hawalōra sakwehing wong sakahuhan dening deḥa i walaṇḍit, ta
- 5: n katagiha titilōman, ayo tinatab i rehing deḥa ilaila, kang rājamudra ye

Verso,

- line 1:* n uwus kawaca, kagugona dene kang wong walaṇḍit, tithi masa, 5, çirah 3, // i çakakala
- 2: 1327, asadamāsa, tithi, nawamikṛṣṇapakṣa, pa, ra, wara dungulan, irika diwasanya ri parawa
- 3: rgga ri walaṇḍit tinambrakēn rājamūdra indikani talāmpakanira bhaṭāra hyang wkasing suka, i reha deḥa ila
- 4: ila hulun hyangira sang hyang gunung brahmā, yata kanimitaning tinambrakēn dening kabayan made, buyut...
- 5:

CHARTER OF PATAPAN

1385 A.D.

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918.

Recto,

- line 1:* // o // surat sang āryya rājaparākrama, dang ācāryya wiçwa-
nātha, rawuha kang para sāme ing
2: patapan, sakehing raramātuha noin, makangūni buyut, wru-
haning para sāme ing pata
3: pan, yen ana rājamudra handikanira talāmpakanira bhaṭāra
hyang wiçesa hamagēhakēn andikanira talā
4: mpakanira bhaṭāra sang mokta ring paring mālaya dening
janggan ing patapan i rehaning sumalahe sahana

Verso,

- line 1:* kirā mpu janggan tumrapa satkaning pañlĕk,
hanut rasaning rājamudra, iku ta sumā
2: laha tĕkanin kubon, sawah, makangūni pomahan, tithi jyeṣṭha.
çirah 7 // o //
-

CHARTER OF KARANG BOGĚM

1387 A.D.

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918.*Recto,*

- line 1:* iku wruhane para mantrīng tirah āryya songga pabayēman
 āryya carita, purut, patih lajēr, wruhane yen ingong amagē
 2: hakēn karange patih tamba karang bogēm, panganane kidul
 lēbuh panganane wetan sadawata anutug sāgara pisan
 3: panganane kulon babatane dmung wana, anutug sāgara pisan,
 pasawahane sajung babatan sakikil, iku ta malēra haja den
 siddhigawe,
 4: hana ta kawulaningong saking grēsik warigaluh ahutang sakṭi
 rong lakṣa gnēp sabisane hasikēp rowang warigaluh luputa ta
 pangarah saking si
 5: ddhayu kapangarahan po hiya saki dalēm galangan kawolu
 anghaturakna ta hiya hacan bobot sewu sarahi atambak sesine
 6: tambake kahature ringong, hana tādagang, angogogonḍok,
 amahat, luputa ta ring arik purih saprakara, knaha ta hiya
 ring pamūja

Verso,

satēngah, anuta sararataning wargga taman sabhumi, tithi,
 ka 7, çirah 8 // andaka kakatang //

CHARTER OF KATIḌEN

1392 A. D.

according to Poerbatjaraka, *Tijdschrift van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, vol. 76, 1936, p. 387.

Recto,

- line 1:* iku wruhane si para same saluralḥ wetaning kawī sakuloning
bañu, sawetaning bañu, pa-
2: ra waddhana, juru, buyut, makanguni pacatanḍa hi turen, yen
ingong hamagēhakēn ha
3: ndikanira talampakanira pāduka bhaṭāra çrī parameçwara sira
sang mokta ring wiṣṇubhawana, handikani
4: ra sira sang mokta ring kṛttabhawana, dene kapūrwastitine si
para same ri katiḍen
5: kasawlas deça, i rehe hangrakṣa halalang i gunung lējar,
luputa ri saprakara luputa
6: ring jalang palawang, takēr turun, makanguni tahl sakal-
wiraning titisara luputa, makanguni

Verso,

- line 1:* dening alas kakayu gaten hantiganing pasiran, tan ananing
anglarangana hi rehi tan wnanḡ
2: larangana, tan ananin aningkah-aningkuha, kang rajamudra
yen uwus kawaca kagugona dene
3: kang deça hi lumpang, titi ka 1, i çaka 1317.
-

CHARTER OF SHELA MAṆḌI

1394, 1395, 1396 A.D.

according to Cohen Stuart, *Kawi Oorkonden*, 1875, p. 11.*Plate 1, recto,*

- line 1:* iku wruhane si para same sahuman, pagēr, para wadanā, buyut ing gēsang, hasḍahan tani hi tērung, pa
- 2: tih nadi, paca taṇḍa hi tērung, haryya wisanā, makangūni hangucap gawe tani ring majapahit, haryya
- 3: warani, yen andikaningong, dene bhūmine si darani, kang ing ḡela maṇḍi, sabhumine si darani,
- 4: kang ing ḡela maṇḍi, i rehane luputa ring palawang tahi, sakalwiraning rājakaryya, titiban,
- 5: titisarā, rarawuhan, harik purih saprakara saki dalēm, hadḡ ringgita, amitanā,
- 6: i ḡakā 1316, amuktiha hing aḡirah pitu, hawalēra ta sabhūmine si dara

Plate 1, verso,

- line 1:* ni kadḡ, ringgita, tan alonga, tan awuwuha, tan pangladana bhūmine brayane, tan kala
- 2: danā, iku ta wukating (ʔ) pagagalihane hing katanen, satkani rājamūdra, kang rājamū
- 3: dra yen uwus, kawacā, kagugona dene si darani, titi, ka, rpa (ʔ), i ḡakā 1316,
- 4: hantukira rērambēkēl, tuwuh, tan ikut, sawahira darani, ring ḡela maṇḍi, kajnēngan denira
- 5: para binuyut ing ḡela maṇḍi, sira sang ayya mbu uyut (ʔ), angarēp sira janana, sira buyut, sēngguh, kaba
- 6: yan sira kol (ʔ), pañarikan sira sambarana, sira rangga ḡlar, hantuk ira para binuyut amalērakēn buminira da
- 7: rani i sawah jōng, 1, ki, 1, jara, 1, hiring, 1,ē.....

Plate 2, recto,

- line 1:* iku wruhane kang wong hangalap, bumine si darani, ri çela mañdi, kang pabuyutan, yen andika
 2: ningong, tan anani wong pati-pati hangalapa saking babaneh hawalëra sabumine si darani kang si
 3: ma salawang, tan pangladana tan kaladana, i rehe huwus katuri (*buri* ?) ringong, iku ta kang angraksa
 4: sapiha, sawine kadahuta tumuli satkaning rājamūdra, hawalëra kang sabumine si darani kang sima
 5: salawang kadahuta sawine, makadona hiya ngamekşakna (?) hangalapa, i rehane kaḍeṇḍaha saki dalēm
 6: saḍeṇḍani pangalap (?) bumi dalēm, ḍeṇḍahane, kang rājamūdra yen uwus kawaca kagugona dene si darani pihagmane,
 7: titi, ka 2 (3 ?), i çaka 1317,

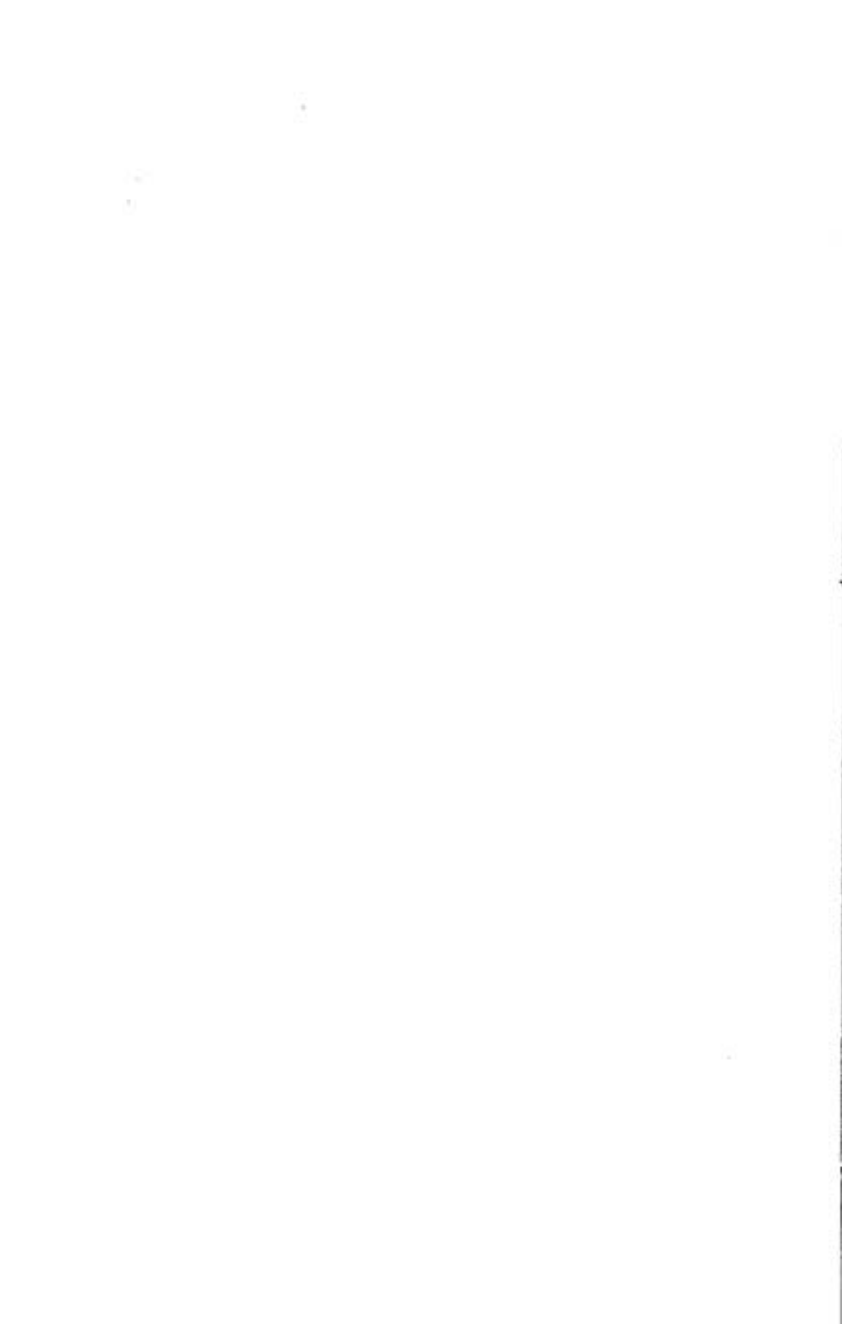
Plate 2, verso,

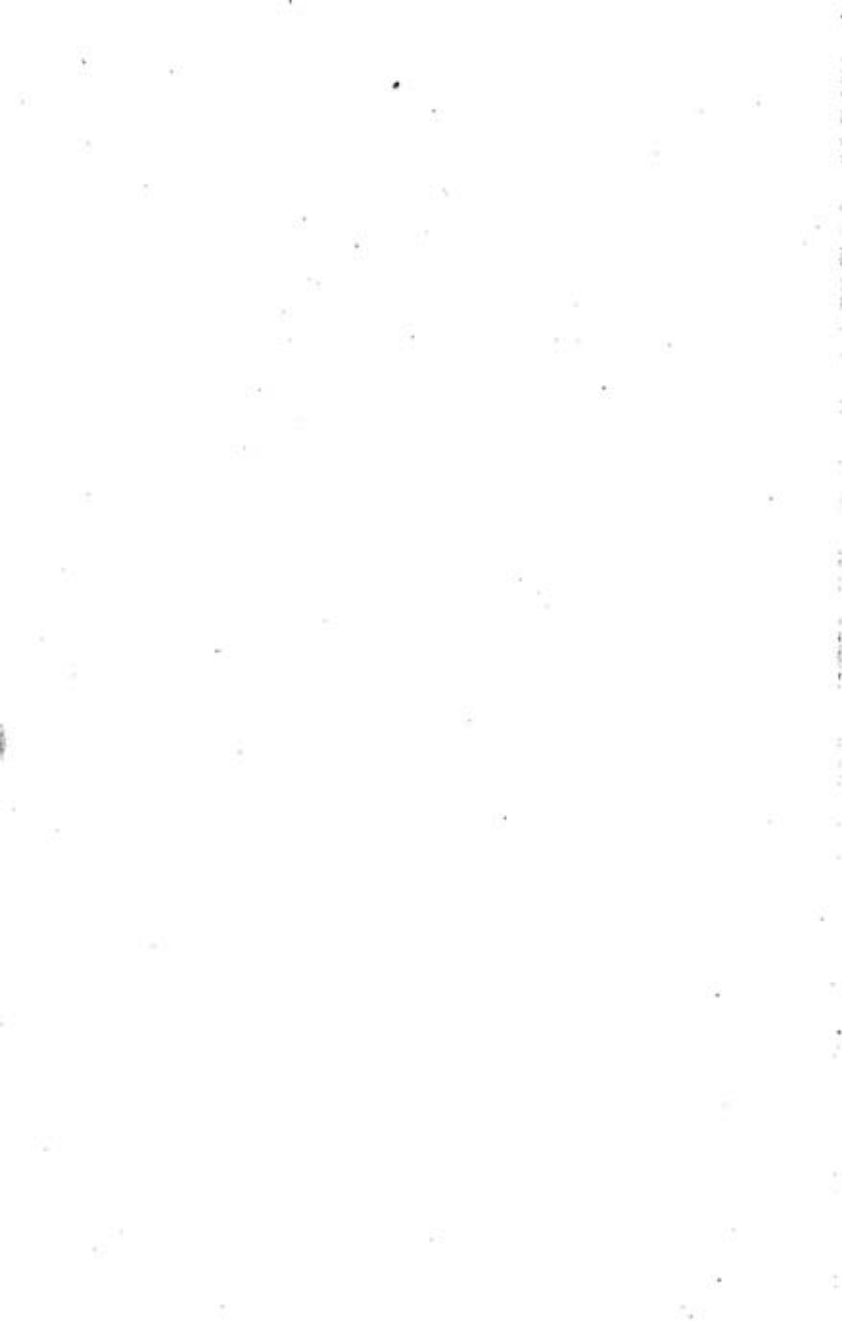
- line 1:* iku wruhane kang apangarah putajenan, sakalwiraning wong apangarah putajenan, yen a
 2: ndikaningong, dene kasimane si darani kang desa ring çela (*ma*) ṇḍi, i rehane luputa ring putajenan,
 3: sakalwiraning putajenan, saki dalēm, saki yawi, luput, luput ing rimbagan, pabatu, titisara,
 4: rarawuhan, titiban, jajalukan, susuguhan, pangisi kaṇḍi, luput ing sosorohan,
 5: garēm, hurugurugan dalan, bēbñëraning canggu, sakalwiraning rājakaryya putajenan, saki dalēm, saki yawi
 6: luputa, luput ing arik purih saprakara, kang rājamūdra yen uwus kawaca kagugona dene si darani pihagmane
 7: titi, ka i çakā, 1318.



THREE MEN OF THE COMMON PROFILE, V. PAGE V.







"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY

GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.